

Vouloir, c'est pouvoir ?
Le choix du français
comme langue optionnelle
à l'école de base

Mémoire de maîtrise
Muusa Kostilainen
Université de Tampere
Institut des études de langues et
de traduction
Langue française
Décembre 2010

Tampereen yliopisto
Ranskan kieli
Kieli- ja käännöstieteiden laitos

KOSTILAINEN, MUUSA: Vouloir, c'est pouvoir ? Le choix du français comme langue optionnelle à l'école de base

Pro gradu –tutkielma, 106 sivua + liite 24 sivua
Syksy 2010

Tässä pro gradu –tutkimuksessa selvitetään miten pystytään paremmin vaikuttamaan kieliasenteisiin niin, että valinnaisten kielten opiskelua saataisiin lisättyä peruskoulussa. Valinnaisten kielten opiskelu vaatii usein ylimääräisiä ponnistuksia, joten motivaatio ja kiinnostus kieltenopiskelua kohtaan ovat siten erityisen tärkeitä seikkoja. Tutkimuksen lähtökohtana on havainto siitä, että ranskan kielen opetusryhmät ovat Suomessa suhteellisen pieniä, eikä aina saada edes riittävästi oppilaita ryhmän muodostamiseksi, vaikka koulu tarjoaisikin kyseisen kielen opetusta. Kieltenopiskelun mahdollisuudet vaihtelevat myös alueellisesti. Suomessa on jo pitkään tavoiteltu laajaa kielivalikoimaa kouluissa, sillä on huomattu, ettei vain yhden kielen, ns. *lingua francan*, opiskelu riitä. EU:n ajama tavoite kahdesta kielestä äidinkielen lisäksi toteutuu suomalaisten kohdalla hyvin, sillä useimmat osaavat ainakin englantia ja ruotsia. Innostus muiden kielten opiskeluun on kuitenkin hiipunut, sillä moni opiskelee pelkästään näitä kahta kieltä. Tilanne ei ole enää sama, kuin 90-luvulla, jolloin ranskaa ja saksaa opiskeltiin ahkerasti.

Kieliasenteisiin vaikuttavat monet tekijät; niin sosiaaliset suhteet kuin koulujärjestelmää koskevat rakenteelliset muutoksetkin. Vaikka ympäristömme kansainvälistyy, asenteet kielten opiskelua kohtaan ovat yllättävänkin negatiivisia, ja useiden kielten opiskelu vähenee. Tutkielmani pyrkii löytämään vastauksia siihen, mikä motivoi suomalaisia ranskan opiskeluun valinnaisena kielenä, ja toisaalta, mikä siihen ei motivoi, eli miksi ryhmien syntyminen on niin vaikeaa siellä, missä ranskan opiskelu olisi periaatteessa mahdollista. Motivaatioon vaikuttavia tekijöitä on monia, kuten oppilaan ikä, kiinnostuksen kohteet, taidot ja tulevaisuuden tavoitteet. Alakoululaisten kohdalla kielivalintaan vaikuttavat suuresti myös vanhemmat. Tutkielmani käsittelee lisäksi sitä, miten kieliä esitellään koulun valinnaisaineena, mikä vaikutus tällä informaatiolla on valintoihin, ja miten tiedotusta voitaisiin parantaa. Monissa kaupungeissa, mm. Tampereella, on tehty toimenpiteitä kieltenopiskelun helpottamiseksi ja siihen rohkaisemiseksi.

Tutkimuksessa on käytetty sekä kvantitatiivisia menetelmiä että kvalitatiivista analyysia. Kielen ja yhteiskunnan suhdetta tutkittaessa näkökulma on poikkitieteellinen. Tekstien analyysissä hyödynnettiin mm. tiedotusopin ja markkinoinnin tutkimustietoa. Asenteiden ja oppimismotivaation tarkastelussa taas tukeuduttiin sosiaalipsykologian ja kasvatustieteiden tarjoamaan tietoon. Tutkimukseen osallistui yhteensä 127 peruskoulun oppilasta sekä ala- että yläkouluista Pirkanmaalta ja Pohjois-Savosta. Tutkimuksen tulokset tukevat havaintoa siitä, että kielikoulutus tarvitsee muutosta, jotta kieltenopiskelu ei tuntuisi liian raskaalta. Lisäksi on syytä korostaa kielten opiskelun etuja ja tarjota kielistä paikkansapitävää tietoa jo mahdollisimman varhaisessa vaiheessa. Tutkimuksessa kävi ilmi, että kouluissa, joissa tiettyä kieltä on opiskeltu aikaisempina vuosina, ryhmiä syntyy helpommin jatkossakin, sillä myös kielen tuttuus vaikuttaa asenteisiin ja käsitykseen kielen hyödyllisyydestä. Ranskan kielen vieraus voidaan toisaalta kääntää myös eduksi, sillä oppilaat voivat kiinnostua myös kielen ja kulttuurin eksoottisista piirteistä.

Avainsanat: kielivalinnat, kieliasenteet, kielikoulutuspolitiikka, valinnaiset kielet, kielivalikoima, oppimismotivaatio, kieltenopetus, peruskoulu, kielikerhot, soveltava kielitiede

La table des matières

1. Introduction.....	1
1.2. L'apprentissage des langues en Finlande.....	3
1.2.1. Nouveaux objectifs et changements du système.....	4
1.2.2. Les projets linguistiques à la recherche de solutions.....	6
1.2.3. Situation de l'enseignement du français dans quelques villes finlandaises.....	9
1.2.3.1. Les langues A1 et A2.....	10
1.2.3.2. Les langues B2 et B3.....	12
1.2.3.3. « Les concurrents » du français.....	13
1.2.3.4. Le nombre minimum d'élèves pour former un groupe de langue optionnelle.....	14
2. Méthodologie de la recherche empirique et les choix théoriques.....	17
2.1. Sur les théories de la motivation et des attitudes.....	17
2.2. La motivation intégrative et instrumentale.....	18
2.3. La motivation externe et interne.....	20
2.4. Le groupe cible et le questionnaire.....	21
3. Les arguments pour l'apprentissage du français sur les sites Web des écoles.....	22
3.1. La valeur interne.....	23
3.2. La valeur intégrative.....	25
3.3. La valeur instrumentale.....	26
3.3.1. Le français en tant que langue universelle.....	27
3.3.2. L'importance du français dans les organisations internationales.....	31
3.3.3. L'utilité du français pour les études.....	32
3.3.4. L'utilité du français sur le marché du travail.....	35
3.3.5. L'utilité du français pour les voyages.....	37
3.4. D'autres arguments : une belle langue, mais difficile ?.....	39
3.5. Stratégies discursives des textes argumentatifs.....	41
3.6. Conclusions sur les catégories des valeurs et sur les arguments.....	43
4. Questionnaire 1 (parents d'élèves).....	46
4.1. Le choix de la langue : questions de base.....	46
4.2. Le rôle de l'information.....	48
4.2.1. Influence de l'information.....	50
4.2.2. Est-ce que le choix de la langue optionnelle a été recommandé ?.....	51
4.2.3. Facilité du choix.....	52
4.3. L'analyse des choix.....	52
4.3.1. Choix du français en tant que langue A2.....	52
4.3.2. Les élèves optant pour une autre langue optionnelle que le français.....	54

4.3.3. Et pourquoi pas choisir le français ?	55
4.3.4. Rejet d'une langue optionnelle	56
4.4. Quel est l'effet des textes descriptifs ?	58
4.4.1. Avis sur les arguments	58
4.4.2. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français	59
5. Questionnaire 2 (parents d'élèves d'un cercle d'étude du français)	62
5.1. Le choix du cercle d'études	64
5.2. Les attitudes et les motivations	65
5.2.1. Les attitudes envers les arguments	66
5.2.2. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français	67
6. Questionnaire 3 (collégiens)	68
6.1. Le choix de la langue : questions de base	68
6.1.1. Les raisons pour le choix de la langue	69
6.1.2. Importance des langues	70
6.1.3. Les attitudes envers les arguments	71
6.2. Quel genre d'information a été donné ?	72
6.2.1. Influence des informations	72
6.2.2. Est-ce que le choix de la langue optionnelle a été recommandé ?	74
6.3. Les choix différents	75
6.3.1. Les autres langues optionnelles que le français : et pourquoi pas choisir le français ?	75
6.3.2. Les raisons pour le choix de l'allemand et du russe	76
6.3.3. De l'incertitude au rejet d'une langue optionnelle	76
6.3.4. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français	78
6.3.5. Les différences entre les groupes selon leur choix	80
7. Analyse globale de la totalité des résultats d'enquêtes	82
7.1. Différences des contextes	82
7.2. A qui le choix ?	83
7.3. Les raisons les plus importantes menant au choix de la langue optionnelle	84
7.4. L'utilité des langues	85
7.5. Un nouveau point de vue sur l'apprentissage des langues	86
7.5.1. Comparaison des raisons instrumentales et intégratives entre les groupes	87
7.5.2. Les raisons les plus intéressantes selon la totalité des répondants	89
7.5.3. Avis des répondants sur les arguments proposés	91
7.5.4. Information sur les langues	92
7.6. Réflexion sur le choix de la langue optionnelle	94
8. Conclusion	96

9. Bibliographie.....	100
10. Annexes.....	107
10.1. Questionnaires.....	107
Ecoles primaires de Härmälä et de Pispä.....	107
Collège de Kauppis-Heikki	111
Ecole de Nokia	115
10.2. Figures.....	118
Ecoles primaires de Härmälä et de Pispä.....	118
Ecole de Nokia	123
Collège de Kauppis-Heikki	125
10.3. Exemples des textes informant sur les langues optionnelles	130

1. Introduction

En Finlande, il y a de moins en moins d'étudiants à choisir une langue optionnelle comme par exemple le français, en même temps que l'anglais gagne du terrain dans l'enseignement des langues. Les classes de français sont en général relativement petites en Finlande. La langue la plus enseignée comme langue étrangère est l'anglais. En plus l'anglais est la langue la plus répandue dans le monde comme première langue étrangère, elle est également la langue la plus pratiquée au sein de l'Union européenne. Pourtant, selon la politique de l'Union Européenne¹ « le citoyen européen devrait avoir des compétences lui permettant de communiquer dans au moins deux langues autres que sa langue maternelle. » Depuis que la Finlande fait partie de l'UE, on peut remarquer que le besoin des connaissances du français a augmenté même en Finlande. C'est-à-dire qu'il devrait y avoir une plus forte motivation instrumentale à apprendre cette langue. Cela surprend que la réalité dans l'enseignement est le contraire : à la première décennie de ce nouveau millénaire l'apprentissage du français ne fait que diminuer. Si en Finlande on a toujours été plutôt motivés à apprendre des langues, aujourd'hui quelque chose de grave est en train de se passer. On a longtemps essayé de faire ce que l'UE propose à tous les Etats actuellement : encourager l'apprentissage d'un éventail de langues aussi large que possible dans nos établissements scolaires. Pourtant la prédominance de l'anglais semble l'emporter aux dépens de la diversité linguistique que l'on devrait promouvoir. Les résultats du travail de proséminaire *Evaluation des attitudes vis-à-vis du français au Lycée Européen* (Korhonen 2005) montrent que la langue que l'on étudie comme langue A est bien évidemment considérée comme la plus importante, c'est-à-dire que la langue qui nous est la plus familière est souvent prise pour la plus importante. Une des principales surprises tient à ce point : finalement ce n'est pas que l'anglais qui est pris pour la langue la plus importante, mais le français peut être considéré comme la langue la plus importante lorsqu'il s'agit de son apprentissage comme langue A. Ce résultat a inspiré ce travail plus vaste sur la motivation quant au choix du français comme langue optionnelle. Bien qu'en Finlande on ait travaillé longtemps pour que l'objectif de l'apprentissage plus précoce se réalise, l'anglais continue à être la première langue étrangère et l'apprentissage du français diminue à tous les niveaux scolaires.

Notre but est de démontrer les réalités de l'enseignement des langues dans différents contextes, et les influences que ces contextes ont sur le choix de la langue optionnelle. Nous

¹ http://ec.europa.eu/education/languages/eu-language-policy/index_fr.htm

allons nous concentrer sur les attitudes rattachées au choix des langues étrangères. Il est important d'étudier la motivation car tout apprentissage y est lié : tout d'abord la motivation est initiatrice de toute activité, et plus on est motivé, mieux on apprend. D'habitude on examine justement les raisons pour lesquelles la langue a été choisie. Nous allons faire le contraire pour trouver des raisons pour lesquelles le français n'est pas choisi. Une explication pour ne pas choisir le français peut être qu'on ne pense même pas toujours à cette possibilité ou bien une autre langue s'est montrée plus intéressante que le français. Nous avons choisi cette approche pour savoir quels sont les facteurs qui font que l'apprentissage du français diminue en Finlande alors que son besoin est aujourd'hui plus grand que quand la Finlande ne faisait pas encore partie de l'UE. Il peut y avoir également des facteurs structurels qui rendent l'apprentissage difficile. Ce qu'on peut dire déjà, c'est que le problème est complexe, mais qu'on va essayer d'en illustrer quelques aspects et donner des idées qui pourraient promouvoir le choix du français surtout là où la possibilité à l'apprentissage existe. Afin de voir quelle est la réalité dans les écoles de différentes régions de Finlande, on va d'abord examiner la situation de l'enseignement du français dans quelques villes finlandaises. Est-ce qu'il y a la possibilité de choisir l'apprentissage du français et à quel niveau ? Quel est le nombre d'élèves avec lequel on peut former un groupe ? Est-ce que les groupes sont formés en fin de compte, ou est-ce qu'il n'y a pas eu assez d'élèves à choisir le français et pour former un groupe ? Est-ce qu'il y a des différences régionales ? Dans un deuxième temps on va analyser des textes qui décrivent le français en tant que langue ou l'apprentissage du français et que l'on trouve sur les sites Internet des écoles proposant l'apprentissage du français aux élèves. Quels sont les arguments que l'on donne pour son apprentissage ? Est-ce que ces arguments et informations sont conformes dans tous ces textes et comment ils font appel aux élèves et à leurs parents ? Que pourrait-on faire pour améliorer ce genre de textes descriptifs et publicitaires pour donner l'information qui serait utile à ceux qui réfléchissent entre les différentes options ? La partie empirique de l'étude consiste en trois questionnaires. Dans un premier temps, les questions sont posées aux parents d'élèves qui avaient à faire leur choix quant à la langue A2. Nous nous intéressons surtout à ceux qui auraient eu la possibilité de choisir le français, mais ne l'ont pas choisi, par contre, ils ont pu choisir une autre langue optionnelle. On leur demande s'ils ont réfléchi à l'option français ou pas, et quelles sont les raisons qui ont fait qu'une autre langue est choisie et pas le français. On va également leur demander s'ils ont reçu de l'information sur les langues et sur le besoin des langues, et si cette information a été utile pour eux. Est-ce qu'ils sont conscients des atouts du français dans la société actuelle ? Quel est, en effet, le besoin du français dans la société finlandaise

d'aujourd'hui selon eux ? Finalement, on va leur demander quelles raisons pourraient motiver le choix du français au lieu d'une autre langue pour laquelle ils ont opté. On leur propose des arguments que nous avons trouvés sur les sites Internet des écoles, pour savoir si les répondants trouvent ces arguments motivants.

Pendant la première décennie du XXI^{ème} siècle, le choix des langues n'est pas le même qu'il a été pendant les années 80 et 90. Nous voulons savoir quelle est la réalité du choix des langues aujourd'hui. Les réponses d'enquêtes nous montreront comment les attitudes ont changé depuis les années 90 où le français semblait encore être « à la mode ». Dans quelques écoles primaires de Tampere, nous avons distribué le questionnaire à tous ceux qui faisaient le choix de la langue au printemps 2007, y compris les élèves qui allaient étudier le français ou qui ne choisissaient pas de langue optionnelle. Un deuxième questionnaire a été rédigé au début de l'année 2008 pour les parents d'élèves d'un cercle d'étude du français à Nokia (Une petite commune à côté de Tampere), où l'organisation des parents des élèves a organisé la possibilité aux élèves de se familiariser avec des langues différentes sous forme d'un cercle d'études de langues différentes parmi lesquels figure le français. C'est pour montrer quelle est la situation dans des villes petites et surtout ici dans la région de Pirkanmaa à proximité de Tampere. En plus, nous avons fait un questionnaire plus ou moins similaire pour les collégiens dans une autre ville, qui se situe dans une autre région (celle de Pohjois-Savo). Nous voulons voir également quelle est la situation du français au collège en tant que langue B2. Dans ce cas-là, ce sont les collégiens qui répondaient aux questions et pas leurs parents, car à cet âge-là, les choix sont plus probablement faits par les étudiants eux-mêmes. Ces réponses nous montreront quelques différences régionales, mais aussi ce qui intéresse les jeunes quand ils font le choix de la langue. Les collégiens ont répondu au questionnaire en automne 2007. Les trois questionnaires nous donnent une information importante sur la réalité de l'apprentissage du français dans différents contextes. Avant de passer à l'analyse, pour pouvoir mieux comprendre les réponses des élèves et les résultats de notre enquête, nous proposons un petit bilan de l'évolution de l'enseignement des langues en Finlande et des défis qui y sont liés, pour qu'on puisse comprendre les structures et le cadre qui est l'objet de notre intérêt.

1.2. L'apprentissage des langues en Finlande

Nous pouvons constater, en nous appuyant sur Sajavaara (2006, 224), que la population de la Finlande reste relativement unilingue et beaucoup plus homogène que la population de plusieurs autres pays, étant donné que le finnois est la langue maternelle de 92 % des

Finlandais. Contrairement aux autres pays nordiques, l'école de base en Finlande a depuis le début offert aux élèves la possibilité d'une autre langue étrangère que l'anglais. À la place de l'anglais on pouvait donc choisir le français, l'allemand ou bien le russe, depuis les années soixante-dix (Numminen & Piri 1998). P.ex. dans les années 1930 la première langue étrangère était presque sans exception, l'allemand. Après la guerre on a voulu changer le programme, car on voulait souligner l'importance de l'anglais et du russe. La volonté d'apprendre l'anglais augmentait fortement, et on a dû faire des efforts pour que les étudiants apprennent d'autres langues en plus (Ibid.11-12). Déjà à la fin des années 70 on a remarqué que si on proposait le maximum d'options, cela n'avait pas d'influence sur les choix, par contre les choix restaient toujours plus ou moins les mêmes, en dépit d'un éventail plus élargi. Le comité qui travaillait sur le programme des langues constatait en 1978 que le problème était lié à la continuité dans l'enseignement des langues (Kieliohjelmakomitean mietintö1978). Borzova (1995) constate que la situation sociale et politique fait partie des facteurs de contribution dans la motivation (Julkunen, 1998 : 31). Effectivement, l'intérêt porté aux langues comme le français et l'allemand était en augmentation dans les années 90, au temps de l'adhésion de la Finlande à l'UE.

1.2.1. Nouveaux objectifs et changements du système

Dans les années 90 le Ministère de l'Éducation nationale s'est donné de nouveaux objectifs : il fallait surtout augmenter l'enseignement de l'allemand, du français, de l'espagnol et du russe à tous les niveaux scolaires. On encourageait les étudiants à choisir une langue autre que l'anglais pour la première langue étrangère, mais on s'est aperçu que l'anglais était toujours la langue que les étudiants trouvaient la plus importante comme première langue étrangère (Numminen & Piri 1998 : 15). Un objectif introduit par l'UE², était d'avancer l'apprentissage des langues car cela serait vraiment idéal de commencer l'apprentissage de deux langues le plus tôt possible, déjà au commencement de la scolarité, vu que c'est essentiellement à ce moment-là que les attitudes envers les langues se forment. Dans les pays européens en général, le français n'est commencé qu'après l'anglais dans les écoles. La Finlande ne fait pas exception. On n'a pas l'habitude de commencer une autre langue que l'anglais comme première langue. Selon le rapport *Key Data on Teaching Languages at School in Europe*³ (2008, 67) La deuxième langue étrangère dans les pays européens est normalement l'allemand ou le français ; d'habitude l'allemand est appris dans les pays nordiques et dans l'est de

² (À voir : <http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/languages> et http://ec.europa.eu/education/languages/languages-of-europe/index_fr.htm)

³ (<http://www.eurydice.org>.)

l'Europe, mais aussi dans l'Europe centrale, tandis que le français est plus important autour de la Méditerranée. Dans seulement 5 pays la deuxième langue étrangère la plus apprise est autre que l'allemand ou le français ; ces exceptions sont l'espagnol (en France et en Suède), l'italien (à Malte), le suédois (en Finlande) et le danois (en Islande). Dans ces deux derniers pays, il s'agit de la langue obligatoire.

Un changement récent qui a été mis en œuvre en Finlande pour promouvoir l'apprentissage des autres langues que l'anglais en tant que première langue étrangère, est de rendre possible le commencement de l'apprentissage de l'anglais en tant que langue A2, si la première langue étrangère est autre que l'anglais (Sajavaara 2006 : 230). Ce changement a été évalué en 1992 et en même temps on a proposé que le suédois, qui est une langue obligatoire en Finlande par son statut officiel, ne serait plus obligatoire mais optionnelle comme l'allemand, le français et le russe, et que les écoles seraient toute de même obligées de donner des cours de suédois (Piri 2001:171-173). Pourtant, il aurait été obligatoire de choisir une de ces langues en plus de l'anglais, seulement, cette proposition n'a pas été admise. Selon McRae (1999 : 358) l'adhésion à l'UE a été un changement primordial qui influencerait sur la politique sur les langues: *“for posts in the Commission for example, candidates from a small country would find it ‘almost impossible to get a job without a good knowledge of French, English, and preferably also German’ (Hufvudstadsbladet, 1994) These perceptions are already widespread in Finland, and they have major implications for the country's future language policy. In particular, if Finland's future is to be part of an integrated EU, the long-run position of Swedish in Finnish-language schools and in the country generally seems likely to suffer.”* Même aujourd'hui on peut entendre les spéculations suivantes : « et si le suédois n'était pas obligatoire, quelle serait la situation des langues optionnelles en Finlande ? ».

Il est vrai que les langues optionnelles sont en pratique supplémentaires à l'anglais et au suédois, ce qui veut dire que souvent leur apprentissage demande du temps et des efforts considérables. Ainsi, la motivation et l'intérêt envers l'apprentissage des langues sont très importants dans notre système éducatif. Même si la proposition que nous avons décrite ci-dessus n'a pas été admise, Piri (2001) explique qu'elle a apporté un changement radical dans l'enseignement des langues en Finlande avec la possibilité de commencer une deuxième langue étrangère (A2) déjà à l'enseignement primaire, ce qui fait que l'enseignement des langues optionnelles peut aujourd'hui être commencé plus tôt qu'avant, même si dans toutes les communes les possibilités ne sont pas tout à fait les mêmes. A peu près un tiers des élèves finlandais apprennent deux langues du niveau A. Quant ils iront au collège, ils commenceront le suédois, et ils auront déjà 3 langues étrangères dans leur programme. Sajavaara (2006 : 249)

remarque, que ce changement a fait diminuer rapidement le nombre des élèves commençant une langue optionnelle (B2) au collège. Ces derniers temps le nombre des élèves apprenant une langue A2 a diminué, lui aussi, parce que des communes n'assurent pas cette possibilité, explique Sajavaara (ibid. 234). Alors que la langue A2 a initialement été introduite pour diversifier le choix en ce qui concerne la langue A1, l'apprentissage de l'anglais en tant que langue A2 ne représente que 10 % des élèves et le nombre ne fait que diminuer (ibid. 235). Pour en savoir plus voir *The Language Situation in Finland*.(2005) par Latomaa, S. & Nuolijärvi, P.

1.2.2. Les projets linguistiques à la recherche de solutions

Bien que cela soit une très bonne chose que l'on soit arrivé à faire progresser l'apprentissage des langues en introduisant la langue A2 dans le programme des écoles, il est regrettable que les effets sur l'apprentissage du français ne soient pas meilleurs : l'apprentissage de l'allemand est beaucoup plus courant que celui du français en tant que langue A. En effet, l'allemand est la plus importante des langues A2 selon les statistiques de l'année 2005.⁴ On sait en plus que les garçons choisissent plus souvent l'allemand comme langue optionnelle et le nombre des garçons apprenant une langue B2 n'est que la moitié du nombre des filles.⁵ Ce sont surtout des filles qui apprennent le français en tant que langue B2. On peut remarquer un changement assez frappant si on regarde les statistiques : en 1994 encore 39,4 % des élèves choisissaient une langue B2, alors qu'en 2004 il n'était plus que 16,7 %. En dix ans le nombre des élèves apprenant une langue optionnelle B2, a considérablement diminué.⁶ Le français a généralement été demandé chez des élèves plus âgés, surtout au niveau du collège, mais avec l'introduction de la langue A2, le nombre d'apprenants de la langue B2 a naturellement diminué.⁷ Pourtant, l'introduction de la langue A2 au programme ne peut pas être la seule raison de cette diminution, car celle-ci est tellement importante. On peut remarquer que parmi les apprenants de la langue A2 le nombre des garçons augmente progressivement: en 2004 ils représentaient déjà 45,8 % des étudiants de la langue A2. L'importance des garçons augmente surtout dans l'apprentissage du suédois et de l'allemand.⁸ Il s'ensuit que l'apprentissage du français diminue par rapport à l'apprentissage de l'allemand, car on choisit

⁴ (KISU-Hanke: Kielitaitoinen Suomi, kielivalinnat)

⁵ (Sajavaara, Kari 10.2. 2006)

http://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/projektit/kielo/toteutus/perusaste/Koulujen%20kielenopetus_KIEPO2.pdf

⁶ (CIMO:n verkkolehti Campus 1/2006 23.3.2006)

⁷ (KISU-Hanke: Kielitaitoinen Suomi, kielivalinnat)

⁸ (CIMO:n verkkolehti Campus 1/2006 23.3.2006)

souvent l'allemand en tant que langue A2 et au collège l'élève ayant déjà trois langues étrangères, n'en choisit pas forcément une quatrième.

Des projets linguistiques ont essayé de diversifier le choix des langues étrangères depuis les années 90. Au centre de linguistique appliquée de l'Université de Jyväskylä le projet *Kiepo* a commencé en 2005. Le rapport final *Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta – kielikoulutuspoliittisen projektin loppuraportti* (Luukka & Pöyhönen 2007) est paru en avril 2007 ; il s'agit d'un aperçu très approfondi sur l'enseignement des langues en Finlande et d'un document utile pour tout effort visant à encourager l'apprentissage des langues étrangères dans notre pays (À voir: les objectifs du projet)⁹. Selon le rapport final il y a de nouveaux défis avant tout quant à l'écart entre les options linguistiques disponibles et aux choix des langues. Les recommandations reposent sur la reconnaissance de certains problèmes qui se manifestent dans l'enseignement des langues : l'égalité sociale et régionale de l'enseignement des langues ne se réalise pas. Ce qui est problématique par contre dans le rapport, c'est qu'il n'y a pas une seule solution proposée par le projet, au contraire les options proposées par le rapport pour renouveler le système sont nombreuses. Il semble pourtant que le changement du système n'est pas une priorité, car il y a également des mesures de soutien pour le programme actuel, qui sont recommandées par le rapport final : le nombre minimum d'étudiants par groupe devrait être réduit et dans les petites communes il devrait y avoir une offre plus large dans l'enseignement des langues, ce qui serait possible en développant la coopération des écoles (Luukka & Pöyhönen 2007 : 457-458). Ce qui a été fait tout d'abord c'est d'essayer d'influer sur les attitudes par un projet *Promoling* pour diversifier les choix des langues. En 2009, les séminaires du projet se sont déroulés dans 5 villes finlandaises: Helsinki/Espoo, Tampere, Kuopio, Oulu et Rovaniemi. Un des objectifs du projet *Promoling*¹⁰ était de réfléchir sur les questions : Comment motiver l'élève pour l'apprentissage simultané de plusieurs langues et comment l'apprentissage d'une langue peut faciliter l'apprentissage d'une autre langue.

Aujourd'hui les langues optionnelles ne sont plus aussi populaires que dans les années 90, la diminution est en tout de 30% quant au nombre d'élèves apprenant le français, l'allemand et le russe de l'éducation primaire au lycée (Sajavaara 10.2.2006)¹¹. L'importance de l'anglais en Europe a été en augmentation pendant ces dernières années avec les nouveaux Etats membres de l'UE, pourtant il semble que dans plusieurs pays européens, l'apprentissage

⁹ <http://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/projektit/kiapo/tavoitteet>

¹⁰ A voir : <http://www.oeko.fi/promoling/index.html>

¹¹ Sajavaara, Kari (10.2. 2006) Kielivalinnat ja kielten opetus peruskoulussa ja lukiossa
http://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/projektit/kiapo/toteutus/perusaste/Koulujen%20kielenopetus_KIEPO2.pdf

des langues devient plus important¹², alors qu'en Finlande cela ne semble pas être le cas. Nous avons remarqué quand même qu'il y a de l'intérêt pour d'autres langues, dont p.ex. l'espagnol, ce qui est un signe très positif. L'Espagne et l'Amérique latine sont devenues des destinations préférées quant aux échanges d'étudiants, selon YFU¹³. Par endroits, dans les cours des instituts éducatifs (kansalais- ja työväenopistot) l'espagnol est devenu plus populaire que le français et l'allemand. (Lundell 2008) Dans le même article Taina Hämäläinen, professeur à l'Université dit que la popularité de l'espagnol doit faire diminuer surtout le choix du français. Nous constatons que même s'il peut y avoir une compétition entre les langues, il s'agit surtout d'un nombre de changements qui ont influé sur le système scolaire et ont mené à une situation difficile quant à l'apprentissage du français. À la lumière de toutes ces données, nous pouvons conclure que l'on devrait essayer de promouvoir le choix du français en tant que langue A2. Il y aura probablement des changements dans les matières apprises à l'école de base prochainement, surtout en ce qui concerne les matières optionnelles. P.ex. l'importance des matières optionnelles sera plus grande dans le système éducatif. (Voir la discussion récente sur les changements.¹⁴) C'est ce que les jeunes semblent vouloir, quand au changement du programme. Ces derniers temps, un groupe qui a travaillé et réfléchi sur les changements concernant le programme et les heures consacrées aux différentes matières de l'école de base a proposé que la langue B (le suédois) et la première langue étrangère (langue A, normalement l'anglais) commenceraient un an plus tôt. La décision sur la proposition sera prise au printemps 2011 et entrera en vigueur en 2014. En plus il a été proposé que le choix de la langue A1 devrait se faire toujours entre 3 langues, dont l'une serait le suédois. Le groupe se formerait avec 10 apprenants minimum.¹⁵

Le projet *Kielitivoli* et les actions qui y sont liées sont les plus importantes dans les communes et dans les écoles qui ont obtenu une assistance spéciale pour diversifier les choix des langues pour les années 2009-2011. Par exemple, le projet propose des cercles d'études en français et en allemand aux élèves de 8 ans dans les écoles de Nekala et de Linnainmaa ici à Tampere.¹⁶ Le projet vise à rendre les pratiques dans les écoles plus uniformes, la ville de Tampere vise aux buts suivants: améliorer l'information sur les langues, avancer l'apprentissage des langues, et réviser le programme local de l'apprentissage des langues. En

¹² Key Data on Teaching Languages at School in Europe - 2008 Edition » (<http://www.eurydice.org>.)

¹³ Youth for Understanding Finland <http://www.yfu.fi/> 10.3.2009 Latinalaisen Amerikan villitys vallannut vaihto-oppilas nuoret.

¹⁴ Yle uutiset (http://yle.fi/uutiset/kotimaa/2010/10/perusopetuksen_uudistus_etenee_hallitukselle_2091067.html)

¹⁵ OPM julkaisut http://www.minedu.fi/OPM/Julkaisut/2010/perusopetuksen_tuntijako.html

¹⁶ http://www.tampere.fi/koulutusjaopiskelu/ajankohtaista/19082010_Nekala_ja_Linnainmaa_jarjestavat_kielisuihkuja_kakkosluokille.html

plus le but est de réaliser le changement proposé par *Le comité des services des enfants et des jeunes*, selon lequel Tampere ne proposerait pas dans le futur en tant que langue A2 d'autres langues que l'anglais pour pouvoir diversifier le choix de la langue A1.¹⁷ Ce qui est significatif dans ce projet, c'est qu'on souligne la communication et l'information sur les langues et sur les choix langagiers. On encourage sur le site Internet <http://www.kielitivoli.fi/> surtout les parents quant au choix de la langue optionnelle, en soulignant les côtés positifs de l'apprentissage des langues. Si on compare avec l'argumentation que nous avons trouvée sur un nombre d'autres sites Web, on peut remarquer une amélioration dans la qualité de l'argumentation.

1.2.3. Situation de l'enseignement du français dans quelques villes finlandaises

Depuis les années 90, les communes finlandaises ont eu plus de pouvoir en ce qui concerne les décisions sur l'enseignement. Dans les communes on peut donc décider des langues optionnelles qui feront partie du cursus et de leur commencement. Pour cela il peut y avoir des différences assez grandes d'une commune à une autre. Selon Sajavaara (2006 : 234), un bon nombre de communes ont choisi de proposer l'apprentissage d'une langue étrangère déjà au commencement de la scolarité, quelques communes ont également avancé le commencement de la deuxième langue étrangère. Ces changements font que le rôle des parents devient d'autant plus important par rapport au choix de la langue, et les attitudes des parents ont par la suite une plus grande influence sur l'enfant. Les langues étrangères les plus enseignées dans les écoles finlandais sont l'anglais, le suédois, l'allemand, le français, le russe, l'espagnol et l'italien. L'enseignement dépend des villes et des communes. L'anglais est enseigné partout, mais la situation des autres langues varie. Surtout en ce qui concerne le statut du suédois et du russe, il y a beaucoup de variations régionales en Finlande. Dans la région de la capitale les possibilités d'apprendre des langues sont vastes. Si on regarde tout le pays, entre les villes et les régions il y a une grande divergence. En ce qui concerne l'enseignement de la langue A1, 90 % des communes ne proposaient que l'anglais en 2004 (Sajavaara 2006 : 236). Une langue A2 est proposée par moins de 50 % des communes (Sajavaara, K. 10.2.2006). En effet, on a pu constater une diminution dans l'offre de langues enseignées dans les communes.¹⁸ Ce qui a changé également, c'est qu'il y a de moins en

¹⁷ Sirén 2009. *Englantia suosittelaaan vasta kakkoskieleksi*
http://yle.fi/alueet/tampere/2009/11/englantia_suosittelaaan_vasta_kakkoskieleksi_1167353.html

¹⁸ À voir : http://www.kisu.fi/artikkelit/kielivalinnat2004_jatko.pdf et
<http://www.sukol.fi/files/242/tilastoTempus108.pdf>

moins d'écoles, car pendant les années 2000-2005 plus de 300 écoles ont fermé leurs portes. Un tiers des écoles de base sont des écoles avec moins de 50 élèves et dans ces écoles étudient 6 % des écoliers. Dans presque 700 écoles il y a au moins 300 élèves. Plus de la moitié des élèves étudient dans ces écoles plutôt grandes. En 2005 il y avait 51 communes où il y avait une seule école de base. En tout en 2005 dans les 3322 écoles finlandaises étudiaient plus de 559 000 élèves.¹⁹

Nous avons choisi dix villes de grandeur moyenne pour l'objet d'une étude comparative concernant les différences régionales. Les villes peuvent mettre l'accent sur différentes langues et ce ne sont donc pas les mêmes langues que l'on peut choisir dans chaque ville. Selon Mustaparta (2009 : 10-11) la possibilité d'apprendre d'autres langues que l'anglais et les langues nationales semble varier beaucoup selon les régions. Mustaparta constate que la situation est la pire dans les régions de Kainuu, Pohjois-pohjanmaa, Keski-Suomi, Etelä-Karjala, Pohjois-Karjala, Etelä-Savo et Pohjois-Savo. Dans toutes ces régions on a des problèmes à atteindre les objectifs quant au nombre d'apprenants des langues A2 et B2. En Laponie la situation est meilleure, car l'apprentissage des langues est considéré comme important pour garantir les services du tourisme (Ibid.). Il semble bien que l'égalité n'existe pas entre les apprenants des langues dans toute la Finlande. Nous proposons un petit aperçu sur les villes. En plus de Tampere, les villes suivantes font partie de notre aperçu régional : Kuopio, Pori, Rovaniemi, Vaasa, Joensuu, Jyväskylä, Turku, Vantaa et Espoo. Nous avons reçu des réponses de Rovaniemi, Tampere et Joensuu à nos questions destinées aux centres des services éducatifs des villes. Nous avons également compilé des données que nous avons trouvées sur les sites Internet des centres de services éducatifs et des sites web des villes.²⁰ Quant aux villes, les chiffres concernent l'année scolaire 2007-2008. Il faut noter que notre aperçu n'inclut pas les petites communes qui ont sûrement des défis encore plus grands.

1.2.3.1. Les langues A1 et A2

Selon Saarinen (2008: 12) l'apprentissage de l'allemand en tant que langue A1 (en troisième année scolaire de l'école de base) était possible dans 7 régions et 11 communes en 2005-2006 alors que l'apprentissage du français en tant que langue A1 était concentré dans les villes les plus grandes. La possibilité y existait seulement dans 4 régions et 5 communes. L'apprentissage du suédois A1 était possible dans 6 régions et 21 communes, et du russe A1

¹⁹ <http://www.oph.fi/pageLast.asp?path=1,434,63763>

²⁰ Les sources d'internet se trouvent dans la bibliographie: Espoo kieliohjelmat, Joensuu perusopetus kieliohjelma, Jyväskylän kaupunki opetustoimi, Kuopio peruskoulut, Porin koulutoimi, Rovaniemi koulutus ja opiskelu, Tampereen kaupunki koulutus, Turku perusopetus, Vaasa peruskoulut, Vantaa peruskoulun kielet.

seulement dans 4 communes. Le nombre des langues A1 a diminué pendant 2000-2005 dans plusieurs communes, surtout la possibilité de l'apprentissage du français A1 a considérablement diminué, p.ex. en 2005 trois communes ont cessé de proposer un enseignement de français A1. En effet, plusieurs communes ont décidé de mettre un terme à l'apprentissage de plusieurs langues A pendant les années 2003-2004, en même temps que dans plusieurs communes on a commencé le nouveau programme d'études dans l'école de base (Saarinen 2006 : 16).

Si nous comparons l'apprentissage des langues dans les dix villes, en 2008 il n'était pas possible d'étudier le français en tant que langue A1 dans 5 villes sur 10 (à Kuopio, Rovaniemi, Turku, Vaasa et Joensuu). Cela ne veut pas dire que chaque année la situation soit la même. En plus à Rovaniemi et à Vaasa il n'était pas possible d'étudier l'allemand au niveau A1 alors que cette possibilité existait même à Kuopio. À Vaasa et à Rovaniemi on proposait le suédois en tant qu'alternative à l'anglais. À Jyväskylä il était possible de choisir le suédois, l'allemand ou le français en alternative à l'anglais. À Espoo, les alternatives étaient l'anglais, l'allemand et le français. À Turku on a décidé que l'anglais serait la première langue pour tout le monde, sauf pour les classes spécialisées dans les langues. Certaines écoles peuvent en plus proposer le suédois en tant que langue A1. Turku a suivi le modèle des villes bilingues de la région de la capitale, où l'objectif principal est de garantir le statut du suédois. À Vantaa, par exemple, l'objectif est de s'assurer que tous les élèves ont des connaissances de l'anglais et du suédois. Cela veut dire que la première langue à étudier est l'anglais et que l'apprentissage du suédois commence au plus tard au commencement du collège. Bien qu'à Joensuu on présume que l'anglais est la première langue pour la plupart des élèves, l'apprentissage du russe est également possible grâce à un arrangement spécial. Dépendant de l'année, le russe peut être la première langue aussi à Tampere et à Pori où l'offre semble être particulièrement vaste. Il est remarquable, qu'au moment de l'enquête dans presque toutes ces villes il y avait la possibilité de choisir une autre langue que l'anglais en tant que première langue, le français pouvant être étudié en tant que langue A1 par exemple à Tampere, Pori, Espoo et Jyväskylä.

Selon Saarinen (2008 : 12) 61 % des communes organisaient l'apprentissage de la langue A2 en 1999, alors qu'en 2006 le pourcentage n'était plus que de 41 %. En tout 33 communes organisaient l'apprentissage du français A2 pendant l'année scolaire 2005-2006. Quant aux villes qui font partie de notre aperçu, l'offre des langues A2 est vaste dans toutes les villes, bien qu'à Joensuu et à Turku elle semble être un peu plus limitée que dans les autres villes. Cela est probablement dû à des priorités qui soulignent d'une part la présence de

russe à Joensuu et du suédois à Turku. Les différences régionales sont bien visibles dans ces deux cas. Pourtant dans toutes les villes il y avait la possibilité de choisir l'allemand et le français en tant que langue A2. Selon Saarinen (2008 : 13) en tant que seule langue optionnelle A2 l'apprentissage du français n'existait nulle part en 2005-2006, par contre le russe était la seule langue A2 dans deux communes finlandaises. Après l'an 2000 l'apprentissage du français comme langue A a cessé dans 27 communes. Il y a également eu beaucoup de cas où l'anglais A2 a été terminé, ce qui veut dire également, qu'il y a de moins en moins d'apprenants de français, de russe et d'allemand première langue étrangère. En conclusion, Saarinen remarque que l'apprentissage des langues se concentre dans les villes les plus grandes et que depuis l'an 2000 une inégalité croissante apparaît dans l'apprentissage des langues (Ibid. 13).

1.2.3.2. Les langues B2 et B3

À Pori et à Joensuu les langues B2 se limitent à l'allemand, au français et au russe. Dans toutes les dix villes il était possible d'étudier ces trois langues à ce niveau, donc il semble qu'elles ont bien stabilisé leur statut en tant que langue B2. À Rovaniemi, l'offre des langues B3 semble être plus limitée qu'ailleurs. À Kuopio, Vaasa et Joensuu, l'espagnol et l'italien ne pouvaient pas être étudiés avant le lycée. À Pori et à Rovaniemi il était possible d'étudier l'italien au lycée, par contre il n'était possible d'étudier l'espagnol à aucun niveau. Par contre à Tampere et à Vantaa, l'espagnol pouvait être étudié déjà en tant que langue A2. Dans ces deux villes, l'italien pouvait être étudié déjà au collège en tant que langue B2. Normalement le suédois est commencé soit en tant que langue A soit B1 (au commencement du collège), mais par exemple à Rovaniemi, il était possible de le commencer également comme langue B2. À Joensuu, le suédois ne pouvait être choisi qu'en tant que langue B1, alors que dans les autres villes il pouvait être choisi déjà avant, par exemple en tant que langue A2. Surtout au niveau du collège la réorganisation des horaires a diminué les heures consacrées à l'apprentissage des langues optionnelles. Les langues optionnelles ne sont pas seulement « en concurrence » avec d'autres langues optionnelles, mais également avec d'autres matières optionnelles. Pour cela les sites Internet des collèges et des lycées présentent des arguments pour promouvoir l'apprentissage des langues optionnelles. Au lycée il y a des possibilités de réaliser l'apprentissage d'une langue optionnelle en prenant les mesures suivantes : p.ex. au lycée de Karstula, les langues ne commencent que tous les deux ans, c'est-à-dire que cette année il y aurait p.ex. les groupes du français et du russe à commencer, et l'année prochaine il y aurait les groupes de l'espagnol et de l'allemand (Halme & Saarinen 2008 : 17). De cette

façon, il est même possible pour les lycéens d'apprendre deux langues B3 pendant leurs études au lycée. Ces genres d'arrangements sont les plus faciles dans les petits lycées, qui peuvent souvent regrouper des étudiants de plusieurs communes.

1.2.3.3. « Les concurrents » du français

Dans les villes où il était possible d'étudier le français en tant que langue A1 (à Espoo, Tampere, Jyväskylä et Pori), les langues concurrentes étaient surtout l'anglais, le suédois, l'allemand et le russe, dont la plus importante est bien évidemment l'anglais. En tant que langue A2 le français a les mêmes concurrents ; en plus, à Tampere, il est en concurrence avec l'espagnol. Après l'anglais, le plus important des concurrents est sans doute l'allemand. Dans ces villes il y avait en général la possibilité de choisir entre cinq ou six langues A2, sauf à Joensuu et à Turku, où il n'était possible de choisir qu'entre trois langues. À Rovaniemi, il était possible de choisir le lapon en tant que langue A2. Seulement dans quatre villes examinées il était possible de commencer l'apprentissage du français au niveau A1, et il s'agit des villes assez grandes, alors que dans les villes plus petites et dans les communes la situation doit être encore pire.

En ce qui concerne le choix de la langue B2, il y avait de deux à cinq concurrents au niveau des villes, par exemple l'allemand, le russe, le latin, l'italien, l'espagnol, le suédois (et le lapon). Au niveau de la langue B3, les concurrents du français sont le plus souvent l'allemand et le russe, mais aussi l'italien, l'espagnol et le latin. Les garçons ne choisissent pas souvent le français en tant que langue B, mais les garçons apprennent le français le plus souvent en tant que langue A1, même plus souvent qu'en tant que langue A2.²¹ Nous pouvons donc présumer que ce sont les parents qui ont une grande influence quant au choix du français pour les garçons. Plus tard, au collège, le français n'intéresse pas les garçons. Peut-être qu'il est vu comme la langue des filles, car il est traditionnellement plus appris par les filles. Une autre possibilité c'est que les garçons choisissent volontiers d'autres matières optionnelles au collège, alors les concurrents du français ne sont pas seulement les autres langues mais toutes les matières optionnelles. Il serait important d'essayer d'encourager surtout les garçons à choisir le français et de souligner son utilité dans les domaines qui intéressent les garçons, au moins en ce qui concerne les choix des langues au collège et au lycée et l'information sur les langues à ces niveaux-là. Il serait utile en plus d'examiner ce qui intéresse les garçons quand à l'apprentissage du français.

²¹ (CIMO:n verkkolehti Campus 1/2006)

1.2.3.4. Le nombre minimum d'élèves pour former un groupe de langue optionnelle

Le nombre minimum pour former un groupe du français en Finlande du sud varie entre 10 à 14 élèves. Cela dépend de l'école et de la commune. Le site Internet de la ville de Vantaa, souligne que commencer une nouvelle langue, c'est beaucoup de travail, donc l'enfant devrait être intéressé par les langues. Sur la côte ouest, comme p.ex. à Pori, le nombre d'élèves par groupe devait être de 20 pour pouvoir continuer la langue au collège, quand il s'agit d'une langue autre que l'anglais. À Turku, un groupe peut être formé seulement si 14 élèves s'y inscrivent. Sur le site Internet on dit en plus que l'apprentissage de la langue optionnelle est recommandée uniquement pour les élèves qui sont forts à l'école et pour ceux qui trouvent que l'apprentissage de la première langue étrangère est facile, et qui aiment bien faire les devoirs. On souligne que l'apprentissage simultané de deux langues est exigeant, et ceux qui trouvent la première langue étrangère difficile, feraient mieux de se concentrer sur son apprentissage à ce niveau-là. Nous pouvons nous demander si ces conseils sont pertinents. Il est certain que l'apprentissage des langues demande des efforts, mais serait-il possible de changer la façon dont on en parle, pour qu'un nombre plus grand d'élèves ait le courage de choisir une langue optionnelle ? L'attitude visant à encourager l'apprentissage et soulignant la motivation pourrait donner envie d'apprendre la langue. Pour le moment il semble qu'on a essayé de réduire le nombre d'apprenants en soulignant les défis de l'apprentissage des langues.

En Finlande de l'Est, à Kuopio et à Joensuu, le nombre minimum est de 16 élèves pour un groupe de langue A2 (dans quelques écoles de Kuopio 12 élèves). Dans toutes les écoles de Joensuu, il y avait la possibilité de choisir le français, mais p.ex. en 2007 il n'y a pas eu suffisamment d'élèves pour former un groupe. Les groupes de l'allemand se forment un peu plus souvent. En ce qui concerne la région de Pohjois-Savo, les statistiques montrent que l'apprentissage de la langue A2 y est plus limité en nombre d'étudiants que dans les autres régions, le cas est pareil pour les langues optionnelles B2.²² Si on monte en Laponie, à Rovaniemi les écoles coopèrent pour pouvoir donner des cours de langues. Le groupe doit comprendre 10 élèves au minimum. À Rovaniemi, il y a la possibilité de choisir le français en tant que langue A2 dans 8 écoles différentes.

En Finlande Centrale, c'est-à-dire à Jyväskylä, il faut au moins 15 élèves pour former un groupe. Si le groupe ne se forme pas dans une école, il est toutefois possible de former un groupe régional. Sur le site Internet on mentionne en plus, que la continuité des

²² (Kielitaidon perusta luodaan kouluissa. Pääkirjoitus Savon Sanomat 4.2.2009)

groupes déjà formés est assurée jusqu'à la fin du collège. Ici, à Tampere, le groupe de langue A1 peut se former avec au moins 12 élèves. Sur le site Internet de Tampere il est recommandé de commencer avec une autre langue que l'anglais, si l'élève veut apprendre deux langues au niveau A, cela parce que l'on considère que c'est mieux de commencer par une langue dont la structure est plus compliquée et qui n'est pas très présente dans les médias. Il faudra donc consacrer plus de temps pour son apprentissage. Parce que la possibilité de continuer l'apprentissage de la langue A2 au collège n'est pas toujours évidente, à Tampere on a voulu assurer la continuité par des « chemins des langues », (kielipolut) ce qui veut dire que les écoles sont divisées de façon qu'une certaine langue fait partie de son programme et peut être continuée dans les collèges les plus proches. Selon le site web de Tampere, les avantages sont nombreux : on peut proposer à Tampere plusieurs langues étrangères optionnelles, les groupes se forment même à partir des langues plus rares, car leur apprentissage se concentre dans certaines écoles. Les parents sont informés et au courant des écoles dans lesquelles telle ou telle langue peut être apprise. Ils savent déjà en choisissant la langue optionnelle dans quel collège son apprentissage peut être continué. Des changements ont été faits à Tampere quant au nombre minimum d'élèves formant un groupe pour promouvoir l'apprentissage des langues moins demandées. Avant il fallait avoir 16 élèves pour former un groupe de langue A2, alors qu'en 2007-2008 le groupe pouvait être formé par 14 ou même 12 élèves. Comme dans toute la Finlande, ici, à Tampere, on a pu remarquer que l'apprentissage du français en tant que langue A a diminué considérablement ces derniers temps. Il n'est plus enseigné en tant que langue A que dans les villes qui sont assez grandes. Même à Tampere, durant l'année scolaire 2008-2009 le français en tant que langue A1 ne pouvait être étudié qu'à l'école de Nekala en plus de la filière franco-finlandaise. A l'école de Nekala on a fait une exception pour pouvoir former un groupe avec moins d'étudiants que le nombre requis minimum.²³ Pendant la présente l'année scolaire (2010-2011) la situation est un peu meilleure car il peut également être étudié à l'école de Kissanmaa. Pour comparer, l'allemand A1 est une option dans 11 écoles et l'espagnol A1 seulement dans une école à Tampere. Ceux qui ont commencé le français en tant que langue A2 à Tampere ont été plus de 30% encore pendant les années scolaires: 2003-2004, 2004-2005 et 2005-2006, après l'an 2006 le pourcentage est descendu à moins de 30 % d'apprenants (ibid, 8) .

La langue optionnelle A2 commence à Tampere assez tôt, en quatrième classe de l'école de base ou les étudiants ont normalement 10 ans. Cela veut dire que la langue est

²³ Tampereen kaupunki. Perusopetuksen A-kielten valintojen monipuolistaminen, Työryhmän esitys 19.2.2009 p.7

choisie seulement après six mois d'études de l'anglais ou d'une autre langue A1 qui est commencée en troisième classe de l'école de base. Il est possible qu'il soit difficile d'évaluer la compétence en langues étrangères de l'élève, car l'apprentissage d'une langue étrangère vient de commencer. On pense pourtant que la baisse des choix n'est pas liée au moment du choix, car dans les autres communes également l'apprentissage des langues diminue quel que soit le moment du commencement d'une langue A optionnelle (ibid. 9). Presque tous les répondants d'une enquête menée par la Ville de Tampere ont répondu qu'ils souhaitent un éventail de langues plus important dans les écoles. Un quart des répondants a souhaité que l'apprentissage de l'espagnol soit possible à l'école de base, alors qu'en même temps ils trouvent qu'il est important de sécuriser la continuité des autres langues. Ce qui selon eux rend possible un véritable choix, c'est un éventail des langues assez grand dans les écoles de région et même dans une seule école. En plus ils disent qu'il faudrait diminuer le nombre minimum d'élèves pour former un groupe. Ils pensent d'ailleurs qu'il est important de donner plus d'information sur le choix des langues (ibid. 10).

2. Méthodologie de la recherche empirique et les choix théoriques

Nous allons utiliser la méthodologie qui s'appuie à la fois sur la recherche qualitative et la recherche quantitative. C'est-à-dire que nous décrivons les réponses des élèves et de leurs parents en les analysant mais en plus la recherche empirique nous donne des pourcentages qui peuvent être analysés en les comparant à des réponses entre les différents groupes. Avant d'analyser les questionnaires, nous analysons un ensemble d'arguments et de raisons qui essaient de promouvoir l'apprentissage du français. Notre corpus est composé d'exemples trouvés sur les sites Internet des écoles finlandaises. Ces exemples sont utilisés aussi bien dans le questionnaire pour tester ces arguments. Est-ce que les élèves et les parents qui répondent à notre questionnaire sont d'accord avec ces arguments et quelle est leur attitude envers la langue française? Est-ce que la motivation à apprendre le français est plutôt instrumentale ou intégrative ? Dans cette étude on va se concentrer sur la motivation qui est rattaché au choix de la langue étrangère. Nous allons présenter quelques théories sur la motivation dans l'apprentissage et par la suite on va essayer de trouver des raisons qui peuvent être liées d'une part à la motivation instrumentale et d'autre part à la motivation intégrative faisant référence aux recherches antérieures dans ce domaine (cf. Gardner 1972, Julkunen 1998). Notre objet est de savoir quels sont les facteurs qui peuvent augmenter la motivation instrumentale et la motivation intégrative chez les élèves finlandaises. Les résultats peuvent être utiles pour la promotion du français comme langue optionnelle et peuvent donner des idées sur la question comment peut-on encourager l'apprentissage du français chez les élèves finlandais surtout au niveau de l'école de base.

2.1. Sur les théories de la motivation et des attitudes

Bien que les attitudes par rapport aux langues étrangères soient formées déjà chez les enfants, et que l'enseignement précoce ait des avantages incontestables, on peut très bien apprendre une langue plus tard dans la vie. Quels que soient l'âge ou l'activité, la chose la plus importante semble être justement la motivation, car c'est la chose qui nous pousse vers une activité. Les efforts qui sont faits dépendent de l'utilité de l'activité pour un individu (Maehr 1984 : 123). D'après Pohjala (2004), les résultats des élèves sont liés à leurs avis sur l'importance de la langue (Sajavaara 2006 : 240). Cela est conforme aux résultats de Tuokko (2008)²⁴ sur l'apprentissage du suédois. Surtout les garçons finlandais avaient des attitudes

²⁴Tuokko, Eeva 2008. Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen B-oppimäärän oppimistulosten kansallinen arviointi. Opetushallitus. http://www.oph.fi/download/116533_miten_ruotsia_osataan_peruskoulussa.pdf

négligentes envers le suédois en tant que langue obligatoire et en même temps ils avaient des doutes sur leurs compétences et sur l'utilité de la langue. La motivation et les attitudes sont de bonnes prédictions de la performance parce qu'on a pu remarquer que même les étudiants qui ne sont pas en général très doués, peuvent avoir du succès dans l'apprentissage des langues s'ils le veulent et s'ils sont motivés (Lambert 1991 : 65). La motivation influe sur l'action et la cognition, la réflexion et la conduite (Pervin 2003 : 105). C'est un phénomène complexe mais d'autant plus intéressant. Le mémoire de maîtrise de Sola (2006 : 21) propose des facteurs affectifs qui peuvent être divisés en l'identité linguistique, motivation, attitudes et personnalité. L'apprenant idéal trouve p.ex. que la langue à apprendre est utile pour ses objectifs dans la vie, il crée un lien affectif avec la langue ou la culture cible, ou alors il a besoin de la langue dans son travail ou dans ses études. Il s'agit donc de la combinaison de deux motivations qui seront présentées en détail plus tard dans ce travail : la motivation instrumentale et intégrative. Il semble que les deux motivations sont importantes, car elles se complètent. Mais on peut remarquer aussi que même si une chose nous est utile, elle n'est pas forcément motivante. On peut également penser, que si un sujet nous intéresse, mais qu'il n'est pas utile, nous choisissons quelque chose qui nous intéresse, mais qui est en plus utile pour nous. Il est tout à fait normal de se demander : À quoi ça sert ? Pour avoir des expériences positives avec la langue, il faut atteindre des objectifs : la langue commence à être utile dans la communication. Pour cela, il est important que la langue soit mise en pratique. Les stratégies d'apprentissage sont liées à la motivation également. Selon Julkunen (1998 : 70), les apprenants motivés utilisent davantage des stratégies et les utilisent de façon plus efficace que ceux qui ne sont pas motivés. Chambers & Norman (2003 : 47) trouvent que l'apprenant devient motivé, si on lui explique comment la langue à apprendre peut être utile et quelle est sa valeur pratique (Sola 2006 : 23). Il existe des phases motivationnelles (Dörnyei 2001 : 21-22), dont celle qui est liée au choix, est considérée comme la phase initiale. Dans ce chapitre on va présenter quelques théories sur la motivation dans l'apprentissage et plus tard on va essayer de trouver des raisons qui peuvent être liées d'une part à la motivation instrumentale et d'autre part à la motivation intégrative faisant référence aux recherches antérieures dans ce domaine.

2.2. La motivation intégrative et instrumentale

Gardner et Lambert (1972 : 3) introduisent une dichotomie du concept de motivation : elle est soit intégrative soit instrumentale. Si on admire la culture cible, la motivation est **intégrative**. On voit la langue surtout comme quelque chose de positif et ainsi on éprouve une motivation

interne à la pratiquer, par conséquent on améliore les compétences dans la langue. Par contre, pour ce qui est de la motivation **instrumentale**, la langue est surtout un outil, et moins liée à la culture cible. Le locuteur a une orientation utilitaire envers la langue. L'apprenant acquiert des compétences par pression interne ou externe, par exemple pour des buts de carrière, afin d'obtenir un poste ou d'être admis dans une université. Stern (1983 : 269) remarque que les langues étrangères imposées par un programme éducatif sont apprises surtout avec la motivation instrumentale. Mais les langues peuvent être choisies en même temps pour des besoins individuels et nationaux, ces derniers dépendent de la distribution des langues dans le territoire et des relations historiques et contemporaines entre les communautés linguistiques (Saltevo 2005 : 11). On sait que le français n'est pas une langue obligatoire en Finlande, mais il est une langue optionnelle. Pour cette raison il n'est pas probable que la motivation envers le français soit uniquement instrumentale. Pourtant la communication et l'utilité sont des motifs essentiels dans l'apprentissage (Julkunen 1998 : 58). En effet, il est cependant possible de choisir comme objet d'apprentissage même des choses qui ne sont pas intéressantes, ces choses ne devront même pas être liées aux besoins de l'individu. Comme le dit Vuorinen, il est bien possible d'apprendre p.ex. le latin, pour pouvoir compléter un diplôme qui garantit un travail, dans lequel on n'aura pas besoin du latin. Dans cet exemple, l'apprentissage est surtout instrumental (Vuorinen 2005 : 4). Normalement, on est plus motivés si on peut voir que la langue peut effectivement être utile après les études. Chambers (1999) a trouvé dans ses enquêtes que les Anglais qui apprenaient l'allemand étaient conscients d'avoir moins de possibilités d'utiliser les connaissances linguistiques que les Allemands qui étudiaient l'anglais. De plus, Graham (2002) a trouvé que sur les 83 étudiants anglais de 16 ans qui étudiaient le français, un quart pensait abandonner l'apprentissage du français parce qu'il ne semblait pas être utile dans leur futur métier (Graham 2002 : 15-18). Selon Dörnyei et Csizér (2002), si on trouve que les raisons instrumentales n'existent pas, on a besoin d'autres moyens et des expériences positives pour augmenter la motivation. Selon une enquête finlandaise de Nikki (1992 : 119), dans les études primaires le choix de la langue chez les garçons était basé surtout sur la motivation instrumentale, alors que pour les filles plus importantes étaient les raisons affectives surtout par rapport au français. Le choix de l'allemand ou du russe se basait le plus souvent sur la motivation instrumentale (Julkunen, K. 1998 : 33). Nous pouvons constater qu'il peut exister des différences entre les sexes et envers les langues différentes quant à la motivation d'apprentissage. La théorie sur ces deux motivations va être appliquée dans ce travail à plusieurs niveaux, étant présente déjà dans la grande question de ce travail, elle sera appliquée également à l'analyse des arguments qui sont proposés par des écoles pour

l'apprentissage du français ; nous cherchons à savoir si la plupart de ces arguments sont instrumentaux ou intégratifs, et quelle est l'image que l'on donne du français et de son besoin en Finlande. On va se servir de cette théorie de la motivation instrumentale/intégrative également en analysant les réponses des questionnaires, comparant les résultats à ce qu'on sait déjà à la lumière des études antérieures des raisons qui motivent à apprendre le français.

2.3. La motivation externe et interne

Deci & Ryan²⁵ ont développé une méthode pour mesurer la motivation externe et interne. Il s'agit d'une évaluation des raisons pour lesquelles une certaine chose est faite. Les alternatives sont la motivation externe : c'est parce qu'il faut le faire ou parce que quelqu'un attend que nous le fassions ; et la motivation interne qui veut dire que la personne en question est intéressée de la chose et cette chose lui fait plaisir (Nurmi & Salmela-Aro 2005 :17). Il est clair, que tout apprentissage optionnel se base sur la motivation interne, si le choix n'est pas influencé par d'autres personnes qui peuvent bien sûr avoir d'autres motifs en tête. Normalement les gens apprennent des choses qui les intéressent, et qui leur apportent des expériences positives et les aident à atteindre des objectifs personnels (Ruohotie 1998). En plus Deci & Ryan ont proposé trois besoins humains : la compétence, l'autonomie et la pertinence. La compétence se manifeste par la motivation à maîtriser une tâche difficile. Le besoin de l'autonomie se manifeste par la motivation à se sentir libre de choisir une action selon les intérêts et les valeurs personnelles. Le besoin de la pertinence est exprimé par la motivation à être connecté avec ceux qui nous sont importants (*important others*). Une fois que les objectifs reflètent ces besoins, il est question de la motivation interne qui est forte. Par contre, si l'individu se sent incompetent, l'action est probablement déterminée par les autres et il s'agit alors de la motivation externe ou du manque de la motivation (Pervin 2003 : 134). Selon Ojanen (2003) le plus important c'est la façon dont les motivations externe et interne sont en interaction (Sola 2006 : 26). En plus, selon la théorie de Ford il n'est pas intéressant de faire la division entre ces deux motivations (Ford 1992 : 104). M E. Ford a présenté une théorie sur la motivation (1992) qu'il appelle *Motivation Systems Theory*. Elle est basée sur *Living Systems Framework theory* par D. Ford. Selon Ford (1992 : 100), les activités les plus motivantes sont celles qui incluent en même temps plusieurs objectifs : « *the most motivating activities and experiences are those that include the obtaining and reaching of many different goals simultaneously* » (Sola 2006 : 24). Vuorinen souligne que « normalement l'action requiert des motifs internes et externes en même temps » (Vuorinen 2005 : 14). On peut constater que

²⁵ DECI, E. L. & RYAN, R. M. 1985: Intrinsic Motivation and Self-Determination in Human Behavior.

quelques activités peuvent d'abord se baser sur la motivation externe, mais comme le dit Allport (1961), elles peuvent atteindre une autonomie fonctionnelle : « *What was once extrinsic and instrumental becomes intrinsic and compelling. The activity once served a drive or some simple need; it now serves itself, or in a larger sense, serves the self-image of the person* » (Pervin 2003 : 136). Il semble que la distinction entre les deux motivations ne soit pas toujours très claire.

2.4. Le groupe cible et le questionnaire

Notre corpus empirique regroupe un ensemble de réponses reçues à partir de questionnaires que nous avons distribués dans deux écoles primaires à Tampere, dans une école primaire à Nokia et dans un collège à Iisalmi. Dans deux écoles primaires de Tampere, nous avons distribué le questionnaire à tous ceux qui faisaient le choix de la langue au printemps 2007, y compris les élèves qui allaient commencer à étudier le français ou qui ne choisissaient pas de langue optionnelle. Ce sont leurs parents qui ont répondu au questionnaire. Nous avons fait un questionnaire plus ou moins similaire pour les collégiens à Iisalmi. Les collégiens ont répondu eux-mêmes aux questions en automne 2007. Un troisième questionnaire a été rédigé au début de l'année 2008 pour les parents d'élèves d'un cercle d'études de français à Nokia. Les trois questionnaires nous donnent de l'information importante sur la réalité de l'apprentissage du français dans des contextes différents de l'école primaire et du collège. Notre corpus comporte un ensemble de réponses regroupant en tout 127 personnes dont 56 sont de l'école primaire et 71 du collège.

D'après Aunola pendant l'école primaire la motivation des enfants se différencie et se spécialise en même temps que la motivation devient plus stable (Aunola 2005 : 111). On peut même dire que dès l'âge de 9 ans, la motivation est une bonne prédiction des résultats, alors qu'avant cet âge, elle est moins consistante (Aunola 2005 : 113). Dörnyei a réfléchi sur la question suivante : est-ce que c'est difficile de modifier le système des valeurs chez les gens et il répond que l'aspect social est de première importance : « *The learners' language-related values can best be promoted by peer-role models, so the role of friends is essential* » (Dörnyei 2001 : 52). Il ne faut pas oublier l'influence qu'ont les camarades de classe sur les élèves. On peut également voir que dans certaines écoles il y a une plus longue tradition dans l'apprentissage des langues étrangères et que chaque année des groupes s'y forment, alors qu'ailleurs, ce n'est pas le cas. Nous espérons qu'il sera possible de trouver quelques explications pour ce phénomène dans notre enquête. Notre hypothèse est que l'information que les écoles donnent sur les langues pèse considérablement sur les attitudes.

3. Les arguments pour l'apprentissage du français sur les sites Web des écoles

En Finlande l'un des sites Web les plus importants regroupant du matériel pour l'apprentissage du français est probablement Voie expresse²⁶. Le site *Voie Expresse* est un des partenaires du projet *Kiekura*²⁷ qui faisait partie du projet *Promoling* au printemps 2009. Dans le cadre du projet, en Janvier 2009 la brochure « *Vive la francophonie* » a été publiée avec l'idée de motiver l'apprentissage du français en distribuant des brochures dans les soirées d'information sur les langues. La brochure montre bien la diversité des raisons qu'il peut y avoir pour apprendre le français. Il y a sûrement autant de raisons qu'il y a de gens. Dans ce chapitre nous allons réfléchir sur les différentes façons d'argumenter pour le choix du français. Comment vraiment motiver les gens et surtout les Finlandais pour apprendre le français ? Comment les écoles ont essayé de promouvoir l'apprentissage du français ? Quelles sont les raisons avancées par les écoles sur leurs sites Internet? Nous avons rassemblé 23 textes argumentatifs pour l'apprentissage du français sur les sites Internet des écoles pendant l'année 2007, ces textes concis constituent notre corpus d'arguments. Nous classifions une centaine d'arguments tirés de ces textes argumentatifs pour voir quel genre de raisons l'on donne pour l'apprentissage du français. Il faut noter que la plupart des sites Internet des écoles ne proposent pas ce genre de renseignements. Pour cela, nous nous contentons du corpus actuel sur les textes descriptifs comportant 17 collèges, 4 lycées et deux instituts éducatifs qui proposent l'apprentissage pour des jeunes. Entre les différents niveaux scolaires il n'y a pas de différences majeures dans le contenu des textes. Bien que dans notre corpus il n'y ait pas de matériel concernant les écoles primaires, il ne serait pas étonnant que ces mêmes arguments soient présents partout dans la société finlandaise et constituent donc des idées que l'on a sur la langue française et son apprentissage en Finlande. Pourtant les arguments qu'on a trouvés sur différents sites ne sont pas partout identiques ; au contraire, on peut constater une très grande divergence. Ces textes étant rédigés en finnois, nous les avons traduits en français. Les descriptions de la langue et de la culture comportent aussi bien des faits objectifs que des stéréotypes. L'intérêt de ces arguments est de donner de l'information sur la langue française en tant que langue à apprendre, et surtout montrer quel est l'intérêt pour un étudiant finlandais de commencer son apprentissage. Lorsque nous essayons d'évaluer l'influence de ces arguments, nous devons nous demander qui est le destinataire, quelle est sa connaissance sur

²⁶ <http://www.expresse.fi/fr/>.

²⁷ <http://www.kiekura.fi/esittely/>

le sujet et quelles sont ses valeurs, pour mieux comprendre quel genre d'information lui serait utile. Pourtant il n'est pas toujours tout à fait clair si le destinataire est l'élève ou ses parents. Notre intérêt dans ce chapitre est de présenter les arguments trouvés sur les sites Internet des écoles, de les regrouper et faire des remarques concises pour créer un aperçu très général sur les arguments promouvant l'apprentissage du français. Alors que les arguments ne sont pas présentés tout seuls, nous les analysons par thèmes. Voici quelques exemples qui essaient de promouvoir l'apprentissage d'une langue optionnelle quelconque avec des arguments généraux sur l'importance des langues étrangères. P. ex. :

1. « *Il est important de se familiariser avec des cultures étrangères* » (Hatsalan klassillinen koulu)

On voit bien dans cet exemple, qu'on ne dit pas pourquoi il est important de se familiariser avec des cultures étrangères. Est-ce qu'il suffit de constater qu'il est important de le faire sans justifier l'argument ?

2. « *L'apprentissage d'une langue optionnelle est une bonne base pour le multilinguisme. Dans le monde professionnel, en plus de l'anglais et du suédois, on a besoin d'autres langues également.* » (Hatsalan klassillinen koulu)

3. « *Dans plusieurs secteurs de travail, la connaissance de plusieurs langues est un atout* » (Kaavin yläaste)

4. « *La connaissance des langues est appréciée, même une connaissance des bases d'une troisième langue est une valeur ajoutée.* » (Kontiolahden koulu)

Dans ces 3 exemples, on ne souligne pas une seule langue mais les langues en général. On dit que dans plusieurs domaines, la connaissance de plusieurs langues est un atout. On trouve également des sites proposant des informations plus précises sur différentes langues et sur leur besoin dans le monde. Il paraît qu'il n'y ait pas de conception commune sur le besoin du français ni sur l'image de cette langue. On peut tout de même trouver des similitudes et des points en commun dans les textes. Nous pouvons diviser les arguments en trois groupes par leur valeur : la valeur interne, la valeur intégrative et la valeur instrumentale, selon Dörnyei (2001 : 53-55).

3.1. La valeur interne

Depuis les années 80 on accorde davantage d'importance aux propres besoins des élèves et à leurs préférences (Sajavaara 2006 : 226). La valeur interne est associée avec la joie que donne l'apprentissage des langues. Pour évoquer de la valeur interne, il est important de promouvoir la curiosité des élèves et de créer une image attractive du cours. Selon Dörnyei, il s'agit d'une

tâche qui ressemble au marketing, et nous avons intérêt à : 1) *accentuer les aspects exotiques et satisfaisants de l'apprentissage de la langue*, 2) *connecter l'apprentissage de la langue aux activités que les élèves trouvent intéressantes*, et 3) *souligner la variété d'activités de l'apprentissage*. Etant donné que la première impression de la langue est importante, il est essentiel de rendre la première rencontre avec la langue aussi positive que possible (Dörnyei 2001 : 53). Nous allons relever quelques exemples du corpus d'arguments qui reflètent la valeur interne. Dans quelques présentations on a décrit la méthode d'apprentissage et le contenu du cours:

5. « *Pendant le cours on prend connaissance p.ex. de la culture culinaire des pays francophones, de la musique et du cinéma francophone.* » (Hatanpään koulu)

Cet exemple encourage l'apprentissage, car les élèves qui s'intéressent à ces choses peuvent s'intéresser à l'apprentissage de la langue aussi.

6. « *L'intérêt du cours est d'acquérir la connaissance du français pratique et de se familiariser avec la vie des pays francophones et avec leur culture* » (Myllyharjun koulu)

Dans les exemples, l'accent n'est pas mis seulement sur la langue elle-même, par exemple si on trouve que la langue est difficile, il est important de souligner la culture et les autres choses intéressantes liées à la langue ou à la culture, p.ex. les activités qui sont possibles en utilisant la langue.

7. « *L'élève est invité à se familiariser avec une langue riche et avec une culture qui a une longue tradition. L'objectif, c'est de créer des contacts avec des écoles francophones.* » (Iisalmen lukio)

L'exemple numéro 7. souligne l'interaction entre les écoles et la possibilité de faire connaissance avec des élèves français. Cela peut motiver les apprenants, mais il se peut que dans toutes les écoles il n'y a pas de possibilité de contacter les écoles françaises. On pourrait bien sûr réfléchir sur les possibilités que propose l'Internet pour créer une interaction avec des élèves français. Dans les textes on dit en plus que l'apprentissage du français rend la vie riche de sensations et d'expériences :

8. « *Même si vous n'utilisez pas le français dans votre futur métier, la connaissance du français vous donnera des joies dans la vie culturelle et peut vous être utile lorsque vous voyagerez.* » (Lucina Hagmanin koulu)

9. « *La connaissance du français offre des possibilités pour enrichir la vie* » (Myllyharjun koulu)

L'exemple 9. aurait pu être un peu plus précis, car il y a sûrement plusieurs possibilités pour enrichir la vie mais on pourrait les expliquer plus précisément.

3.2. La valeur intégrative

Selon l'humanisme classique, l'apprentissage des langues avait avant tout la responsabilité de cultiver et de développer les élèves et leurs aptitudes cognitives (Sajavaara 2006 : 225). Pour cela, on soulignait longtemps dans l'apprentissage des langues les structures (Kaikkonen 1993 : 17). Dans les années 60 un autre objectif devenait dominant dans l'enseignement des langues. On essayait de promouvoir la coopération interculturelle, et on soulignait dans l'enseignement des valeurs qu'on pourrait appeler intégratives (Ibid.). Parce que la langue est un phénomène social et culturel, l'apprentissage des langues exige une attitude positive envers tout ce qui y est lié : la culture, les locuteurs, l'influence de la langue. Selon Dörnyei, il serait idéal que l'élève soit en général ouvert à tout ce qui est étranger. En effet, quelques chercheurs (cf. Byram 1997) constatent que l'objectif de l'apprentissage des langues devrait être la compétence communicative interculturelle (Dörnyei 2001 : 54). Pour promouvoir les valeurs intégratives Dörnyei nous propose de: 1.) *familiariser les élèves avec les aspects intéressants de la culture et de ces produits (les magazines, la musique etc.)* 2.) *découvrir des informations intéressantes sur les pays où la langue est parlée, et* 3.) *Se servir des attitudes positives qu'ont les personnes publiques envers la langue* (Dörnyei 2001 : 55). Dans notre corpus la culture et les produits culturels sont mentionnés dans un nombre d'arguments :

10. « *L'apprentissage de la langue et de la culture françaises vous ouvre un nouveau regard sur le monde : la bande dessinée, le cinéma, la photographie et les arts plastiques.* » (Kontiolahden koulu)

11. « *Le français est la langue des sentiments, des mousquetaires, des poètes, des héros des bandes dessinées et des amis de la beauté.* » (Suutarilan yläaste)

Dans la description ci-dessus, on est en train de créer une certaine image de la langue, une image mythique, héroïque, artistique, et avant tout une image profitable. Le lien qui est fait avec des personnages mythiques n'est pas forcément un stéréotype, si on fait le lien à des faits réels, tels que la littérature et les caractères littéraires.

12. « *La connaissance de la langue française est la clé de la culture française et des expériences qui vous attendent seulement si vous savez parler le français.* » (Kaavin yläaste)

Tout en soulignant l'importance de la langue, l'exemple numéro 12. accentue la culture intéressante et les expériences. Dans les deux exemples suivants on souligne qu'il s'agit de quelque chose de différent, c'est quelque chose que nous ne connaissons pas. Il se peut que cela sert à attirer l'intérêt, mais en même temps c'est un peu problématique car ce que l'on ne connaît pas est souvent quelque chose qui ne nous est pas familier et pour cela nous pouvons être méfiants au début envers les choses nouvelles.

13. « Vous aurez des connaissances d'une culture différente et très intéressante. » (Lucina Hagmanin koulu)

14. « Les études de français ouvrent les portes d'une culture différente et du monde francophone. » (Karkkilan lukio)

Dans quelques présentations, le lien est fait avec des personnages célèbres :

15. « Saviez-vous quelle langue parlent les meilleurs footballeurs du monde ? Saviez-vous ce qui est dit dans les paroles des chansons de Céline Dion ? » (Suutarilan yläasteen koulu)

Ce qui est surprenant, c'est que dans le corpus, nous n'avons pas trouvé beaucoup d'informations intéressantes sur les pays francophones. On explique souvent dans quels pays la langue est parlée, mais rien de plus. Dans plusieurs arguments on accentue le fait que le français est parlé dans plusieurs pays, et qu'il est donc utile de l'apprendre, mais ces arguments relèvent des valeurs instrumentales plutôt que des valeurs intégratives. En plus, si on ne connaît pas bien ces pays et leur culture comment s'intéresser à des pays lointains peu connus? Il y a un argument qui relève la possibilité de faire connaissance avec des gens parlant le français, ce qui fait partie des arguments intégratifs :

16. « L'élève est capable de créer des contacts avec des gens parlant français et de cette manière il lui est possible d'élargir son réseau social et sa vision du monde. » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

Dans les arguments nous pouvons remarquer un appui sur l'apprentissage de quelque chose de nouveau, différent, quelque chose qui nous ouvre des portes à des choses qui ne nous sont pas familières. Nous pouvons tout de même nous demander, si cela intéresse les élèves ? Est-ce que ce ne sont pas plutôt les choses qu'on trouve familières et proches qui nous intéressent le plus ? Est-ce qu'il faudrait en effet accentuer les choses qu'on a en commun avec les Français et le monde francophone ?

3.3. La valeur instrumentale

Les valeurs instrumentales sont devenues plus importantes, quand on a commencé à réfléchir sur l'utilité des langues pour les élèves en pensant à l'importance politique ou économique de la langue en question (Sajavaara 2006 : 226). Graham remarque que les langues modernes étrangères semblent souffrir d'un problème d'image et que de ce fait on devrait souligner l'utilité de leur apprentissage (Graham 2002 : 18). Les valeurs instrumentales sont liées aux bénéfiques pratiques ou pragmatiques que la connaissance de la langue pourrait entraîner. Brophy (1998) constate que les stratégies instrumentales sont la méthode la plus simple quand à la motivation, car en les utilisant, nous ne sommes pas obligés de changer ou de modifier

nos valeurs, il s'agit plutôt de lier l'apprentissage à des conséquences qui sont déjà appréciées par les étudiants, p.ex. un étudiant pourrait penser qu'en apprenant la langue française, il est possible d'avoir de meilleures possibilités sur le marché du travail. La stratégie est effective si on arrive à faire le lien entre les deux et si les conséquences sont très appréciées. Il est essentiel de montrer et d'expliquer d'une façon claire quelle est l'utilité de la langue, par exemple aider les étudiants à appliquer dans la vie quotidienne ce qu'ils ont déjà appris (Dörnyei 2001 : 56). Il faut également montrer quel est le rôle de la langue dans le monde et quelle est son utilité pour les étudiants et pour la société dans laquelle ils vivent (Dörnyei 2001 : 57). En ce qui concerne les Français, il est donc important de montrer comment les Finlandais peuvent se servir de la langue française car il ne s'agit pas d'une langue très courante en Finlande. On pourrait expliquer où le français est utile en Finlande et dans le monde (les institutions, les professions, les destinations etc.).

3.3.1. Le français en tant que langue universelle

Parmi les arguments du corpus nous trouvons un grand nombre d'exemples qui accentuent le rôle du français en tant que langue universelle et l'importance de la francophonie dans le monde. Si on compare les arguments, il y a des différences entre ces arguments et on peut y trouver des inexactitudes :

17. « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on étudie le plus dans le monde.* » (Helilän koulu, Kotka) (Hatanpään koulu) (Kontiolahden koulu)

Comme la source de cette information n'est pas indiquée, nous pouvons nous demander, si cela est vraiment le cas ? Il peut y avoir des changements avec le temps, donc il serait important d'indiquer la source de l'information. Les exemples suivants soulignent l'importance du français dans plusieurs pays :

18. « *Le français n'est pas parlé uniquement en France, mais par exemple en Suisse, en Belgique, au Luxembourg, au Canada et dans un nombre de pays africains et asiatiques.* » (Lucina Hagmanin koulu)

19. « *Le français est parlé, en plus de la France, au Canada, en Afrique, en Belgique, au Luxembourg, en Suisse, dans les anciennes colonies françaises et dans les départements français d'outre mer.* » (Helilän koulu, Kotka)

20. « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents.* » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

Dans l'exemple numéro 20 nous pouvons nous demander pourquoi il y a 40 pays et pas 41 pays ? Est-ce que le nombre est exact ? Donner le nombre exact des pays francophones est un

peu problématique déjà parce que dans certains pays la langue peut être officielle et dans d'autres pays elle peut être importante alors qu'elle n'est pas officielle. Certains textes soulignent l'universalité du français :

21. « *Le français est une langue universelle. On parle le français sur les cinq continents.* » (Akademia)

22. « *Vos connaissances du français font le pont avec monde entier : l'Europe, l'Afrique et les cultures anciennes.* » (Ivalon lukio)

Nous nous demandons ce qu'on a voulu dire par les cultures anciennes. Par contre, l'argument sur les continents est bien vrai, et on peut le vérifier sur le site de la documentation française.²⁸ Mais ce qui est dit sur le nombre des pays dans lesquels on peut se débrouiller en parlant le français ou sur la quantité des locuteurs, les nombres sont très divergents, comme nous pouvons le voir en regardant ces exemples :

23. « *Le français est parlé par quelques **300 millions** de personnes dans le monde* » (Lahden yhteiskoulun peruskoulu)

24. « *A peu près **300 millions** de gens partout dans le monde parlent le français soit en tant que leur langue maternelle, soit en tant que langue étrangère (en Belgique, en Suisse, au Canada et dans un nombre de pays d'Afrique et d'Asie).* » (Kontiolahden koulu)

25. « *Le français est parlé par **128 millions** de gens dans le monde et c'est la langue maternelle pour **77 millions** de gens.* » (Suutarilan yläaste)

26. « *Dans le monde entier, le français est parlé par **200 millions** de gens en tant que langue maternelle ou en tant que langue de travail* » (Hiidenkiven peruskoulu)

27. « *Le français est la langue maternelle de **300 millions** de gens.* » (Hatsalan klassillinen koulu) (Helilän koulu, Kotka)

28. « *On parle le français partout. Le français est la langue maternelle de **180 millions** de gens.* » (Karkkilan lukio)

Remarque : Même si le nombre de locuteurs est grand, il est un peu exagéré de dire que le français est parlé partout.

29. « *Le français est la langue maternelle de **200 millions** de gens.* » (Päivölän opisto)

30. « *Le français est parlé en tant que langue maternelle ou en tant que deuxième langue par **250 millions** de gens* » (Hatanpään koulu)

31. « *Cette langue est utilisée par **300 millions** de gens partout dans le monde soit en tant que langue maternelle, soit en tant que langue officielle.* » (Lucina Hagmanin koulu)

32. « *Le français est une langue universelle qui est la langue maternelle ou la langue officielle de **300 millions** de gens dans cinq continents.* » (Ivalon lukio)

²⁸ <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/francophones-monde.shtml>

33. « *Le français est une langue universelle et la langue de l'Europe. Le français est une des langues officielles de l'UE.* » (Kotkan Keskuskoulu)

34. « *Le français approfondit la conception de l'étudiant sur l'identité européenne et élargit son multilinguisme et multiculturalisme même en dehors de l'Europe.* » (Joensuun lyseon lukio)

Si nous regardons de près ces arguments, nous ne savons plus quelle est la vérité sur la langue française dans le monde. À quoi sert ce genre d'information ? Si les chiffres ne sont qu'approximatifs, on pourrait aussi bien dire que le français est une langue importante dans le monde, mais il faudrait bien sûr baser cet argument sur des faits réels. Il est pourtant difficile de donner un nombre exact de locuteurs, car le nombre change avec le temps et il y a des estimations différentes. Selon le site de La documentation française, une autre difficulté tient au fait que de nombreux Etats ignorent les statistiques concernant les locuteurs de leur territoire ; les estimations à disposition sont notamment celles réunies par les Rapports sur l'état de la langue française dans le monde. Selon le rapport *La Francophonie dans le monde 2006-2007*, le français se situerait au 9e rang des langues les plus utilisées. On compterait aujourd'hui près de 200 millions de francophones à travers le monde, soit plus de 3 % de la population mondiale. L'Europe regroupe 44 % de la population francophone, l'Amérique 7,6 %, l'Afrique 46,3 %, l'Asie 1,8 % et l'Océanie 0,3 %.²⁹ Il est difficile de comparer l'importance du français dans le monde. Il y a plusieurs langues importantes dans le monde, mais comment faire le choix si nous n'en savons pas plus que cela ? Comment mesurer ou comparer l'importance des langues ? Il n'y a pas sûrement un ordre objectif selon l'importance, mais il s'agit de l'intérêt et du besoin personnel aussi. Si nous voulons aller habiter en Allemagne ou en Autriche, l'allemand est sans doute plus important à apprendre que le français. Le problème c'est que l'apprentissage des langues prend du temps et un enfant ne sait pas quelles langues seront les plus importantes pour lui dans l'avenir. Ce que nous pouvons dire après tout, c'est que si on apprend une langue optionnelle, on a plus de possibilités que si on n'en apprend pas. En plus, son utilisation est plus probable quand on apprend à utiliser la langue, car en effet on crée très probablement des liens avec la culture qui est liée à cette langue et on devient intéressé des choses qui sont liées à la langue. Pour cela, un choix de la langue peut influencer notre vie assez profondément. Voilà ce qu'on dit sur l'importance du français sur le site d'Amopa : *Le français comme langue maternelle à travers le monde ? En France, 63 millions ; Belgique : 4 millions ; Suisse : 2 millions ; Luxembourg : env. 500.000.*

²⁹ http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/actions-france_830/francophonie-langue-francaise_1040/actions-francophonie-multilaterale_19113/francais-dans-monde-observation-promotion-langue_65170.html

Au total, en EUROPE : env. 70 millions. – Au Canada: 9,5 millions. Combien de personnes apprennent le français comme langue officielle? En Afrique: 33 millions. –Les Antilles et Les Etats-Unis: 1 million. – Asie et Océanie: environ 2 millions. Au total, langue maternelle et langue officielle: environ 115 millions. (D'autres manières de compter ont donné comme résultat : 175 millions, ou même 200 millions !)
<http://www.amopa.fi/>

Voilà encore beaucoup de chiffres. On peut conclure qu'il y a probablement au moins autant de personnes en dehors de la France qu'en France même qui ont le français comme langue maternelle ou officielle. A ceux-là s'ajoutent les francophones partiels. C'est-à-dire ceux qui utilisent le français comme langue officielle ou comme langue d'enseignement, car p.ex. en Afrique, le français est langue officielle dans 20 pays. En plus, en Afrique du Nord (Maroc, Algérie, Tunisie), le français est à la fois langue seconde et langue d'enseignement. Sur le continent nord-américain, c'est surtout au Canada et spécialement au Québec que l'on parle le français. En Asie et Océanie, les 2 millions de francophones se répartissent parmi ces pays : le Vietnam, Madagascar, l'Île Maurice, les Seychelles et les Comores. Selon l'Organisation internationale de la francophonie, près de 90 millions de personnes étudient le français dans le monde. « 200 millions de francophones, dont 72 millions de francophones partiels » telle est l'évaluation à laquelle parviennent les auteurs du rapport *La Francophonie dans le monde 2006-2007*³⁰. Il est clair que ces chiffres sont des estimations mais si on présente des chiffres, il faudrait absolument que cela soit conforme pour que cela soit croyable. Une autre solution, c'est d'indiquer la source à chaque fois qu'on présente des estimations sur le nombre de locuteurs.

Anhava (2002) propose la description suivante sur la langue française dans son œuvre sur les langues du monde : En dehors de la France, le français est une des langues officielles en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et au Canada, il est également une langue officielle dans plus de 20 pays qui sont des anciennes colonies françaises. Dans l'Europe du sud il est toujours important en tant que première langue étrangère. Les locuteurs dont la langue maternelle est le français sont environ 65 millions aujourd'hui. Dans le monde francophone des dizaines de millions de locuteurs parlent le français en tant que leur deuxième langue. En ce qui concerne le nombre de locuteurs, le français ne fait pas partie des dix langues les plus importantes du monde et même en tant que deuxième langue, sa position est inférieure au chinois et au russe, pourtant il est utilisé dans un nombre plus important de pays que ceux-ci, et son importance est plus grande en tant que langue étrangère apprise dans

³⁰ Source : Dossier de presse, OIF, « La Francophonie dans le monde 2006-2007 », Nathan, 2007, 328
<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/francophones-monde.shtml>

des écoles du monde entier, en quoi le français vient en deuxième juste après l'anglais. D'après La Documentation française « Passant de 75 340 561 apprenants en 1994 à 90 749 813 en 2002, on peut parler d'une augmentation globale significative. »³¹ L'analyse par région permet d'enregistrer que l'augmentation la plus importante du nombre d'apprenants concerne l'Afrique et le Moyen Orient (60,4 %) et que la baisse affecte l'Europe. Alors en tant qu'Européens nous avons un point de vue limité, car en effet l'apprentissage du français devient aujourd'hui plus important en dehors de l'Europe, bien que son rôle même en Europe reste assez important. Le français est considéré en tant que langue universelle pour des raisons géographiques et historiques. Selon Wikipédia³², une langue universelle est une langue qui est importante également dans la coopération internationale.

3.3.2. L'importance du français dans les organisations internationales

Par exemple l'anglais, l'espagnol, le français, le russe, le chinois et l'arabe ont eu un statut officiel en tant que langues universelles depuis qu'ils ont été acceptés en tant que langues de l'Organisation des Nations Unies. Dans les organisations internationales et dans la politique internationale, le français est en plus de l'anglais la seule langue qui soit arrivée à conserver son statut. Avec l'anglais, le français est une langue officielle dans 50 organisations internationales (Johansson & Pyykkö 2005 : 176). Dans notre corpus nous trouvons plusieurs arguments qui soulignent l'importance du français dans les organisations :

35. « *Le français est une des langues officielles des organisations internationales, il est traditionnellement la langue de la diplomatie.* » (Tesoman koulu)

36. « *Le français est la langue des Jeux Olympiques et la seule langue officielle de la Poste internationale.* » (Akademia)

37. « *Le français est la langue de la coopération internationale. Il est utilisé en tant que langue officielle par exemple au sein de l'UE, l'ONU et La Croix-Rouge.* » (Lucina Hagmanin koulu) (Kontiolahden koulu)

38. « *Le français est une langue officielle de l'UE et de l'ONU.* » (Suutarilan yläaste) (Hatsalan klassillinen koulu)

39. « *Le français est avec l'anglais la langue la plus importante dans l'UE.* » (Ivalon lukio) (Hiidenkiven peruskoulu)

40. « *Le français est une des langues officielles de l'UE, l'ONU, l'UNESCO, la Croix-Rouge et des Jeux Olympiques.* » (Helilän koulu, Kotka)

41. « *Le français est la langue de travail de plusieurs réunions internationales.* » (Päivölän opisto)

³¹ <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/francophones-monde.shtml>

³² (<http://fi.wikipedia.org/wiki/Maailmankieli>)

42. « *Le français est la langue officielle de la poste et des diplomates.* » (Päivölän opisto)

43. « *Le français est la langue d'un grand nombre d'organisations internationales, des Jeux Olympiques et de la poste.* » (Ivalon lukio)

44. « *Pour le moment, le français est une langue importante dans l'UE. Plusieurs textes sont écrits d'abord en français, avant d'être traduits en différentes langues.* » (Akatemia)

Voilà des exemples d'organisations dans lesquelles le français est utilisé. Nous pouvons nous demander comment ont été choisies ces organisations qui sont listées dans les textes ? Pourquoi on n'en a pas listé d'autres ? Et puis, à l'UE il y a plusieurs langues officielles. Pourquoi choisir le français si c'est seulement une des langues officielles en plus de l'anglais dans des organisations internationales ? Et est-ce que c'est toujours vrai que le français est avec l'anglais la langue la plus importante dans l'UE ? Après tout, ces informations, quoiqu'elles soient correctes, ne sont pas forcément les plus pertinentes pour des enfants et des jeunes qui font le choix d'une langue étrangère. Il est probable que les élèves qui choisissent une langue optionnelle ne sont pas au courant des institutions comme l'ONU et même l'UE peut sembler quelque chose de pas très intéressant. L'élève peut penser que ces organisations internationales n'ont rien à voir avec son monde. Cela reste un défi de motiver les enfants et les jeunes à apprendre quelque chose qui ne leur est pas forcément utile tout de suite, mais qui peut l'être plus tard dans la vie. Dans notre étude, nous allons questionner les jeunes pour savoir si ces arguments sur la langue française leur donnent envie d'apprendre cette langue, et quelles sont les informations sur la langue qui sont les plus intéressantes à leur avis.

3.3.3. L'utilité du français pour les études

On propose sur les sites Internet également des arguments qui sont probablement plus proches des étudiants au moment de choisir une langue optionnelle que p.ex. le statut de la langue dans les organisations internationales. De tels arguments sont liés à l'éducation et aux autres choix qui peuvent être faits plus tard. Nous regroupons ici des arguments qui montrent que le français peut être utile pour les études :

45. « *Le cours de français est un bon choix parce qu'il peut servir de base pour les études dans le futur.* » (Myllyharjun koulu) (Hiidenkiven peruskoulu)

46. « *Vous aurez une base solide et bien meilleure pour les possibles études dans l'avenir.* » (Tesoman koulu)

Dans ces exemples il y a un regard sur l'avenir, mais il se peut que les étudiants ne pensent qu'au présent. Ils peuvent penser que s'ils ont plus tard besoin du français, il est possible de l'apprendre plus tard. Il faudrait peut-être accentuer le fait que l'apprentissage d'une langue prend du temps, et pour cela il est recommandé de commencer aussi tôt que possible pour atteindre un bon niveau dans la langue. Les exemples 47-50 encouragent les élèves à entreprendre l'apprentissage du français au collège pour que son apprentissage puisse être continué au lycée et à l'université.

47.. « *Dans les écoles supérieures et dans les universités la plupart des manuels à étudier sont en langue étrangère.* » (Kaavin yläaste)

Remarque : Les manuels sont normalement en anglais, ils ne sont probablement pas en français. Cet exemple n'encourage pas vraiment l'apprentissage d'autres langues que l'anglais.

48. « *Les échanges éducationnels et les échanges dans le monde du travail sont de plus en plus communs dans le cadre des systèmes éducatifs et sur le marché du travail. On peut trouver du travail partout dans le monde et pour cela il est important de savoir parler plusieurs langues.* » (Kaavin yläaste)

49. « *Plusieurs mots savants que vous rencontrez dans les études supérieures sont d'origine française.* » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

50. « *Il se peut que vous puissiez vous servir du français pour les études supérieures.* » (Ivalon lukio)

Il y a également des arguments qui font le lien entre le français et les autres langues romanes:

51. « *Après avoir appris le français, il vous est plus facile d'apprendre l'espagnol et l'italien.* » (Hatanpään koulu)

52. « *En étudiant le français, l'étudiant remarque que le vocabulaire latino-français lui donne des capacités d'apprendre d'autres langues européennes.* » (Hatanpään koulu) (Joensuun lyseon lukio)

Remarque : Dans l'exemple numéro 52 on ne dit pas quelles sont les langues en question, cela serait une bonne idée de préciser et de faire une liste de toutes les langues qui font partie de ce groupe latino-français. Les exemples suivants donnent des exemples des langues.

53. « *Je choisirais le français, parce que c'est une bonne base pour apprendre les langues apparentées comme par exemple l'italien.* » (Myllyharjun koulu)

54. « *Il est facile d'apprendre plus tard aussi l'espagnol et l'italien, car ils sont tellement proches de la langue française.* » (Kontiolahden koulu)

Remarque : Il se peut que les Finlandais trouvent que l'espagnol et l'italien sont plus faciles à apprendre que le français, il y a pour cela un petit problème dans l'argumentaire de l'exemple numéro 54. Il y en a encore d'autres : certains exemples mentionnent en plus le portugais et le roumain.

55. « *La connaissance de la langue française est la clé de la famille des langues romanes.* » (Lahden yhteiskoulun peruskoulu)

56. « *Celui qui sait parler le français, peut apprendre facilement l'espagnol et l'italien, langues largement parlées dans le monde, car ces langues font partie de la même famille linguistique.* » (Lucina Hagmanin koulu)

57. « *La connaissance du français facilite l'apprentissage de l'espagnol, de l'italien et du portugais.* » (Helilän koulu, Kotka)

58. « *Le français fait partie de la même famille linguistique que l'espagnol, l'italien et le roumain. L'apprentissage d'une langue romane facilite l'apprentissage des autres langues romanes et leur compréhension.* » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

59. « *L'apprentissage du français est recommandé aux élèves qui s'intéressent aux langues, car après les études de français, il est facile d'apprendre à parler les langues voisines, p.ex. l'italien ou l'espagnol.* » (Syväkankaan koulu)

Ces arguments probablement assez récemment rédigés peuvent être favorables en ce qui concerne le choix du français, mais on doit remarquer que de telles raisons relèvent surtout de la popularité de l'espagnol et n'augmentent pas l'intérêt pour le français lui-même. Pour cela ces raisons peuvent être considérés fortement instrumentales. Il semble que pour le moment il y ait la volonté d'apprendre l'espagnol déjà au niveau des études primaires, où il fait encore rarement partie des langues disponibles, contrairement au français qui a quand même une tradition plus longue dans notre système éducatif. La reproduction de tels arguments n'est pas une surprise, même si avant ce genre d'arguments étaient probablement beaucoup moins importants. En effet, une formulation plus générale peut être meilleure si on n'est pas sûr de ce qui devrait être souligné dans l'argument.

60. « *L'apprentissage du français ouvre des nouvelles possibilités dans les études et dans la vie professionnelle.* » (Karkkilan lukio)

Alors que beaucoup plus rares, les arguments qui font le lien avec l'anglais peuvent être trouvés également dans notre corpus :

61.. « *L'apprentissage du français peut aider l'apprentissage de l'anglais et vice-versa. Environ 20 000 mots anglais sont d'origine française. (a tourist - un touriste, silence - le silence, a secret - un secret, a fruit - un fruit etc.).* » (Kontiolahden koulu)

62. « *Le lexique du français est plus proche de l'anglais et du suédois qu'on pourrait le penser. La moitié des mots anglais et français sont de la même origine. Quelques exemples : a centre – le centre ; a chance – la chance ; certain – certain ; a message – le message ; nature – la nature ; a table – la table ; a train – le train. De cette manière l'apprentissage du français soutient en même temps l'apprentissage de l'anglais.* » (Lucina Hagmanin koulu)

Le point de vue présenté dans l'exemple numéro 62. est intéressant car souvent on a tendance à penser que l'apprentissage simultané de plusieurs langues peut être problématique et trop dur pour l'élève. Dans cet exemple-là on a une attitude positive et il est vrai qu'en apprenant une langue on a plus de capacités pour en apprendre d'autres. Il semble que cet argument essaye de rendre le français plus familier comme langue en accentuant les similitudes avec les langues mieux connues.

3.3.4. L'utilité du français sur le marché du travail

Les arguments sont nombreux à souligner l'importance du français en vue des besoins du marché du travail. On ne dit pas forcément toujours pourquoi la langue est importante et de quels secteurs il s'agit. On constate tout simplement, que la langue peut être utile au travail. Nous pouvons nous demander, si un tel argument est vraiment efficace, surtout si on dit que c'est seulement *possible* que la langue soit utile.

63. « *La connaissance du français peut être utile au travail.* » (Myllyharjun koulu)

Alors que dans l'exemple suivant on précise les domaines dans lesquels le français serait probablement utile, tous les arguments ne les précisent pas.

64. « *Est-ce que vous voulez un métier lié au tourisme, aux services ou au domaine commercial ?* » (Tesoman koulu)

65. « *La connaissance du français est un atout sur le marché du travail.* » (Akatemia) (Kontiolahden koulu)

66. « *Dans plusieurs domaines la connaissance du français est un atout.* » (Helilän koulu, Kotka)

67. « *Il y a peu de gens qui maîtrisent le français en Finlande, pour cela, on a besoin de gens qui maîtrisent le français dans la vie professionnelle.* » (Pappilansalmen koulu)

Dans l'exemple numéro 67. on constate qu'il y a un besoin pour les gens qui maîtrisent le français. Un tel argument est beaucoup plus efficace qu'un argument qui dit seulement que la langue peut être utile. Le problème de cet argument, c'est tout simplement qu'on ne précise pas le secteur ou le domaine de la vie professionnelle. Pourtant, selon Sajavaara & Salo (2007 : 238), aujourd'hui les langues sont importantes dans plusieurs domaines de la vie professionnelle, pas seulement dans les professions académiques. Cenan & Hiisijärvi soulignent qu'on parle aujourd'hui en Finlande de l'insuffisance des compétences en français parmi les gens qui travaillent, mais le problème n'est pas forcément le défaut d'une langue de spécialité, mais le défaut des compétences de niveau de base (2006 : 41). Cenan & Hiisijärvi

font référence à Huhta (2001 : 68) qui remarque que le besoin de compétence en langues est défini par les marchés économiques et par conséquent la situation et le besoin changent tout le temps. Pourtant, dans la politique éducative en Finlande, des changements remarquables n'ont pas été accomplis (Cenan & Hiisijärvi 2006 : 50). Pour en savoir plus, voir les rapports d'EK.³³ Dans les exemples suivants, on souligne le besoin du français :

68. « *En plus de l'anglais et du suédois, on a besoin d'autres langues dans la vie professionnelle.* » (Hatsalan klassillinen koulu)

69. « *Dans la vie professionnelle, on a besoin de gens maîtrisant le français pour différentes tâches.* » (Hatsalan klassillinen koulu)

Remarque : L'exemple numéro 69. ne dit pas quelles sont ces tâches. Il serait sûrement intéressant de savoir. Dans l'exemple suivant nous avons déjà une liste avec les domaines.

70. « *La connaissance du français est utile dans la vie professionnelle (le tourisme, le commerce, la technologie, l'industrie et l'UE).* » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

71. « *Est-ce que vous saviez quelle est la langue dont la maîtrise est demandée en Finlande ?* » (Suutarilan yläasteen koulu)

72. « *Dans tous les secteurs de la vie professionnelle on a besoin de gens maîtrisant le français.* » (Ivalon lukio)

En ce qui concerne l'exemple numéro 72. nous pouvons nous demander si c'est vraiment vrai que dans tous les secteurs on aurait besoin de gens maîtrisant le français. Il serait important de justifier l'argument ou de préciser les domaines les plus importants. Quelques secteurs ou domaines sont soulignés dans les arguments quant au français, mais ce ne sont pas toujours les mêmes dans tous les arguments :

73. « *La langue de la mode, du tourisme, de la gastronomie de l'UE et de la Croix Rouge* » (Hatanpään koulu)

74. « *On a besoin des connaissances du français dans le domaine culturel, dans le commerce et dans l'administration.* » (Joensuun lyseon lukio) (Hatanpään koulu)

75. « *La France est un des pays en tête de la vie économique, des technologies et du domaine artistique.* » (Tesoman koulu)

76. « *Le français est la langue de la mode internationale et de la gastronomie.* » (Helilän koulu, Kotka) (Kontiolahden koulu)

Remarque : Bien que ce genre d'argument semble être un stéréotype, ce n'est pas le cas, car la France est vraiment bien connue pour sa cuisine et la haute-couture.

³³http://www.ek.fi/ek_suomeksi/ajankohtaista/tutkimukset_ja_julkaisut/ek_julkaisuarkisto/191005_TyoelamanMurros.pdf

77. « On a besoin de davantage de gens maîtrisant le français dans le tourisme, dans la communication, dans le commerce extérieur et dans plusieurs domaines techniques. » (Kontiolahden koulu)

Remarque : L'exemple numéro 77. englobe le besoin et les domaines, ce que nous trouvons une bonne combinaison pour un argument qui vise à promouvoir l'apprentissage du français.

78. « Le français est utile dans le commerce, le tourisme, la culture, la technologie, la mode et la restauration. » (Lahden yhteiskoulun peruskoulu)

79. « Dans le commerce entre la Finlande et la France, la maîtrise du français est indispensable, il en va de même pour la coopération du développement. (Lucina Hagmanin koulu) (Kontiolahden koulu)

80. « Le français ouvre de nouvelles possibilités sur le marché du travail. Nous avons plus qu'avant besoin de gens maîtrisant le français dans plusieurs domaines techniques, dans le commerce extérieur, dans la communication, dans les services et dans le tourisme. » (Lucina Hagmanin koulu)

Remarque : Dans l'argument numéro 80. on dit qu'on a besoin plus qu'avant de gens maîtrisant le français. L'argumentaire souligne le changement, ce qui est intéressant et motivant.

81. « La France et plusieurs pays francophones sont en tête dans l'économie, la technologie, les sciences et les arts. » (Lucina Hagmanin koulu)

82. « La France a eu une influence surtout dans les sciences, dans les arts et dans la littérature. » (Uutilanrinteen peruskoulu, Rauma)

Remarque : L'argument numéro 82. pourrait encore aller dans les détails et donner des exemples de l'influence : donner des noms de peintres, d'artistes etc. et comment ils ont influé sur les domaines en question.

83. « Le français est important dans les matières artistiques mais aussi dans la cosmétique. » (Ivalon lukio)

84. « La France est de la science, de l'art, de la coopération, de la nourriture.... » (Akatemia)

Remarque : La formulation de l'exemple 84. est très générale et il vise à lier les choses à la France comme si c'étaient des qualités de la France.

3.3.5. L'utilité du français pour les voyages

L'utilité de la langue pour les voyages est également présente dans les arguments :

85. « On peut utiliser le français lorsqu'on voyage. » (Myllyharjun koulu) (Kontiolahden koulu)

Remarque : Nous constatons qu'il serait important de donner plus de détails, car probablement tout le monde sait que les langues sont utiles quand on voyage. Les exemples suivants accentuent le rôle de la France et de sa capitale :

86. « *Le français est la langue de la France et de Paris* » (Kotkan Keskuskoulu)

87. « *En France on ne se débrouille pas si on ne parle pas français* » (Akatemia)

Remarque : L'exemple suivant propose déjà un point de vue plus vaste sur les pays francophones :

88. « *Après deux années d'études, vous vous débrouillez en français dans les pays francophones dans différentes situations, par exemple au restaurant, en achetant un ticket de métro, et à la réception de l'hôtel.* » (Hatanpään koulu)

Un aspect important dans les arguments est l'appui sur l'importance du français surtout en Europe:

89. « *Le français est une des langues importantes de l'Europe.* » (Joensuun lyseon lukio)

90. « *Le français est une langue centrale en Europe: l'UE, la mode, la littérature, le tourisme, le commerce et la culture.* » (Pappilansalmen koulu)

Remarque : L'exemple 90. a lié l'Europe et les différents domaines ensemble, par contre le numéro 92. lie la culture européenne et la région francophone en quelque sorte ensemble. Dans l'exemple 91. on liste les pays francophones de l'Europe :

91. « *Le français est une langue officielle de l'UE et on se débrouille avec le français dans bien des pays européens, pas uniquement en France, mais aussi en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et à Monaco.* » (Lahden yhteiskoulun peruskoulu)

92. « *La région francophone est une partie importante de la culture européenne.* » (Hatsalan klassillinen koulu)

93. « *Avec l'intégration européenne, les relations industrielles et commerciales et la mobilité de la main-d'œuvre sont plus importantes entre les différents pays ; dans cette situation, ceux qui savent parler français ont un avantage considérable.* » (Lucina Hagmanin koulu)

Remarque : L'exemple numéro 93. explique comment l'UE a influencé la société et accentué l'importance du français ; en même temps il montre l'utilité du français sur le marché du travail européen. Souvent les arguments disent en quoi la langue peut être utile dans une certaine région, surtout quand il s'agit de l'Europe. Mais en ce qui concerne les destinations plus éloignées, on ne souligne pas l'importance dans un secteur précis. Dans l'exemple suivant on parle des défis auxquels les études du français sont une réponse.

94. « *Plus tôt vous commencez les études de français, plus vous serez prêt à affronter les défis de l'internationalisation et de l'européanisation.* » (Suutarilan yläasteen koulu)

Remarque : L'argument numéro 94. propose de commencer l'apprentissage du français le plus tôt possible.

95. « *Le français et l'anglais sont les langues les plus importantes de l'UE.* » (Ivalon lukio) (Hiidenkiven peruskoulu)

Remarque : L'argument numéro 95. n'est pas objectif, parce qu'il n'explique pas pourquoi ces langues sont les plus importantes, il est possible que l'allemand ou le russe soient plus importants si on regarde le nombre de locuteurs. Dans notre recherche nous allons demander aux étudiants ce qu'ils pensent de cet argument.

3.4. D'autres arguments : une belle langue, mais difficile ?

Dans les textes que nous venons d'étudier, on dit que l'apprentissage du français est un bon choix pour ceux qui s'intéressent aux langues ; l'argument semble évident. En plus on dit que la connaissance des langues est appréciée. Il serait intéressant de savoir pourquoi la connaissance des langues est appréciée, est-ce pour l'utilité ou plutôt parce que l'on trouve les langues difficiles à apprendre, et que pour cela on apprécie quelqu'un qui a fait l'effort d'apprendre une langue ? Il y avait également d'autres arguments, qui ne font pas forcément partie des catégories présentées ci-dessus. La beauté de la langue française est mentionnée également, mais dans notre corpus la beauté de la langue se trouve seulement dans un seul argument, ce qui est un peu surprenant.

96. « *Le français est une belle langue qui vous amène à connaître une nouvelle culture, un nouveau monde d'idées et des expériences intéressantes.* » (Kotkan Keskuskoulu)

Ce n'est pas tout à fait clair pourquoi l'avis général est que la langue française est plus belle qu'une autre. La beauté n'est pas un fait objectif, mais plutôt subjectif. Pourtant beaucoup de gens trouvent que le français est une belle langue. Par exemple selon Düwell (1979), Nikki (1992) et Julkunen (1998) la beauté du français est une raison traditionnelle de son apprentissage (Julkunen 1998 : 59). Dans le corpus on trouve des avis sur l'apprentissage du français comme langue, soulignant la difficulté de cette langue:

97. « *Dans la langue française il y a des mots difficiles et il est difficile de les distinguer dans la parole. Le rythme de la langue est difficile au début.* » (Myllyharjun koulu)

Remarque : L'argument ci-dessus est rédigé par un apprenant de français, et il est donné en tant qu'exemple d'avis d'apprenants dans le texte descriptif. Ici il s'agit donc d'une estimation subjective. Mais il y a d'autres arguments qui disent qu'il faut être intéressé par les langues pour apprendre le français :

98. « *L'apprentissage du français exige un véritable intérêt pour les langues, la volonté de travailler et la capacité de comprendre les structures de la langue.* » (Myllyharjun koulu)

99. « Il faut se rappeler que l'apprentissage d'une langue étrangère requiert un effort et un travail supplémentaire. Il est à noter que la note influe sur la moyenne des matières scientifiques. » (Tesoman koulu)

Remarque : Dans l'exemple numéro 99. on parle des langues en général alors que dans l'exemple numéro 98. on souligne le français. Que l'on mentionne le français ou pas, on peut penser que ce genre d'argument n'est pas très motivant. Pourtant il est vrai qu'il donne d'une information importante sur l'apprentissage d'une langue optionnelle et sur son influence aux autres études. L'exemple numéro 100 souligne l'importance de l'attitude positive pour pouvoir réussir dans les études de la langue.

100. « L'apprentissage d'une langue demande un effort et la volonté d'apprendre des choses nouvelles. La langue est pleine de détails dont l'apprentissage exige du travail. Une attitude positive et la persévérance amèneront à un bon résultat final. » (Lahden yhteiskoulun peruskoulu)

Remarque : L'exemple 101 accentue les différences du français et du finnois :

101. « Pour nous les Finlandais, le français peut paraître bizarre comme langue, car dans le système langagier du français, l'écriture et la prononciation sont très différentes. » (Uotilanrinteen peruskoulu, Rauma)

Dans ces deux exemples on ne dit pas forcément directement que le français est difficile comme langue, mais on veut souligner que l'apprentissage n'est pas toujours évident. Ces arguments renforcent quand même l'impression que plusieurs personnes ont déjà sur la difficulté de la langue française. Nous ne pouvons pas objectivement évaluer qu'une langue soit plus difficile qu'une autre. Selon le rapport³⁴ du Comité pour le programme des langues on a longtemps pensé qu'il valait mieux commencer les études des langues étrangères par une langue dont la structure est difficile, car cette langue donnerait une bonne base pour l'apprentissage des autres langues. Pour cette raison le latin était souvent la première langue étrangère. Traditionnellement on avait pensé qu'une langue difficile est avant tout une langue structurellement diversifiée, et on avait oublié que la langue peut être difficile aussi sémantiquement. En effet, il y a plusieurs aspects dans une langue. Ce qui dans une langue paraît difficile peut être facile dans une autre. Mais dans toutes les langues il y a forcément des aspects plus ou moins difficiles, en plus il faut noter que l'évaluation de la difficulté d'une langue est une question personnelle, et la motivation y joue un rôle important (Ibid. 138).

On peut se demander d'où viennent les attitudes envers les langues? Selon Dufva et al. (1899 : 531) nous pouvons penser que certaines langues ou dialectes sont tout simplement plus logiques structurellement, et on peut également trouver que certaines langues sont plus belles que les autres. Dufva et al. remarque que Giles & Poweslans 1975 ont trouvé dans leur travail *Speech Style and Social Evaluation. European monographs in social psychology*, que

³⁴ (Kieliohjelmakomitean mietintö 1978 :137)

les attitudes langagières ont en effet une base sociale. Selon eux, on a normalement une attitude positive envers les langues dont les locuteurs ont été appréciés pour leur statut dans la société ; les populations avec du pouvoir seraient donc appréciées et par la suite leur langue serait appréciée aussi. Selon cette théorie, les Finlandais trouvent que le français et l'italien sont belles comme langues car la France et l'Italie ont un statut apprécié dans la culture européenne. Dufva et al. explique : alors que la plupart des gens trouvent que leur estimation de la langue se base sur la sonorité et sur la phonétique, il semble que les raisons ne sont pas liées à la phonétique de la langue. Bauer & Trudgill ont écrit sur les mythes langagiers dans leur œuvre *Language Myths* (1998). Dans le chapitre 13 *Italian is Beautiful, German is ugly* ils discutent la problématique des attitudes envers les langues. Selon Giles & Niedzielski il existe deux points de vue sur la beauté des langues ; l'hypothèse sur la valeur innée propose que certaines langues sont tout simplement plus belles que d'autres et que les autres langues ne peuvent jamais avoir le même statut ou être considérées comme belles (Bauer & Trudgill 1998 : 85). En effet les chercheurs ont longtemps défendu cette hypothèse (Ibid. 86). Giles & Niedzielski sont plutôt pour la théorie sur le statut social, que nous avons expliquée ci-dessus. Il semble très probable que les attitudes langagières ont quelque chose à faire avec des connotations sociales sur les locuteurs de la langue. Pour cela il semble que les arguments intégratifs auraient une assez grande influence sur les attitudes langagières et sur la motivation d'apprendre une langue.

3.5. Stratégies discursives des textes argumentatifs

Les stratégies discursives peuvent être persuasives et affectives. Elles cherchent à créer un dialogue avec le destinataire. On trouve dans les présentations des questions et des arguments qui sont sous la forme interrogative ; c'est une façon efficace de s'adresser aux destinataires. Les arguments commencent souvent par une question qui crée l'impression de discuter avec le destinataire :

102. « *Pourquoi choisir une troisième langue qui est optionnelle ; le français, l'allemand ou le russe ?* » (*Kontiolahden koulu*)

103. « *Pourquoi apprendre le français?* » (*Kontiolahden koulu*) (*Helilän koulu*)

104. « *Pourquoi justement le français?* » (*Päivölän opisto*)

105. « *Le français est comment comme langue?* » (*Päivölän opisto*)

106. « *Êtes-vous intéressé par la langue et la culture françaises ?* » (*Hatanpään koulu*)

Les questions avec le verbe savoir :

107. « Saviez-vous quelle langue est parlée sur tous les continents ? » (Suutarilan yläasteen koulu)

108. « Saviez-vous quelle langue parlent les meilleurs footballeurs du monde ? Saviez-vous de quoi parlent les paroles des chansons de Céline Dion ? » (Suutarilan yläasteen koulu)

109. « Est-ce que vous saviez quelle est la langue dont la maîtrise est demandée en Finlande ? » (Suutarilan yläasteen koulu)

Les questions suivantes essaient de trouver les motivations de l'élève en ce qui concerne le français :

110. « Est-ce que les langues étrangères vous intéressent ? Avez-vous pensé continuer vos études au lycée et plus tard au niveau supérieur ? (Tesoman koulu)

111. « Est-ce que vous voulez un métier lié au tourisme, aux services ou au domaine commercial ? » (Tesoman koulu)

On peut préciser également pour qui le français est recommandé comme langue optionnelle et pourquoi :

112. *Pour qui : Pour les collégiens qui sont intéressés par les études du français.*

Pourquoi : Une langue centrale en Europe: l'UE, la mode, la littérature, le tourisme, le commerce, la culture. Peu de gens maîtrisent le français en Finlande, et on a besoin de gens maîtrisant le français dans la vie professionnelle.

Remarque : Dans cet exemple on a regroupé les domaines et les différents secteurs qui peuvent être motivants. En plus on donne une raison instrumentale pour l'apprentissage. Cet exemple montre qu'en quelques mots on arrive à donner des raisons instrumentales et intégratives. En plus on a dit que l'étudiant devrait être intéressé à apprendre le français, c'est-à-dire, motivé. Un regroupement des idées peut être une méthode efficace pour créer un ensemble des raisons intéressantes. En plus dans les textes on peut trouver des citations françaises et des phrases exemples dans les présentations, p.ex. :

113.. « Pourquoi le français? » - "Miksi opiskella ranskaa?" (Lucina Hagmanin koulu)

114.. "Tervetuloa!" – « Bienvenue! » (Lucina Hagmanin koulu)

115.. « le francais, c'est vachement chouette! »(ranska on sikamakeeta) (Suutarilan yläasteen koulu)

116. « Vouloir, c'est pouvoir. » (Tahto on voimaa.) (Joensuun lyseon lukio)

117. « Enchanté de vous connaître! » (Hatanpään koulu)

Les citations peuvent être utiles pour familiariser l'étudiant avec la langue. On trouve en plus une citation en finnois :

118. "Ranskankielisyys on kokonainen humanismin verkko ympäri maailmaa..."
-Senegalin presidentti Leopold Sedar Senghor (Päivölän opisto)

De plus, sur le site Internet de l'école de Myllyharju figure une interview d'un professeur de français et d'une élève apprenant le français. Ils racontent comment ils voient l'apprentissage du français.³⁵ C'est une bonne idée de demander à ceux qui étudient le français comment ils trouvent son apprentissage et quels sont selon eux les bons et les mauvais côtés. L'école de Mäntykallio propose sur son site Web une présentation Power Point créée par l'OPH (Direction de l'Education nationale) pour promouvoir l'apprentissage du français. Sur le Power Point³⁶ nous avons des témoignages d'hommes politiques et d'autres personnages connus qui disent que les connaissances du français leur seraient utiles et regrettent qu'ils n'aient pas appris le français à l'école. En plus, les représentants de plusieurs autres métiers expliquent comment le français leur a servi dans la vie. Sur le site, on peut également y trouver beaucoup de liens intéressants, des renseignements sur la France, de la musique française, les attractions de Paris, des exercices et des jeux etc. C'est vraiment un ensemble de choses qui peut encourager à apprendre le français. La présentation des langues sur le site de l'école Lucina Hagman, inclut des tableaux informatifs sur les séjours des différentes nationalités en Finlande, et sur le nombre d'habitants de différents pays. C'est une bonne idée, mais les statistiques datent des années 90.

3.6. Conclusions sur les catégories des valeurs et sur les arguments

Les arguments instrumentaux sont plus nombreux dans le corpus que les arguments intégratifs ou internes. Il y a des présentations qui s'appuient uniquement sur les arguments instrumentaux, d'autres soulignent surtout les arguments intégratifs. Bien que les arguments instrumentaux soient importants, il se peut qu'ils ne motivent pas l'enfant autant que les parents. Le marché du travail n'est pas forcément la première chose à laquelle un écolier pense quand il choisit une langue étrangère. Pour cela, il est important d'inclure dans les présentations des arguments qui font appel également aux valeurs internes et intégratives. Les présentations manquent de cohérence et les informations données varient d'une école à l'autre. Il semble que ceux qui ont élaboré ces présentations n'aient pas porté beaucoup d'attention aux arguments. Les chiffres sur le nombre de locuteurs varient. Il semble donc que les données soient tirées de sources différentes. Si on présente des appréciations sur le besoin d'une langue dans les branches diverses, il serait important de référer à des études récentes, pour que l'information soit valide. Nous constatons qu'il serait important de porter beaucoup plus d'attention aux aspects qui viennent d'être mentionnés, si on veut promouvoir et faciliter

³⁵ <http://www.peda.net/veraja/loviisa/myllyharjun/valinnaiset/esittelyt/ranska>

³⁶ <http://www.edu.fi/pageLast.asp?path=498,1329,1513,10882,12777,22944>

le choix de la langue. Il est possible d'utiliser des stratégies discursives pour rendre les descriptions plus intéressantes, mais ce qui est le plus important, c'est d'offrir de l'information qui est actuelle et pertinente. Il serait également intéressant de savoir quelles sont les priorités de l'enseignement dans les écoles, par exemple si elles soulignent l'importance de la compétence communicative ou d'une autre compétence dans l'enseignement de la langue. Notre aperçu montre que certains arguments sont identiques dans les écoles, et sont probablement copiés du site Internet d'une autre école. Ce sont donc souvent des clichés ou des informations qui ne sont pas forcément vérifiés au moment de rédiger les textes de présentation. Il serait utile de vérifier les données et d'en créer une présentation plus personnelle selon les priorités de chaque école.

Les arguments sont censés motiver l'apprentissage de la langue et ils devraient pour cela souligner les avantages de la langue, alors que souvent on accentue le fait que la langue est difficile et que son apprentissage demande des efforts. Il se peut que le français soit choisi par plus de gens, si on encourageait son apprentissage au lieu de dire que son apprentissage est difficile. Ce genre d'arguments ou de clichés entretient des préjugés alors que l'on a intérêt à se débarrasser des idées stéréotypées sur une culture ou sur une langue. Souvent on propose de l'information qui se base sur les idées que les élèves ont déjà de la langue ou de la culture. Il serait plus intéressant de proposer de nouvelles connaissances sur la culture cible. Quoi qu'on dise, il est clair que les connaissances en langue étrangère rendent possible la réception des influences étrangères, qu'elles développent la culture et rendent plus facile la coopération internationale. Les langues étrangères sont un outil pour nous dans différents domaines, et elles peuvent servir en enrichissant la vie de multiples façons. Tout finlandais peut avoir besoin des langues étrangères dans la vie professionnelle, dans les études et dans les passe-temps, mais le besoin de connaissances plus spécifiques est le plus grand quand on pense aux différents secteurs du travail. P.ex. dans la coopération au développement et dans le commerce avec certains pays, le français et l'espagnol sont souvent plus importants que l'anglais. Le nombre de Finlandais travaillant dans de tels secteurs n'est pas très grand, mais il ne faut pas oublier, que ce qui est appris à l'école, peut être un début pour quelque chose de plus grand, p.ex. les langues étrangères apprises peuvent servir d'outils pour découvrir le monde.

Dans l'ouvrage de Clerc & Ranki, *Suomalaisten Ranska – Kaunis tuntematon* (2008), des spécialistes analysent les relations des Finlandais avec La France qui en tant que pays nous est restée longtemps plutôt inconnue. Encore aujourd'hui dans nos images de la France il y a plein de préjugés. Notre époque voit pourtant un intérêt accentué et réciproque, et nous

pouvons assurer que dans les années à venir les images se baseront sur une meilleure connaissance et sur des expériences concrètes. Clerc & Ranki (2008 : 14) trouvent pourtant que la France reste *la belle inconnue*, même au temps de notre adhésion à l'UE. Elle a été admirée alors qu'elle n'a pas été bien connue, et pour cela la culture française souffrirait toujours « du poids de l'élégance ». Selon Ranki (2008 : 63) Werner Söderhejm écrivait qu'avant les années 1880 les Finlandais ne connaissaient pas bien la France et pour cela on était ici tellement critiques envers sa culture. Il parlait de « l'admiration distante » (Ibid, 71). La différence était expliquée par la religion différente et l'avance de la culture française (Ibid, 74). Il se peut que nous gardions encore aujourd'hui cette image de l'autre, quand on pense à la France et à la culture française, ce que nous avons remarqué également dans les arguments quand on parlait d'un « autre monde auquel la langue française nous ouvrirait les portes ». Selon Kaikkonen (1993), ce qui est significatif dans les images stéréotypées, c'est si les sentiments positifs ou négatifs sont plus importants. Nous pouvons voir dans nos attitudes les deux : Il y a des choses que l'on admire et des choses qui nous rendent méfiants. Il se peut que chez certaines personnes la francophobie soit plus importante et il faudrait essayer d'évoquer les attitudes plus positives.

Kaikkonen examinait les attitudes des lycéens finlandais envers la France et la langue française dans les années 90. Selon les lycéens le français était difficile comme langue, mais il représentait après tout des choses positives, car les adjectifs avec lesquels les apprenants décrivaient la langue française étaient positifs: belle, romantique, intéressant, etc. (Kaikkonen 1993 : 64.). L'aspect instrumental n'était pas central pour ces lycéens, alors que pour ceux qui avaient choisi l'allemand, cet aspect était très important. Selon Kaikkonen, les images de l'autre ne changent pas avant qu'un individu ait reçu de l'information et des expériences sur la pertinence de ses images. Pour cela il n'est pas possible de changer les idées stéréotypées seulement avec de l'information et de l'apprentissage, on a besoin en plus des expériences personnelles comportant les sentiments. Il s'agit d'un processus d'apprentissage qui commence déjà en tant qu'enfant avec les expériences (Ibid. 35). Les chapitres suivants comportent l'analyse des questionnaires tout en montrant quelles idées les élèves finlandais et leurs parents ont de la France et de la langue française aujourd'hui, pourquoi ils veulent l'apprendre et quelles sont les raisons pour lesquelles le français est choisi en tant que langue optionnelle. En plus, nous cherchons à savoir pourquoi la langue n'est pas choisie plus souvent.

4. Questionnaire 1 (parents d'élèves)

En 2007 à Tampere le français pouvait être choisi au niveau A2 dans 7 écoles : Amurin koulu, Pispán koulu, Härmälän koulu, Takahuhdin koulu, Messukylän koulu, Tammelan koulu et Nekalan koulu. La formation du groupe dépend bien sûr du nombre d'élèves. Pendant l'année scolaire 2006-2007 un groupe avait commencé dans trois écoles : celles d'Amuri, Pispá et Tammela. L'année précédente le groupe du français avait commencé dans les mêmes trois écoles et en plus à l'école de Nekala. Les années précédentes montrent que ce sont le plus souvent les mêmes écoles dans lesquelles il y a des groupes du français, bien que le français puisse être choisi dans d'autres écoles également. Quelques élèves des autres écoles vont au cours de français dans une de ces trois écoles. Le questionnaire a été distribué aux élèves concernés par le choix de la langue A2 et qui faisaient le choix au printemps 2007, des écoles de Härmälä et de Pispá. Nous avons reçu 20 réponses sur les 53 questionnaires distribués à l'école de Härmälä ; à l'école de Pispá sur 45 questionnaires nous avons obtenu 27 réponses. Dans cette analyse nous allons comparer les résultats de ces deux écoles. Dans l'une le choix se faisait surtout entre l'allemand et le français (Härmälä), dans l'autre, la seule langue A2 à choisir c'était le français (Pispá). Quand aux groupes de langue A2 formés, finalement, à l'école de Härmälä, il y avait seulement le groupe de l'allemand qui commençait au commencement de l'année scolaire avec une quinzaine d'élèves. En plus il y avait un groupe de l'allemand au niveau A1. Un groupe du français n'était pas possible avec seulement 7 élèves qui l'auraient choisi en tant que langue A2. Il aurait fallu 16 élèves pour former un groupe. À l'école de Pispá par contre il y avait finalement un groupe de 19 nouveaux élèves à commencer le français en tant que langue A2.

4.1. Le choix de la langue : questions de base

Le questionnaire consiste en 27 questions qui traitent le choix de la langue A2, et les attitudes envers le français. Les questionnaires récupérés sont en tout 47, dont 43 % viennent de Härmälä et 57 % viennent de Pispá. 62 % des réponses concernent les filles, et 38 % des réponses concernent les garçons. À l'école de Härmälä la plupart des réponses concernent les filles. À l'école de Pispá, les réponses qui concernent le choix du français portent pour la plupart sur des garçons, alors que ceux qui n'ont pas choisi de langue A2 et qui ont répondu au questionnaire, sont surtout des filles. L'anglais est la première langue étrangère dominante des élèves participant à l'enquête. Ceux qui choisissent l'allemand en tant que langue A2 disent qu'ils auraient eu la possibilité de choisir cette langue déjà au niveau A1, alors que

pour le français ce n'était pas le cas. De toute façon, la plupart de répondants n'avait pas pensé choisir cette langue en tant que langue A1. Seulement 26 % avaient réfléchi à cette possibilité. Mais si nous regardons les réponses à la question ouverte, nous remarquons que ceux qui avaient eu la possibilité de choisir la langue au niveau A1, y avaient réfléchi tout de même. Déjà le fait que l'allemand est souvent proposé au niveau A1, peut faire qu'il est pris comme une langue plus importante que le français que l'on ne propose que plus tard. La raison la plus importante pour laquelle l'allemand n'a pas été choisi au niveau A1, est qu'il n'y avait pas eu assez d'élèves pour former un groupe, donc finalement la possibilité n'existait même pas. Un répondant mentionne que la famille a décidé de ne pas changer d'école pour les études d'une autre langue, et s'est contenté de l'anglais. Quelques répondants disent que l'anglais est une langue plus générale et plus utile. Il est donc plus motivant de commencer avec l'anglais que l'on entend partout et que l'on a la possibilité d'utiliser même dans la vie quotidienne. Certains répondants ont pensé au moment du choix de la langue A1, qu'ils ne vont pas choisir de langue A2 plus tard, donc l'anglais était un choix évident. Personne ne regrette le choix de l'anglais au niveau A1. C'est un choix facile et on veut garantir que les connaissances en anglais sont bonnes, alors que la ville de Tampere recommande qu'une autre langue soit commencée d'abord et que l'anglais soit commencée au niveau de langue A2. Pourtant la plupart de nos répondants ne choisissent pas de langue A2, 40 % des répondants ont choisi une langue A2. La plupart (63 %) d'entre eux ont choisi le français en tant que langue A2 contre 37 % qui ont choisi l'allemand. Il y a donc les résultats de deux écoles et il faut garder à l'esprit que dans l'une le français était l'unique langue A2 possible et dans l'autre école le groupe de français ne se formait pas. Ceux qui l'auraient choisi à Härmälä (4 répondants) avaient deux possibilités : choisir l'allemand dont il existait le groupe dans leur école ou aller étudier le français dans une autre école.

Dans cette étude nous examinons avant tout le choix initial concernant l'intérêt à étudier le français. Nous pouvons noter que selon Martin L. Maehr, le choix entre les différentes possibilités peut être considéré comme la première indication de la motivation (Maehr 1984 : 118). À l'école de Härmälä légèrement plus de la moitié, en tout 55 % des répondants, choisissaient une langue A2. L'allemand est selon les réponses et en réalité plus choisi que le français. 35 % des répondants de Härmälä choisissent l'allemand contre 20 % qui choisissent le français. 45 % des répondants de Härmälä ne choisissent pas de langue. À l'école de Pispala seul le français pouvait être choisi en tant que langue A2. 30 % des répondants de Pispala l'ont choisi, alors que la plupart (70 %) de répondants de Pispala ne choisissaient pas de langue A2. Le nombre d'élèves à choisir la langue A2 semble être plus

important là, où il y a plus de choix. Mais là où il y a plus de choix, il n'est finalement pas toujours possible d'organiser l'enseignement de toutes les langues proposées. En fin de compte, le groupe de langue française qui commençait à l'école de Pispä était plus grand que le groupe d'allemand qui commençait à l'école d'Härmälä. Apelt (1981) considère que les facteurs sociaux sont primordiaux dans la formation de la motivation (Julkunen 1998 : 26 - 27). La famille et les amis auraient une grande influence sur les choix des matières. Düwell (1979) constate que ce sont surtout des contacts extérieurs à l'école comme les voyages à l'étranger ou les parents connaissant la langue en question, qui sont en corrélation positive avec les résultats de l'apprentissage (Julkunen, 1998 : 31 - 32). Comment choisit-on la langue et quel est le rôle des parents ? Quant à nos répondants, le choix s'est fait le plus souvent ensemble, c'est-à-dire que l'enfant et les parents ont eu leur mot à dire. Si on compare ceux qui choisissent une langue A2 et ceux qui n'en choisissent pas, l'enfant fait le choix plus souvent dans les cas où la langue A2 est choisie. L'importance des parents se voit plutôt dans les cas où on décide de ne pas commencer une langue A2. Selon Sajavaara (2006 : 249), au niveau de l'éducation primaire les enfants ne doivent pas trop penser aux raisons instrumentales telles que la future profession, alors que les raisons intégratives peuvent être plus motivantes pour eux à ce niveau. Notre hypothèse était que, ce que les parents pensent sur l'instrumentalité ou la difficulté de la langue, influencerait le choix de la langue après tout. Le questionnaire proposait sept différentes raisons pour le choix de la langue, et nous avons demandé sur quelles raisons le choix de la langue se base. Le choix se base surtout sur l'utilité de la langue et sur la volonté de l'enfant. La culture intéressante et le tourisme sont des raisons importantes suivies des connaissances langagières des parents. Les deux raisons les moins importantes dans notre corpus sont la facilité et les relations familiales.

4.2. Le rôle de l'information

Il est important d'examiner comment on pourrait influencer les attitudes des parents. Les textes descriptifs qui se trouvent sur les sites Internet des collèges expliquent pourquoi les langues sont importantes, mais à l'école primaire, le marketing n'existe pas sous la même forme. Dans les écoles on présente les choix possibles, mais cela n'est pas suffisant. Il serait important de présenter des informations sur chaque langue optionnelle et sur le besoin des langues, et des raisons pour lesquelles apprendre telle ou telle langue, sinon les parents fondent leur décisions facilement sur leurs propres expériences et choisissent pour leur enfant une langue qui leur est déjà familière. S'il est possible de choisir entre plusieurs langues, d'habitude les écoles organisent une soirée où on donne de l'information sur l'offre et le

choix. Si une soirée n'est pas organisée il est possible de distribuer du matériel sur le choix de la langue aux parents. Par exemple le projet KISU qui promouvait l'apprentissage des langues proposait sur son site Internet³⁷ des renseignements sur l'organisation d'une soirée de langues. Normalement il faudrait que les langues soient toutes présentées dans une telle séance. Nous avons demandé si les parents ont reçu de l'information sur les langues. La plupart des parents ont reçu de l'information avant de faire le choix, mais 14 % de ceux qui ont choisi l'allemand et 7 % de ceux qui ont décidé de ne pas choisir de langue A2 disent qu'ils n'ont pas reçu d'information. Nous avons également demandé s'il y aurait eu un besoin d'information. 64 % des répondants n'ont pas répondu à la question, 28 % pensent qu'il n'y aurait pas eu besoin d'information et seulement 9 % pensent que les informations auraient pu leur servir. Personne n'a cherché de l'information sur les langues ou sur le besoin des langues sur Internet. Les résultats sont surprenants car il semble que tous les répondants ne savaient même pas quelles étaient les langues optionnelles dans leur école. Normalement à l'école de Härmälä le choix se fait entre le français et l'allemand. Bien que la plupart des répondants semblent l'avoir su, il y a des répondants qui ont tout de même proposé des langues comme le russe, le suédois et l'anglais quand on leur demandait quelles étaient les langues A2 à choisir. À l'école de Pispala la seule langue A2 possible était le français, ce que 85 % des répondants confirment, mais quelques répondants croyaient que l'anglais et l'allemand pouvaient être choisis également. Il semble que l'école a un rôle important dans la distribution des connaissances sur les langues optionnelles.

Nous avons posé une question ouverte pour savoir quel genre d'information les parents ont reçu. À l'école de Härmälä les parents ont reçu l'information sur « le chemin des langues » c'est-à-dire les différentes possibilités de choisir des langues durant la scolarité. Ceux qui ont répondu à la question et qui ont choisi l'allemand, disent qu'ils ont eu de l'information sur le nombre de locuteurs, sur les écoles où il est possible d'étudier d'autres langues, sur le besoin des langues dans les études et dans la vie professionnelle et sur l'internationalisation. Les répondants d'Härmälä qui n'ont pas choisi de langue A2 soulèvent unanimement qu'il y a eu une soirée de langues organisée aux parents, certains précisent qu'ils n'y ont pas participé. Les répondants de Härmälä choisissant le français se rappellent le chemin des langues également, mais ils disent que la soirée des langues a donné plus d'information sur l'allemand qui a clairement été recommandé. Ils ont eu l'impression, qu'il n'était pas probable que le groupe de français se forme à Härmälä, ce qu'ils regrettent

³⁷ http://www.kisu.fi/opettajat_kielivalintatilaisuus.php

ouvertement. On leur a dit également que si l'élève a des problèmes en langue maternelle, il ferait mieux de ne pas choisir de langue A2. À l'école de Pispä, où le français était le seul choix possible, on avait souligné que le choix est permanent, et que dans l'UE les connaissances de n'importe quelle langue sont importantes. Une réponse est intéressante, car selon le répondant on a oublié de commenter le fait que le choix influe plus tard sur les autres choix : il n'est pas possible de choisir autant de matières optionnelles au collège, si on choisit une langue optionnelle. Ceux qui ont choisi le français rappellent pourtant *le chemin des langues* : on leur a expliqué comment le choix influe sur les choix ultérieurs. Ils ont reçu de l'information sur l'utilité des langues, sur le programme et sur les professeurs. Il y a eu une soirée des langues organisée à l'école, en plus les parents ont reçu des brochures à la maison. Ceux qui n'ont pas choisi le français n'ont pas participé à la soirée, parce qu'ils avaient déjà décidé de ne pas prendre une langue A2. Un répondant mentionne que dans la soirée on a expliqué les bons et les mauvais côtés en ce qui concerne le choix de la langue A2. On a également expliqué qu'il est possible d'aller étudier une autre langue optionnelle dans une autre école.

4.2.1. Influence de l'information

Nous avons demandé si les informations reçues ont influencé le choix. La plupart des répondants disent que ces informations n'ont pas vraiment influencé leur choix ou qu'elles ont influencé un peu leur choix. Seulement 4 % des répondants disent que les informations ont influencé beaucoup leur choix. 38 % des répondants pensent que les informations n'ont pas influencé leur choix du tout. Tout de même 37 % de ceux qui ont choisi une langue A2 trouvent que ces informations ont influencé le choix, mais seulement 18 % de ceux qui n'ont pas choisi de langue quelconque sont de cet avis. Si on regarde de plus près les résultats de Härmälä, nous pouvons voir que les informations reçues ont influencé plus le choix de l'allemand que du français. A partir de ce que l'on sait d'après une question ouverte, nous pouvons présumer que le traitement des deux langues n'a pas été égal à la soirée des langues et que les parents ont trouvé le choix de l'allemand plus recommandé. À l'école de Pispä les informations reçues ont eu un effet un peu plus grand quant au choix du français qu'à Härmälä. Presque 38 % des répondants choisissant le français trouvent que les informations ont influencé leur choix.

De tous ceux qui ont choisi le français, pour 67 % les informations ont influencé le choix un peu. Nous voyons bien que les informations à l'école de Härmälä n'ont influencé beaucoup qu'en ce qui concerne le choix de l'allemand. 28 % de ceux qui ont choisi

l'allemand trouvent que les informations ont beaucoup influencé le choix, et en plus 57 % trouvent que les informations ont influencé le choix un peu. Il n'y a personne à l'école de Pispä non plus, à dire que les informations auraient influencé beaucoup le choix du français. Si nous regardons les réponses de tous ceux qui choisissent de ne pas commencer une langue A2, pour 39 % les informations ont influencé un peu le choix, alors que pour la plupart (57%) les informations n'ont pas influencé le choix du tout. La situation est à peu près similaire dans les deux écoles.

4.2.2. Est-ce que le choix de la langue optionnelle a été recommandé ?

Nous avons demandé si le choix de la langue A2 a été recommandé par l'école. De tous les répondants, la moitié pense que le choix d'une langue optionnelle n'a pas été recommandé, contre 36 % qui trouvent qu'il a été recommandé par l'école. 13 % des répondants n'ont pas répondu à la question. 71 % des répondants de ceux qui ont choisi l'allemand pensent qu'une langue optionnelle a été recommandée, contre seulement 33 % de ceux qui ont choisi le français qui sont de même avis. Ces réponses n'indiquent pas de quelle langue il s'agit, car on a demandé si en général le choix d'une langue optionnelle a été recommandé. La moitié de ceux qui ont choisi le français trouve que le choix d'une langue optionnelle n'a pas été recommandé par l'école. La plupart (57 %) de ceux qui n'ont pas choisi de langue A2 trouvent que le choix d'une langue optionnelle n'a pas été recommandé par l'école. Une grande majorité de ceux qui ont choisi une langue A2 à l'école de Härmälä, trouvent que le choix de la langue optionnelle a été recommandé. Ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle à Härmälä se divisent en deux, la moitié d'entre eux pense que le choix d'une langue optionnelle a été recommandé et la moitié pense le contraire. L'école de Pispä, tout le monde semble penser que le choix de la langue n'a pas été recommandé par l'école, quel que soit leur choix. Les parents ont écrit à la question ouverte comment l'école a recommandé le choix de la langue A2. En ce qui concerne l'école de Härmälä, la langue optionnelle a été recommandée en soulignant l'importance des connaissances langagières. Surtout l'allemand a été recommandé à la soirée, ce qui est mentionné par ceux qui l'ont choisi et par ceux qui ne l'ont pas choisi. Certains parmi ceux qui ont choisi le français disent que l'on aurait dû souligner l'importance du français dans la soirée. Un répondant se rappelle qu'il y a quelques années, il a été recommandé de commencer par une autre langue que l'anglais et de choisir l'anglais en tant que langue A2. Ce conseil est conforme à la politique de la ville de Tampere. À l'école de Pispä, le choix d'une langue optionnelle a été recommandé pour les élèves qui sont intéressés par des langues et qui sont doués. On a souligné l'utilité de la langue, mais on

a prévenu les parents que le choix est définitif et l'apprentissage ne peut pas facilement être abandonné.

4.2.3. Facilité du choix

On a demandé aux parents si le choix a été facile ou évident. 45 % des répondants pensent que le choix a été facile à faire, contre 23 % qui ne le pensent pas. 32 % des parents n'ont pas répondu à la question. Il paraît que le choix a été le plus facile pour ceux qui ont choisi l'allemand, car 57 % des répondants choisissant l'allemand déclarent que le choix a été évident. Quand à ceux qui ont choisi le français, le choix a été difficile pour la moitié des répondants et facile pour l'autre moitié. En ce qui concerne ceux qui ne commencent pas une langue A2, le choix a été facile pour 39 % de répondants, 7 % n'ont pas trouvé le choix facile, et la grande majorité ne répondant pas à la question, ne déclare pas leur avis. Dans les deux écoles la situation ressemble à ce que l'on vient de démontrer, sans différences considérables. Si de la totalité des réponses la moitié indique que d'autres alternatives n'ont pas été considérées en faisant le choix, nous pouvons voir en plus que 30 % des répondants n'ont pas du tout pensé aux autres possibilités. Seulement 23 % des répondants ont réfléchi entre les différentes possibilités. Le même pourcentage que pour ceux qui ont trouvé le choix difficile. Nous avons demandé si les répondants avaient failli laisser tomber le choix et si oui, pour quelles raisons. La moitié de ceux qui ont répondu à la question avouent qu'ils ont failli laisser tomber. Un répondant précise que son choix est le français, mais si jamais le groupe ne se forme pas, il faudra réfléchir à l'étude de l'allemand. D'autres ont voulu se concentrer sur une seule langue pensant à tout le travail que deux langues représenteraient, et pour cela ils n'ont pas choisi de langue optionnelle. Pour plusieurs, le but était donc de faciliter le travail de l'enfant. Pourtant la facilité de la langue n'a pas été forcément importante quant à son choix. On trouve en effet que l'apprentissage de deux langues n'attire pas les répondants. Un répondant qui a effectivement laissé tomber le choix, explique que les parents auraient voulu que l'enfant choisisse une langue optionnelle, mais l'enfant manquait de motivation. Il y a également des cas où l'enfant est motivé mais les parents ne le sont pas.

4.3. L'analyse des choix

4.3.1 Choix du français en tant que langue A2

Si le choix d'une langue se base surtout sur l'utilité de la langue et sur la volonté de l'enfant et qu'on a vu que la culture et le tourisme sont des raisons importantes suivis des connaissances langagières des parents, nous voulons voir en plus s'il y a une différence entre

les réponses dans les écoles. Si nous regardons les réponses de Härmälä, la volonté de l'enfant est la raison la plus importante, l'utilité étant la seconde. Le tourisme est un peu plus souvent mentionné dans les réponses que la culture, après quoi viennent les connaissances langagières des parents et en dernier lieu la facilité et les relations familiales. Par contre à l'école de Pispä, l'ordre des deux premières raisons est inverse, donc la raison la plus importante quand on choisit le français est l'utilité et la deuxième raison est la volonté de l'enfant. L'ordre de la troisième et de la quatrième raison est inverse également : la culture intéressante étant une raison plus importante que le tourisme. Les trois dernières raisons sont dans le même ordre qu'à Härmälä. Les réponses des deux écoles ne diffèrent pas beaucoup, et nous pouvons voir une similitude considérable dans les raisons importantes pour l'apprentissage des langues. Il semble pourtant que le choix à Härmälä dépend plus souvent de l'enfant, où les parents ne considèrent pas la culture aussi importante que le tourisme. Par contre à l'école de Pispä, les parents trouvent le français plus utile qu'à Härmälä, mais sont également intéressés par la culture. Les répondants de Pispä ont répondu à la question ouverte et mentionnés des raisons telles que l'utilité dans la vie professionnelle, les connexions de l'école avec la France, par exemple le voyage qui sera fait avec la classe et la possibilité d'accueillir chez eux des élèves français en échange à Tampere.

La moitié de ceux qui ont opté pour le français n'a pas réfléchi sérieusement sur le choix d'une autre langue, alors que 42 % y ont pensé. La situation est un peu différente dans les deux écoles, car les alternatives n'y sont pas les mêmes. À l'école de Pispä, la majorité (63 %) n'a pas pensé aux autres langues, probablement parce que le français est la seule langue A2 proposée par l'école. Tout de même 38 % avait réfléchi aux autres possibilités. À l'école de Härmälä, 25 % des répondants n'ont pas répondu à la question et un pourcentage égal n'a pas pensé aux autres possibilités. La moitié des répondants a donc réfléchi à d'autres options. En plus il y avait la question ouverte : Quelles étaient les alternatives pour vous et pourquoi ? À l'école de Härmälä certaines parmi ceux qui ont opté pour le français déclarent avoir pensé également à la possibilité d'aller étudier le français dans une autre école si le groupe ne se forme pas dans la leur. Selon eux, une option pourrait être de choisir l'allemand au lieu du français. Certains auraient été intéressés par des études de russe, mais le français était le choix le plus évident car c'est une langue familière aux membres de la famille. D'autres ont réfléchi à l'allemand, car selon eux, il est beaucoup parlé dans le monde, le français a été choisi plutôt pour sa beauté. À l'école de Pispä certains ont réfléchi à la possibilité de ne pas choisir de langue du tout, mais l'élève étant fort à l'école et parce que la possibilité de l'apprentissage du français existait dans cette école, le français a été choisi en fin de compte.

D'autres ont réfléchi au russe et à l'allemand mais ils ont choisi le français car c'était proposé par l'école et c'est quand même une langue universelle ; de plus il n'est pas sûr si la possibilité des langues optionnelles existe plus tard, étant donné que de moins en moins de groupes se forment au collège. Ceux qui ont choisi le français à Härmälä ont répondu à la question ouverte (Pourquoi avez-vous décidé de choisir une langue A2) que la volonté de l'enfant était la raison cruciale, et les réponses de Pispä soulèvent qu'à cet âge l'enfant apprend mieux que plus tard. Les réponses de Pispä montrent qu'on n'a pas peur de choisir une nouvelle langue si on trouve que l'école s'est bien passé jusqu'ici et si un frère ou une sœur de l'élève a déjà de l'expérience dans l'apprentissage du français et que pour cela il s'agit d'une langue familière. Quelle que soit la langue, une nouvelle langue a été choisie surtout parce que les connaissances langagières sont utiles.

4.3.2. Les élèves optant pour une autre langue optionnelle que le français

Ceux qui ont choisi l'allemand à l'école de Härmälä, répondent que le choix se base surtout sur l'utilité de la langue, sur la volonté de l'enfant et en troisième lieu sur les connaissances langagières des parents. Le tourisme est un peu plus souvent mentionné dans les réponses que la culture, après lesquels viennent la facilité de la langue et en dernier lieu les relations familiales. Ceux qui ont choisi l'allemand répondent à la question ouverte que la langue a été choisie car c'est une langue importante en Europe. Une des raisons pour le choix c'était qu'on ne voulait pas changer d'école pour les études de langue. On a probablement anticipé qu'il n'y aura pas assez d'élèves pour former un groupe du français. Une autre raison mentionnée c'est que les parents savent parler l'allemand et il leur est donc possible d'aider l'enfant dans ses devoirs. 57 % de ceux qui ont choisi l'allemand avouent qu'ils ont pensé sérieusement aux autres possibilités. Un pourcentage élevé (71 %) d'entre eux ont réfléchi au choix du français contre 14 % qui n'y ont pas réfléchi. Certains disent que même si le français leur était une option possible, et qu'il est beaucoup utilisé en Europe, ils considèrent que l'allemand est probablement même plus utile que le français, si on pense au tourisme, au travail et aux études. Certains répondants constatent que le français semble être plus difficile à apprendre que l'allemand, surtout la prononciation. Il y en a qui disent que l'allemand est plus logique comme langue que le français. Nous supposons que ces évaluations se basent sur l'idée que l'allemand est plus proche des langues déjà connues par l'apprenant. Il est vrai que les premières langues étrangères peuvent faciliter l'apprentissage d'une autre langue étrangère. Pour les Finlandais, l'anglais et le suédois sont souvent les premières langues apprises. Il se peut que l'apprentissage d'une langue romane ne soit pas toujours facile pour les étudiants qui

ont commencé par des langues germaniques. Mais la facilité de la langue est rarement un aspect important, si on la compare à l'utilité de la langue. Il y a un cas où l'enfant a d'abord proposé le choix du français, mais les parents ont trouvé que l'allemand est plus utile, en plus ils trouvent que le français n'est pas devenu plus utile avec l'UE, selon eux, il s'agit d'une langue qui peut être à la mode et qui n'est pas vraiment utile. Comme dans ce cas là, ce sont les parents qui influent sur le choix, car l'enfant ne sait pas évaluer l'utilité de la langue dans le futur. Si les parents font le choix, c'est souvent l'allemand qui est choisi car c'est une langue qu'ils connaissent probablement déjà, vu qu'un grand nombre d'adultes ont appris l'allemand à l'école. Il est donc considéré plus important que le français, et on peut également penser que son apprentissage peut aider l'apprentissage du suédois qui doit être commencé de toute façon au collège. Pour en savoir plus sur les connaissances langagières des adultes en Finlande, voir : Sartoneva, P. (toim.)1998.³⁸

4.3.3. Et pourquoi pas choisir le français ?

Nous avons demandé à tous ceux qui n'ont pas choisi le français, pourquoi ils ne l'ont pas choisi. Plusieurs répondants trouvent l'allemand plus utile et plus facile comme langue. Ceux qui n'ont pas choisi une langue optionnelle, disent eux aussi que le français est difficile comme langue, et qu'il n'est pas nécessaire de l'apprendre. Les répondants avaient des doutes par rapport à la formation du groupe dans leur école. Une raison importante semble être que les autres membres de la famille ne connaissent pas la langue et en plus il aurait été difficile d'aider l'enfant à faire ses devoirs. Certains répondants pensent que la langue peut être apprise plus tard. Ils ne veulent pas charger l'enfant de trop de devoirs. Ils pensent qu'il faut que l'enfant ait le temps de jouer tant qu'il est possible, et pas tellement étudier. Un répondant constate que le français est une langue qui va disparaître car l'anglais est la langue du commerce et l'allemand est la langue de la technologie. Bien que cet exemple soit très stricte, effectivement il se peut que la motivation instrumentale ne concerne pas la majorité du peuple finlandais quant au français. Il est bien possible qu'on n'ait pas encore compris l'utilité du français et sa valeur instrumentale qu'on a d'habitude liée aux autres langues. Selon Raustevon Wright & von Wright (1994) chaque société a un système fondamental de croyances dont les gens tirent l'essentiel de leurs croyances personnelles et qui influence leur comportement. Ce système de croyances collectif constitue la base de *la conception du monde* de la société. La société a besoin d'une conception du monde pour fonctionner de manière ordonnée. Cette conception détermine par exemple ce pour quoi il vaut la peine de travailler (les buts) et ce

³⁸ Vieraiden kielten osaaminen Suomessa – aikuisten kielitaidon arviointi. Opetushallitus.

qui est considéré comme important (les valeurs). Parce que la conception du monde est un produit des gens, il ne s'agit pas d'une réalité absolue, mais d'une interprétation faite par chaque personne, voilà pourquoi les croyances personnelles peuvent différer légèrement de la conception du monde prédominante dans la société (Kynkäänniemi 2000 : 206 - 207). Il faut garder à l'esprit que c'est après tout la composante affective qui donne le pouvoir motivationnel aux buts. Bargh & Ferguson (2000) expliquent qu'un nombre de buts peut être activé de façon inconsciente en tant que réponse à quelque chose que l'on considère comme positif ou négatif (Pervin 2003 : 313). C'est-à-dire que les stimuli de l'environnement p.ex. une personne attractive, la nourriture, un film ou bien un programme à la télévision, peuvent activer des objectifs qui existent déjà en nous. Et s'il s'agit de multiples options, il nous reste la décision à prendre selon ce qui est apprécié et selon ce que l'on veut faire.

4.3.4. Rejet d'une langue optionnelle

Ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle sont 7 % à avoir sérieusement pensé aux autres possibilités, contre 18 % des répondants. Pourtant, la grande majorité n'a pas répondu à la question. La plupart (57 %) de ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle n'ont même pas réfléchi au choix du français, contre 29 % qui y ont réfléchi. À l'école de Pispa le pourcentage de ceux qui y ont réfléchi quand même est plus grand qu'à Härmälä, car 37 % de ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle à l'école de Pispa, y ont réfléchi. 56 % des répondants n'y ont pas réfléchi à Härmälä et le nombre de ceux qui y ont réfléchi reste très faible (11 %). Les raisons pour ne pas choisir de langue optionnelle sont multiples. Certains veulent que l'enfant puisse mieux se concentrer sur la première langue étrangère d'abord. On trouve aussi que la langue A2 commence trop tôt après la langue A1, après seulement une année d'études de cette première langue étrangère. Les uns disent qu'ils ne veulent pas s'engager dans des études qui ne peuvent pas être abandonnées quand on veut, les autres ne veulent pas changer d'école pour les études d'une langue qui ne peut pas être apprise à l'école la plus proche. D'autres encore trouvent qu'on ne peut pas tout faire, l'enfant s'intéresse au sport plutôt qu'à la lecture. Plusieurs mentionnent que l'enfant n'a pas été motivé à apprendre des langues ou qu'il manque de capacités. Il semble important que l'enfant soit capable de faire ses devoirs individuellement. Certains pensent déjà aux études au collège en disant que les langues peuvent être apprises au collège. D'autres ne veulent pas prendre une langue qui continue au collège parce qu'elle serait un obstacle pour d'autres types d'études optionnelles, les arts plastiques, la musique et les travaux manuels. La plupart (57 %) de ceux qui ne choisissent pas de langue optionnelle A2, n'ont pas pensé au choix du français, contre 29 %

qui y ont pensé. Dans les deux écoles la situation est à peu près la même sauf qu'à l'école de Pispala il y a plus de répondants disant qu'ils y ont pensé qu'à l'école de Härmälä, où il y a plus de gens à ne pas répondre à la question.

Quand on a demandé pourquoi une langue A2 n'est pas choisie, les répondants de Härmälä disent que l'école c'est beaucoup de travail déjà sans une langue optionnelle et que l'enfant n'a pas voulu commencer une nouvelle langue. On trouve que l'apprentissage de deux langues à l'école primaire est trop dur et un répondant a même dit que le cartable est déjà trop lourd pour l'enfant avec tous les manuels scolaires. Un répondant dit que son fils est d'origine étrangère et pour cela il apprend déjà le russe et le finnois. On trouve aussi que l'apprentissage de l'anglais n'est pas évident non plus, donc il faut s'y concentrer. L'anglais est considéré par les répondants de Pispala comme très utile, ils disent que cette langue est suffisante pour pouvoir se débrouiller partout dans le monde. Si l'apprentissage de l'anglais a été difficile, on ne veut pas commencer une autre langue en même temps. Si le français aurait pu être commencé une année plus tard, il aurait été choisi par certains. Une autre raison pour rejeter la langue A2 c'est que l'enfant a déjà beaucoup d'autres intérêts comme la danse, la musique ou le sport pour lesquels il faut consacrer du temps. Selon les parents, les langues peuvent très bien être apprises plus tard. Pour le moment les élèves semblent avoir déjà beaucoup de devoirs même sans une langue optionnelle. Si on n'est pas sûr que l'enfant s'en sorte, on ne choisit pas de langue optionnelle, car elle ne peut pas être abandonnée facilement. Certains disent qu'ils ne veulent pas changer d'école pour commencer une autre langue optionnelle que le français, donc ils ont choisi de rejeter le choix. Plusieurs disent que l'enfant n'est pas intéressé à apprendre le français. Les facteurs essentiels qui ont influé sur la prise de décision sont les capacités de l'enfant, les mauvaises expériences des frères et des sœurs, et le fait que l'enfant n'a pas voulu prendre de langue optionnelle. Le français n'est pas choisi parce qu'il est considéré comme une langue difficile, pas bien connue et pas très utile. On a des attitudes négatives envers la langue, il y a des doutes sur la formation du groupe dans l'école (Härmälä) ou on a une préférence pour une autre langue qui pourtant n'est pas proposée par l'école (Pispala). Certains n'ont pas voulu s'engager dans l'apprentissage d'une nouvelle langue. Pervin explique, que d'habitude nous évaluons la valeur ou l'importance de l'objectif et s'il est possible pour nous de l'atteindre (Pervin 2003 : 13). S'il s'agit d'un défi difficile, nous le choisissons seulement si nous sommes sûrs que nous en sommes capables. Par contre, si nous trouvons que les efforts ne servent à rien, il est probable que nous abandonnons le défi (Pervin 2003 : 318).

4.4. Quel est l'effet des textes descriptifs ?

4.4.1. Avis sur les arguments

Nous avons proposé aux répondants des arguments tirés des textes descriptifs analysés et demandé ce qu'ils en pensaient. Sur le premier argument : *L'apprentissage des langues demande de l'intérêt pour les langues, de la volonté de travailler et des capacités de comprendre des structures langagières*, tous ceux qui ont choisi l'allemand sont d'accord. 92 % de ceux qui ont choisi le français trouvent que c'est vrai, contre 8 % qui n'ont pas donné leur avis. 82 % de ceux qui ont rejeté le choix d'une langue optionnelle trouvent que l'argument est vrai, mais il y a 14 % qui n'ont pas donné leur avis (Figure 1.1.). Sur le deuxième argument : *Le français est une langue universelle*, il y a des divergences d'opinion. 92 % de ceux qui ont choisi le français trouvent que c'est vrai, contre seulement 29 % de ceux qui ont choisi l'allemand. 72 % de ceux qui ont choisi l'allemand trouvent que ce n'est pas la vérité. La moitié de ceux qui n'ont pas choisi de langue trouvent que c'est vrai alors que la moitié d'entre eux pensent que ce n'est pas vrai (Figure 1.2.). Nous pouvons conclure, qu'en soulignant l'importance du français dans le monde, il serait possible de promouvoir son apprentissage. Le troisième argument : *Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne*, est aussi un argument sur lequel tout le monde n'est pas d'accord. 83 % de ceux qui ont choisi le français trouvent que c'est vrai, mais ils sont 8,3 % à constater que cela ne doit pas être vrai. Ceux qui ont choisi l'allemand se divisent en deux, 43 % trouvent que c'est vrai, et 43 % disent le contraire, 14 % ne savent pas quoi dire sur l'argument. La plupart (57 %) de ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle trouvent que c'est vrai, 25 % contredisent l'argument et 18 % n'ont pas d'avis sur l'argument (Figure 1.3.). Ceux qui ont choisi une langue optionnelle sont à peu près d'accord sur le quatrième argument : *Les échanges d'étudiants sont aujourd'hui la réalité pour la plupart des établissements scolaires, et pour cela il est important de connaître plusieurs langues*. Plus de 80 % de ceux qui ont choisi une langue optionnelle, allemand ou français, trouvent que l'argument est vrai. Par contre ceux qui ont rejeté le choix de la langue optionnelle ne sont pas si sûrs que l'argument soit vrai, 39 % disant que c'est vrai et un pourcentage similaire disant que ce n'est pas vrai, 21 % ne sachant pas quoi dire sur l'argument (Figure 1.4.). La répartition des réponses est un peu similaire quant au cinquième argument : *Dans la vie professionnelle on a besoin en plus de l'anglais et du suédois d'autres langues aussi*. Plus de 80 % de ceux qui ont choisi une langue optionnelle trouvent que c'est vrai. Pourtant la plupart de ceux qui ont rejeté la langue optionnelle sont d'accord eux aussi. Tout de même 29 % de

ceux qui n'ont pas voulu commencer une langue optionnelle trouve que ce n'est pas vrai (Figure 1.5.).

Tout le monde n'est pas d'accord non plus sur le sixième argument : *Dans le commerce entre La Finlande et La France, les connaissances de la langue française sont indispensables.* 83 % de ceux qui ont choisi le français trouvent que c'est bien vrai, alors que seulement 57 % de ceux qui ont choisi l'allemand sont d'accord. 14 % d'entre eux pensent que ce n'est pas le cas, mais plusieurs n'ont pas déclaré leur avis. La plupart (54 %) de ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle sont d'accord aussi, mais ils sont 32 % à penser le contraire (Figure 1.6.). Sur le dernier argument la plupart des répondants sont d'accord : *les connaissances des langues sont appréciées.* Tous ceux qui ont choisi l'allemand trouvent que c'est bien vrai, 92 % de ceux qui ont choisi le français sont tout à fait d'accord, ils sont seulement 8 % à ne pas répondre à la question. 86 % de ceux qui ont rejeté le choix de la langue optionnelle sont d'accord, et le reste ne donne pas son avis (Figure 1.7.). Pour mieux comprendre ce que pensent les répondants, nous avons demandé pourquoi les répondants pensent qu'il est important de savoir parler des langues étrangères. Ceux qui ont choisi l'allemand répondent que c'est important surtout pour le travail, les études, le tourisme, et pour la culture générale. Ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle mentionnent les besoins du travail, le tourisme, et l'utilité même sur l'Internet et la possibilité de lire des livres étrangers. Ceux qui ont choisi le français disent que l'anglais est utile partout mais que ce serait un atout de connaître une langue que tout le monde ne sait pas parler. Ils disent que surtout dans certains métiers le français est important à connaître. Pour le français on mentionne également la culture générale et que la langue aide à connaître plusieurs cultures et à s'ouvrir au monde. Le tourisme est mentionné également par ceux qui ont choisi le français.

4.4.2. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français

Dans le questionnaire nous avons proposé des arguments et des raisons pour apprentissage du français tirés des textes descriptifs pour tester leur utilité et attractivité, mais également pour savoir ce que les gens trouvent intéressant dans l'apprentissage du français. Nous avons choisi au moins une raison par catégorie (valeur interne, intégrative et instrumentale, dont nous avons parlé dans le chapitre 5), et également quelques autres raisons qui sont semblables pour pouvoir les comparer. Parmi les 15 raisons³⁹, il était demandé aux répondants de choisir 5 raisons les plus importants, ceux qui pourraient motiver le choix du français. La figure 2.1

³⁹ Voir en annexe la liste des raisons

montre quels arguments intéressent le plus en ce qui concerne l'apprentissage du français. Les 5 raisons les plus intéressantes sont les raisons 10 (49 %), 6 (40 %), 7 (36 %), 14 (36 %) et 8 (34 %). La beauté de la langue, la culture, les voyages et les pays francophones semblent attirer les répondants, mais également le statut du français dans la coopération internationale est un argument important comme les atouts sur le marché du travail. Les arguments les plus importants sont donc très différents. Les 3 raisons visiblement moins intéressantes que les autres sont les raisons 12 (11 %), 13 (6 %), 3 (4 %). Les études supérieures, le pouvoir économique de la France ou le nombre d'apprenants du français dans le monde n'intéressent pas la plupart des répondants. Le pourcentage de ceux qui n'ont pas répondu à la question est de 21 %. Si nous comparons les réponses entre ceux qui ont choisi l'allemand, ceux qui ont choisi le français et ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle, nous pouvons voir que ce ne sont pas les mêmes arguments qui sont les plus importants pour tous ces groupes.

Pour comparer les groupes par choix voir la figure 2.2. en annexe. Les 4 arguments les plus intéressants pour ceux qui ont choisi le français sont les arguments 10 (83 %), 7 (58 %), 8 (58 %) et 6 (50 %). C'est-à-dire que d'un côté les répondants trouvent intéressants la beauté de la langue, la culture et les voyages, d'autre part ce sont le statut du français en tant que langue de la coopération internationale et les besoins du marché du travail que les répondants trouvent intéressants. Avec un pourcentage de 42 % en cinquième place se trouvent trois arguments : 1, 5, et 14. La possibilité d'apprendre d'autres langues romanes plus tard, le nombre de locuteurs de français et l'information sur les pays francophones qui sont également des connaissances intéressantes. L'argument le moins intéressant pour ceux qui ont choisi le français, c'est l'argument 3 : « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on apprend le plus dans le monde.* ». (0 %). D'autres arguments peu intéressants sont les arguments 11, 13 et 15 (8 %). Se débrouiller dans des situations pratiques ou faire des amis avec des Français ne semblent pas être des arguments qui poussent vers le choix du français. Le pouvoir économique de la France n'est pas important non plus quand au choix de la langue.

Pour ceux qui ont choisi l'allemand, les 3 arguments les plus intéressants sont les arguments 10 (57 %), 8 (43 %) et 1 (43 %). Les répondants trouvent intéressants la culture, les voyages et le travail, mais également le fait que les autres langues romanes peuvent être apprises facilement avec des connaissances du français. Surtout les arguments instrumentaux intéressent ceux qui ont choisi l'allemand, même si la culture est importante également pour eux. 4 arguments ont tous un même pourcentage de 29 % : 6, 9, 12, et 14. Le statut important du français dans la coopération internationale et dans les organisations, les besoins du marché du travail, l'utilité dans les études supérieures et informations sur les pays francophones sont

des domaines intéressantes. L'argument le moins intéressant est le même que pour ceux qui ont choisi le français, l'argument 3 (0 %). 29 % de ceux qui ont choisi l'allemand n'ont pas répondu à la question. Pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle les arguments les plus intéressants sont l'argument 6 (39 %) et 14 (36 %). Le statut du français dans la coopération internationale et l'information sur les pays francophones sont des arguments intéressants. 4 arguments avec un pourcentage de 32 % sont en troisième place : 10, 9, 5, et 7. La culture, les voyages, la beauté de la langue, les besoins du marché du travail et le nombre de locuteurs sont des connaissances intéressantes. Les arguments les moins intéressants sont le 13 (4 %), le 2 (7 %), le 3 (7 %), le 1 (14 %) et le 8 (21 %). Le pouvoir économique de la France n'intéresse pas les répondants. Ils ne sont pas intéressés non plus du rapport de la langue avec l'anglais ou des langues romanes ou du nombre de locuteurs du français dans le monde. 29 % de ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle n'ont pas répondu à la question.

5. Questionnaire 2 (parents d'élèves d'un cercle d'étude du français)

Au printemps 2007 une association de parents d'élèves à Nokia (une petite ville à côté de Tampere) a commencé la planification d'un club linguistique et culturel qui serait organisé pendant l'année scolaire 2007-2008. Y fonctionnaient déjà deux autres clubs d'après-midi à l'école de Nokia, financés par la commune, dont l'un était un club sportif. « On voulait que les écoliers aient d'autres activités après la journée scolaire », expliquent Keckman-Koivuniemi & Ihanamäki dans le rapport final (2008) de l'association des parents. Cette association voulait offrir aux élèves la possibilité de se familiariser avec différentes langues et cultures d'une manière positive. L'apprentissage serait donc avant tout divertissant car le but était d'éveiller l'intérêt et le désir pour les langues étrangères. En effet, l'activité aurait un but double : présenter des langues qui ne peuvent pas être apprises à l'école de Nokia, mais aussi aider à adopter également la première langue obligatoire, l'anglais. Le programme des langues dans les écoles primaires des communes qui entourent Tampere (Kangasala, Lempäälä, Nokia, Pirkkala, Vesilahti et Ylöjärvi) est partout le même : l'anglais en tant que langue A1 après laquelle on commence la langue A2 à l'âge de 10 ans. En ce qui concerne Nokia, il y a la possibilité d'apprendre le français ou l'allemand, alors que dans les autres communes mentionnées la langue A2 ne peut être que l'allemand. Selon le site Internet de la ville de Nokia⁴⁰ il y a la possibilité d'apprendre une deuxième langue qui peut être choisie un an après le commencement de la 1ère langue étrangère, l'apprentissage de ces langues A2 (le français, l'allemand) n'est pas possible à l'école de Nokia, et l'enfant est censé aller pour les cours de langue à l'école de Koskenmäen koulu. C'est justement pour cette raison, et pour faciliter le commencement de l'apprentissage d'une 2ème langue, qu'on a voulu proposer ce cercle d'études qui serait un lieu d'expériences pour les enfants de 7 à 12 ans. La possibilité de se familiariser avec différentes langues dans un environnement qui est déjà familier aux enfants est beaucoup plus motivant pour eux que d'aller tout de suite dans une autre école pour des cours de langue. Il se peut que ces expériences mènent à un apprentissage plus profond plus tard dans la vie de l'élève, mais si ce n'est pas le cas, au moins l'élève aura déjà des connaissances de base sur d'autres langues que sur les langues obligatoires. On a voulu que l'apprentissage soit motivant et pour cela les animatrices étaient censées encourager les enfants à utiliser la langue, car le but de cette expérience était de montrer que les langues étrangères ne sont pas un obstacle, mais que ce sont des matières intéressantes à apprendre.

⁴⁰ http://www.nokiankaupunki.fi/palvelut/kasvatus_ja_opetus/opetus_ja_koulutus/kieliohjelma/

Les parents d'élèves ont reçu un questionnaire qui avait pour but de dresser un bilan des intérêts des parents. L'anglais, le suédois, le français et l'allemand étaient les langues qui intéressaient le plus et par la suite l'association des parents a décidé d'organiser les cercles d'études dans ces langues. Tout d'abord, l'association des parents a demandé un financement pour cette activité à la ville de Nokia. En conséquence, ces cercles d'études faisaient partie du programme d'activités de la ville. En plus une bourse de 150 euros a été accordée aux cercles d'études par le Lions Club. Il ne restait aux enfants qu'à payer 10 euros pour 5 séances soit 2 euros par séance.

L'association a demandé si les étudiants en langues de l'Université de Tampere pourraient profiter de cette expérience dans leurs études ou s'en servir dans leurs travaux de séminaire, comme cela, ils pourraient inclure cette expérience dans leurs études, en plus on leur a payé un petit montant pour la planification et la réalisation de l'enseignement (Keckman-Koivuniemi & Ihanamäki 2008)⁴¹. Cette expérience nous a donné l'opportunité de recueillir de l'information et nous avons distribué le questionnaire concernant le choix du cercle d'études aux parents d'élèves, qui ont participé au cercle d'études en langue française. Le cercle d'étude du français s'est déroulé pendant un mois (du 15.1.2008 à 12.2.2008) le mardi de 15 heures à 16.30 heures. Il se composait 13 élèves. Nous avons reçu 9 questionnaires, c'est-à-dire que 4 participants n'ont pas rendu le questionnaire. La plupart des participants avaient 8 ans, certains avaient 9 ans et deux participants avaient 11 ans, mais personne n'avait fait des études de français avant de participer à ce cercle d'études. La plupart des participants étant des filles, la plupart des réponses concernent les filles (89 %). Trois participants sur 13 étaient des garçons. Pour la plupart des élèves, (44 %) l'anglais semble être la langue A1 enseignée. Mais il faut noter qu'environ la moitié des élèves n'ont pas indiqué la première langue étrangère. En ce qui concerne ceux qui ont déjà commencé la première langue étrangère, il s'agit certainement de l'anglais, car à l'école de Nokia, la seule langue A1 enseignée est l'anglais. Mais il y avait plusieurs participants, qui n'avaient pas encore commencé les études d'une langue A1 quelconque, alors que seulement une réponse l'indique. Nous avons demandé dans le questionnaire quelles sont les alternatives pour la langue A2 à l'école de Nokia. 44 % n'ont pas répondu à la question. 33 % des répondants disent que l'allemand peut être choisi en tant que langue A2 à l'école de Nokia. Selon 22 % des répondants l'anglais pourrait être choisi en tant que langue A2. 11 % des répondants pensent que le français est une option et 11 % ne savent pas quelles sont les options possibles

⁴¹ (Nokian ala-asteen (koulun) vanhempainyhdistys ry Kielikylpykerhon 2007 2008 loppuraportti Hannele Keckman-Koivuniemi & Tuija Ihanamäki)

pour la langue A2. Il semble donc que les parents d'élèves ne soient pas bien informés des choix à venir, car à l'école de Nokia il n'y avait pas de possibilité d'apprendre une langue A2. Il se peut que les répondants aient pensé aux possibilités dans toute la ville comportant les autres écoles, et cela a influé sur les réponses. Nous avons également demandé si l'élève avait déjà choisi une langue A2, car le choix est possible, si l'enfant va dans une autre école pour les cours de langue. Selon les parents, le professeur d'anglais a dit qu'il ne vaut pas la peine de choisir une deuxième langue étrangère à ce niveau-là, car cela pourrait poser des problèmes sur l'emploi du temps et puis, c'est beaucoup de travail pour l'enfant d'apprendre deux langues étrangères. Il semble que l'attitude envers l'apprentissage de plusieurs langues n'a pas été motivante à l'école. 33 % des répondants disent que l'élève n'a pas choisi de langue A2, mais il se peut que dans ces cas-là le choix ne soit pas encore actuel. 11 % des répondants disent que le choix a été fait. Nous avons un pourcentage aussi grand (11 %) pour ceux qui ne savent pas encore s'ils vont choisir une langue A2 ou pas, et également pour ceux qui vont peut être la choisir (11 %). 33 % n'ont pas répondu à la question.

5.1. Le choix du cercle d'études

Les réponses montrent que c'est souvent l'enfant lui-même qui a voulu participer à ce genre d'activité. Certains élèves ont déjà participé à un cercle d'études dans une autre langue et l'ont bien apprécié, et ils ont voulu continuer à apprendre d'autres langues, ce qui montre qu'il y a un intérêt pour avoir des connaissances en plusieurs langues. Les parents disent que l'enfant s'amuse bien dans le cercle d'études et qu'il a des copains, donc il a envie de participer. Certains parents répondent qu'ils veulent que leur enfant s'intéresse à d'autres cultures et aux langues étrangères. En principe, chaque élève qui voulait participer à un cercle d'études, a eu une place dans un groupe, mais il se peut que la langue ne soit pas celle que souhaite l'enfant. Nous avons demandé si la langue importait au moment de choisir un cercle d'études, ou si ce qui était important était plutôt la possibilité de participer à n'importe quel cercle d'études quelle que soit la langue. Pour 56 % des répondants, la langue était l'élément important quand on choisissait un cercle d'études. 33 % des répondants trouvent que la langue n'est pas tellement importante, ils veulent participer, quelle que soit la langue. 78 % des répondants ont pensé au cercle d'études de l'anglais. Il se peut que beaucoup d'entre eux aient voulu que leur enfant apprenne quelque chose en anglais avant de commencer les études de cette langue en tant que langue A1. 44 % des répondants ont pensé choisir le cercle d'études de l'allemand, et certains l'ont choisi en plus du français, comme il était possible de choisir

deux cercles d'études et participer aux deux s'il y avait de la place. En analysant ces résultats, il faut noter encore qu'il était possible d'en choisir parfois deux, même trois. Finalement, 33 % des répondants avaient voulu participer à un cercle d'études du suédois.

Ce qui nous intéresse le plus, ce sont bien sûr les raisons pour lesquelles l'on a choisi le cercle d'études du français. Les réponses montrent que dans certains cas, l'enfant a choisi la langue et les parents précisent qu'ils ne savent pas parler français eux-mêmes. Il y a également certains élèves qui désirent voyager en France, ou sont intéressés par la langue parce que leur parents ont fait des études de français. Les parents disent que l'anglais et le suédois peuvent être appris à l'école, mais ils veulent que leur enfant ait des connaissances aussi dans autres langues étrangères. Un parent répond qu'il serait utile que l'enfant prenne en compte le français déjà à cet âge-là. Selon lui, on entend l'anglais partout, et pour cela c'est quand même plus intéressant d'apprendre quelque chose qui n'est pas possible pour tout le monde. Certains parents disent qu'ils ont des contacts ou de la famille en France. Un parent trouve que le français est utile sur le marché du travail dans l'avenir. Un autre parent dit qu'il a choisi tous les cercles d'études possibles, donc n'importe quelle option serait un bon choix pour son enfant. Il paraît que certaines personnes avaient une préférence pour le français et d'autres voulaient juste essayer une langue quelconque. Le choix se base surtout sur la volonté de l'enfant et sur l'utilité de la langue. L'intérêt pour la culture est mentionné en troisième place. Le tourisme est en quatrième place et les connaissances langagières des parents en cinquième place. Les deux raisons les moins importantes étaient la facilité et les relations familiales.

5.2. Les attitudes et les motivations

Nous voulions savoir quelles étaient les attentes des parents en ce qui concerne le cercle d'études du français. Les parents disent que comme il s'agit d'études optionnelles, ils voudraient que l'enfant s'amuse bien en apprenant la langue. Ils souhaitent que le cercle d'études offre une petite immersion dans la langue en question, ou tout simplement que cela suscite un intérêt et une inspiration envers la langue. Ce qui serait important, c'est que l'enfant ait du courage à utiliser les mots qu'il apprend. Avant tout, les parents souhaitent que l'enfant ait des expériences positives en ce qui concerne l'apprentissage des langues et qu'il apprenne au moins quelques mots dans une langue étrangère. Pour ceux qui n'avaient pas encore commencé l'apprentissage d'une langue étrangère, c'était la première fois qu'ils apprenaient une langue étrangère à l'école, il est possible selon les parents que cette

expérience facilite l'apprentissage des langues l'année suivante. Selon les parents, les enfants ont une possibilité de se familiariser avec une langue « secrète », qui sera un peu plus compréhensible après le cercle d'études. Ce qu'ils souhaitent également, c'était une attitude positive envers ce qui est nouveau et étranger pour l'enfant. Les parents trouvent que la connaissance des langues étrangères est utile dans l'avenir, et il est plus facile de trouver du travail si on a des connaissances en plusieurs langues. Les langues sont utiles quand on voyage et les langues font partie d'une bonne culture générale. « On ne sait jamais si on va déménager à l'étranger », explique un parent. Cela est tout à fait possible. Il y en a d'autres qui mentionnent qu'avec la mondialisation, dans le monde actuel, on ne peut pas vivre sans connaître d'autres langues que le finnois. Même en Finlande il y a des gens qui ne parlent pas le finnois. Les parents mentionnent également qu'en apprenant les différentes langues on apprend à comprendre les différentes cultures. La connaissance des langues peut donner plus de confiance en soi, et surtout à l'étranger on a plus de possibilités de communiquer.

5.2.1. Les attitudes envers les arguments

Nous avons proposé des arguments tirés des textes descriptifs analysés et demandé l'avis des répondants. Sur le premier argument : *L'apprentissage des langues présuppose un intérêt pour les langues, la volonté de travailler et les capacités de comprendre des structures langagières*, presque tout le monde (89 %) est d'accord. Seulement 11 % des répondants ne sont pas d'accord avec l'argument (Figure 1.1.). Sur le deuxième argument : *Le français est une langue universelle*, les pourcentages sont les mêmes, presque tout le monde trouve que c'est vrai (Figure 1.2.). Sur le troisième argument tout le monde est d'accord. *Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne*, selon ces répondants (Figure 1.3.). Les échanges d'étudiants sont aujourd'hui une réalité pour la plupart des établissements scolaires, et pour cela tous les répondants trouvent que l'apprentissage des langues est une activité importante (Figure 1.4.). Quant au cinquième argument presque tout le monde (89 %) est d'accord : *Dans la vie professionnelle on a besoin d'autres langues aussi en plus de l'anglais et du suédois*. Pourtant, 11 % trouvent que ce n'est pas le cas (Figure 1.5.). Tout le monde n'est pas d'accord non plus sur le sixième argument : *Dans le commerce entre La Finlande et La France, les connaissances de la langue française sont indispensables*. 67 % des répondants trouvent que c'est vrai, alors que 22 % contredisent cela. 11 % n'ont pas donné leur avis (Figure 1.6.). Sur le dernier argument tout le monde est d'accord : *les connaissances des langues sont appréciées* (Figure 1.7.).

5.2.2. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français

Nous voulons savoir ce que les gens trouvent intéressant dans l'apprentissage du français, et nous l'avons testé avec les arguments proposés par les textes descriptifs sur l'enseignement du français, tirés des sites web d'écoles. Les répondants étaient censés choisir cinq raisons les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français parmi les 15 raisons⁴² que nous avons déjà présentés dans le chapitre précédent. Parmi ces 15 arguments, les répondants ont dû choisir 5 arguments les plus importants, ceux qui pourraient motiver le choix du français. La figure 2.1. montre que les 2 arguments les plus intéressants pour les participants du cercle d'études sont les arguments 4 « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents.* » et 10 « *Même si vous n'utilisiez pas le français dans votre futur métier, les connaissances du français vous donneront des joies dans la vie culturelle et quand vous voyagerez.* » avec 56 % des réponses chacun. Ces arguments reflètent les motivations instrumentales et intégratives. Surtout le point de vue du tourisme est important dans les deux arguments. La 3ème raison la plus intéressante est l'argument numéro 12 « *Il se peut que vous puissiez vous servir du français dans les études supérieures.* » (44 %). Il est normal que les parents pensent aux études de leurs enfants. Après ces trois arguments il y a 5 arguments qui ont chacun eu 33 % des réponses. Ces cinq arguments sont le 2, le 6, le 7, le 9 et le 14. Il apparaît donc que les répondants apprécient en plus des arguments déjà mentionnés la culture intéressante, la possibilité d'utiliser la langue dans plusieurs pays et dans la coopération internationale, aide dans les études de l'anglais et le besoin de la langue en Finlande, car il y a peu des gens qui maîtrisent le français dans notre pays. Trois arguments ont eu seulement 22 % des réponses chacun, ce sont le 3, 5 et 15. Ces arguments reflétant le nombre d'apprenants du français dans le monde entier et la possibilité de faire connaissance avec des Français ne sont pas aussi intéressants que les arguments mentionnés ci-dessus. L'argument le moins intéressant est le numéro 1 qui faisait le lien entre les langues romanes. Il semble que le français est déjà bien « exotique » pour ces parents, et ils ne pensent pas pour le moment aux études d'autres langues romanes. Surtout pour les élèves très jeunes, il est important que les langues ne soient pas présentées en tant qu'obstacle aux études mais plutôt avec un point de vue encourageant. On peut accentuer p.ex. que l'apprentissage de plusieurs langues peut faciliter l'apprentissage d'autres langues. Il faut noter que l'environnement profitable et les méthodes comme l'immersion sont efficaces surtout à l'âge précoce. (cf. Yliniemi. et al. 2006)

⁴² Voir en annexe la liste des raisons à la fin des questionnaires

6. Questionnaire 3 (collégiens)

Le troisième questionnaire a été distribué aux étudiants du collège Kauppis-Heikin koulu qui est situé à Iisalmi, une petite ville à l'Est de la Finlande (Région de Pohjois-Savo). Après avoir examiné la situation à Tampere, nous avons voulu faire cette comparaison entre deux villes de grandeur différente et éloignées l'une de l'autre. En plus nous voulions voir quelles sont les différences entre l'école primaire et le collège quant aux attitudes et motivations vis-à-vis du français, et en plus nous voulions voir s'il existe des différences qui pourraient être liées au lieu, c'est-à-dire aux différences régionales. Les répondants étaient concernés par le choix de la langue B2 et ils avaient à faire le choix en automne 2007. Nous avons distribué 77 questionnaires, dont 71 nous ont été retournés, c'est-à-dire que notre analyse couvre presque tous les élèves concernés. Le questionnaire consiste en 26 questions qui traitent le choix de la langue B2 et les attitudes envers le français, le questionnaire est très similaire au questionnaire qui traitait le choix de la langue A2. Pour cela, il est possible de comparer les résultats de ces différentes enquêtes.

6.1. Le choix de la langue : questions de base

La répartition des sexes dans cette enquête fait que les résultats sont intéressants car les deux sexes sont bien représentés dans les résultats, 52 % des répondants étant des garçons, et 46,5 % étant des filles. 1,4 % des répondants n'ont pas indiqué leur sexe. L'anglais est la langue A1 pour la plupart des répondants (97, 2 %), le reste des étudiants n'a pas répondu à la question. Nous avons demandé quelles étaient les alternatives proposées comme langue A2 pour ces étudiants quand ils étaient à l'école primaire. La plupart des étudiants ont eu la possibilité de choisir l'allemand en tant que langue A2, en deuxième lieu les étudiants mentionnent le français. L'anglais, le suédois et le russe sont également mentionnés. Quelques personnes indiquent qu'ils n'ont pas eu la possibilité d'étudier la langue A2, et presque 40 % n'ont pas répondu à la question.

Au collège de Kauppis-Heikki, on peut choisir entre le français, l'allemand et le russe comme langue optionnelle B2. La plupart (90 %) des étudiants savent que le russe peut être choisi, presque 89 % savent que l'allemand peut être choisi et en troisième lieu, 84,5 % ont dit que le français peut être choisi dans cette école. Il y a un répondant qui pense que l'espagnol pourrait être choisi, mais ce n'est pas le cas. 8,5 % des étudiants n'ont pas répondu, donc ils ne savent probablement pas quelles langues peuvent être choisies. La plupart des étudiants (73 %) n'ont pas choisi de langue B2 ; seulement un quart des étudiants (25 %) a

choisi une langue B2. Parmi ces élèves, un pourcentage élevé (73 %) n'a pas répondu à la question quelle langue a été choisie en tant que B2. L'allemand a été choisi par 18 % des répondants et le russe par 10 % des répondants. Parmi nos répondants, personne n'indique qu'il a choisi le français. En effet, il semble que le choix se faisait surtout entre l'allemand et le russe, alors qu'il y avait la possibilité de choisir le français dans ce collège. Pour nous il est bien sûr très intéressant de voir pourquoi les répondants n'ont pas été intéressés par le français. Nous avons demandé si ces langues auraient pu être choisies déjà à l'école primaire. Alors que la plupart des étudiants ont eu la possibilité de commencer l'apprentissage de l'allemand au niveau A2, pour l'allemand et le russe la plupart des répondants disent que leur apprentissage n'aurait pas été possible avant le collège. Il se peut qu'il y ait eu la possibilité, mais comme les étudiants ne l'ont pas choisi, ils pensent que la possibilité n'existait pas pour quelque raison. De toute façon un grand nombre d'étudiants n'ont pas répondu à cette question. Nous pouvons voir quand même qu'un plus grand nombre de répondants disent que l'apprentissage de l'allemand aurait pu être possible à l'école primaire, que l'apprentissage du russe, ce qui est correcte, car il est rare que le russe soit appris à l'école primaire en tant que langue optionnelle. Il y a des étudiants qui avaient pensé choisir la langue concernée (le russe, l'allemand) déjà à l'école primaire. Il semble pourtant que la plupart n'y ont pas pensé avant. Les raisons pour lesquelles ces langues n'étaient pas choisies avant sont diverses. Les uns disent que l'école était tellement petite qu'il n'y avait pas des groupes de langue A2, les autres ne voulaient pas davantage de travail ou de devoirs. Il y a un répondant qui dit qu'il avait choisi une langue A2, mais comme au collège il n'y avait pas de groupe, il ne pouvait pas la continuer comme langue B2. Souvent on pense que les jeunes font facilement les mêmes choix que leurs amis, mais en effet ce n'est pas toujours le cas. La plupart (25 %) de nos répondants disent que les parents ont influé sur leur choix. Seulement 4 % des répondants disent que c'est surtout les amis qui influent sur le choix. Pour plusieurs (24 %) ce ne sont pas que les parents ou que les amis, mais en effet les deux qui influent sur le choix. 20 % des répondants trouvent que le choix n'est influencé par personne, c'est un choix personnel. 27 % n'ont pas répondu à la question.

6.1.1. Les raisons pour le choix de la langue

Le choix de la langue est basé pour la plupart des répondants sur l'utilité de la langue. En deuxième lieu le tourisme est mentionné, et la troisième raison est l'intérêt pour la culture. Les raisons instrumentales sont importantes, mais sans oublier la culture, qui est une raison plutôt intégrative. En quatrième lieu les étudiants mentionnent la facilité de la langue. Ce qui

peut être surprenant, c'est que les trois dernières raisons sont la musique et le cinéma, les amis qui l'ont choisi, et les relations familiales. Nous avons demandé en question ouverte, laquelle de ces raisons est la plus importante et pourquoi ? Il est naturel que les réponses soient divergentes. L'utilité de la langue est mentionnée, surtout quant il s'agit du travail ou des voyages. Pour quelqu'un d'autre, la raison la plus importante est la culture. Un étudiant dit que l'utilité est la raison la plus importante, mais en plus on lui a dit que l'apprentissage est divertissant. Cet étudiant ajoute qu'il aime bien les langues et qu'il aime écouter les autres qui parlent des langues étrangères. L'utilité est importante parce que si une langue est utile, on a plus de possibilités de l'utiliser, et par la suite, l'apprentissage devient plus facile. Les loisirs et les choses qui intéressent varient d'un élève à un autre, naturellement, et pour cela il est tout à fait normal que les choix varient également. Un étudiant explique qu'il veut aller en Allemagne pour assister à un concours d'équitation. Pour un autre étudiant les amis et les groupes musicaux sont la raison la plus importante d'influer sur son choix. Nous constatons qu'il serait important d'augmenter la quantité de l'information sur les langues et sur la possibilité de les utiliser, car il semble que les avis des étudiants ne se basent que sur leurs expériences et sur des raisons assez simples. Ils ne tiennent pas forcément compte des choses qui dans le futur sont plus importantes pour eux que pour le moment, par exemple dans la vie professionnelle.

6.1.2. Importance des langues

Quand on demande pourquoi les langues sont importantes à apprendre, les répondants trouvent que l'apprentissage des langues est important parce que cela augmente les possibilités sur le marché du travail, les langues sont utiles dans les études et quand on voyage à l'étranger. Les étudiants trouvent que les langues sont importantes dans plusieurs métiers en Finlande, et surtout si on veut travailler à l'étranger. Nous nous demandons quand même si les étudiants réfléchissent justement à cela quand ils font le choix d'une langue optionnelle. Il est probable qu'ils ne savent pas encore ce qu'ils vont faire dans la vie professionnelle, et pour cela ils ne savent pas faire le lien entre le choix de la langue et leurs intérêts quant à leur futur métier. Selon les étudiants, les langues sont importantes même en Finlande, car il y a des étrangers qui viennent dans notre pays. Selon les répondants, les langues aident à communiquer et à faire connaissance avec les gens. Certains étudiants disent que si on veut aller à l'étranger, il faut savoir parler des langues étrangères, et si on sait parler plusieurs langues, on est plus international. Mais en tout cas, les langues sont de plus en plus importantes même en Finlande, selon les répondants. Si les étudiants trouvent que les langues

sont de plus en plus importantes en Finlande, pourquoi est-ce qu'ils ne les choisissent pas quand ils en ont la possibilité ? Nous pouvons constater que l'assistance à des cours de langues a diminué en Finlande, ce qui est en quelque sorte contradictoire avec ce que disent les étudiants sur l'importance des langues en Finlande. Il faut qu'on se demande pourquoi l'apprentissage des langues est en train de diminuer dans notre pays, si les langues sont de plus en plus importantes ? Où est la logique ? Il faudrait avouer que le problème est avant tout structurel et il n'est très probablement pas question des attitudes. Il y a bien sûr toujours des étudiants qui ne trouvent pas les langues aussi intéressantes que les autres. Mais comme notre environnement est devenu de plus en plus international, nous ne pouvons pas contredire le fait que les langues sont de plus en plus importantes. Il y a pourtant des avis différents dans les réponses. Un étudiant souligne que les langues sont importantes partout, pas seulement en Finlande mais un étudiant a un point de vue selon lequel l'apprentissage des langues n'est pas important car il habite en Finlande et il ne pense pas déménager en Afrique, comme il l'a dit. Il y a un étudiant qui ne trouve pas que les langues soient importantes. Quelques étudiants ne savent pas dire pourquoi les langues seraient importantes, pour eux l'anglais est la seule langue importante. Quelques étudiants disent qu'ils ne sont pas intéressés par les langues. Pour un étudiant l'apprentissage du russe est important parce que la Russie est le pays voisin, et il explique qu'en Finlande, tout le monde ne parle pas le finnois. Il serait important de trouver des moyens pour discuter de l'importance des langues et des attitudes. Pour ceux qui ne trouvent pas les langues importantes, on pourrait expliquer que les langues peuvent bien être importantes plus tard dans leur vie, même s'ils ne le pensent pas pour le moment.

6.1.3. Les attitudes envers les arguments

Nous avons proposé des arguments tirés des textes descriptifs analysés et demandé l'avis des répondants. Sur le premier argument : *L'apprentissage des langues demande de l'intérêt pour les langues, la volonté de travailler et les capacités de comprendre des structures langagières*, 69 % des répondants sont d'accord (Figure 1.1). 14 % ne sont pas d'accord, 17 % n'ont pas répondu. Sur le deuxième argument : *Le français est une langue universelle*, presque 24 % des répondants disent que c'est vrai, mais la plupart des répondants (61 %) trouvent que le français n'est pas une langue universelle (Figure 1.2.). Le français est sans doute une langue universelle, mais il se peut que ces étudiants ne soient pas au courant, et il y a eu des lacunes dans la communication sur les traits de la langue française. Le troisième argument : *Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne*, est aussi un argument sur lequel tout le monde n'est pas d'accord. 47 % ne pensent pas que c'est le cas,

par contre 35 % disent que c'est bien le cas. 18 % ne donnent pas leur avis sur cet argument. (Figure 1.3.) La grande majorité des répondants sont d'accord sur le quatrième argument : *Les échanges d'étudiants sont aujourd'hui une réalité pour la plupart des établissements scolaires, et pour cela il est important de connaître plusieurs langues.* 10 % des répondants ne sont pas d'accord (Figure 1.4.). Ce serait une bonne idée de souligner l'utilité des langues dans les pays européens : la France, l'Allemagne, etc. car le programme d'échange Erasmus est aujourd'hui un programme important encourageant les étudiants à aller dans des pays européens, où les autres langues que l'anglais sont essentielles. Quant au cinquième argument : *Dans la vie professionnelle on a besoin en plus de l'anglais et du suédois d'autres langues aussi,* la répartition des arguments est un peu similaire. La plupart (62%) des répondants trouvent que c'est vrai, alors que 18 % n'acceptent pas cet argument. Presque 20 % des étudiants n'ont pas répondu à la question (Figure 1.5.). Tout le monde n'est pas d'accord non plus sur le sixième argument : *Dans le commerce entre la Finlande et la France, les connaissances de la langue française sont indispensables.* 39 % trouvent que c'est vrai, alors que 44 % trouvent que non. 17 % n'ont pas répondu à la question (Figure 1.6.). Sur le dernier argument la plupart des répondants (78 %) sont d'accord : *les connaissances des langues sont appréciées.* Seulement 6 % sont de l'avis contraire, mais 17 % des étudiants ne répondent pas à cette question (Figure 1.7.). Il faut encore souligner, que les opinions des élèves peuvent être erronées mais, nous avons voulu demander quelle est leur idée sur ces arguments.

6.2. Quel genre d'information a été donné ?

6.2.1. Influence des informations

Un peu plus de la moitié des répondants (52%) ont reçu de l'information sur les langues à l'école. Pourtant 41 % n'en ont pas reçu selon les réponses. Ce qui est intéressant, c'est que la plupart (78%) de répondants disent que les informations reçues n'ont pas influé sur le choix. Pour 14 % des répondants, les informations reçues ont eu une influence quant au choix de la langue. Nous avons demandé quel genre d'information leur a été donné. Ils disent qu'on leur a expliqué l'importance de ces langues dans le monde et leur utilité quand on voyage ou sur le marché du travail. Regardons de plus près ce que disent les étudiants sur les informations données et sur l'influence de ces informations quant à leur choix. L'étudiant qui précise qu'il veut travailler dans la construction, explique qu'il a compris que les langues ne sont pas importantes pour lui, il souligne qu'à l'école il a surtout reçu de l'information sur les différents métiers, et que pour le métier qui l'intéresse, les langues ne semblent pas être utiles.

Des étudiants ont quand même compris que pour certains métiers les langues sont importantes. Un étudiant a appris qu'on a besoin de l'allemand dans plusieurs métiers. Un autre étudiant dit que cela serait bien de savoir parler langues étrangères si on veut travailler plus tard dans un autre pays. L'intérêt pour les langues semble être lié aux objectifs des étudiants dans la vie professionnelle. Quelques étudiants disent qu'on leur a expliqué que les langues sont utiles, mais ils ne précisent pas, comment et pourquoi les langues sont utiles. Un autre étudiant dit qu'on a besoin des langues étrangères dans des pays différents. Un étudiant se rappelle qu'on leur a expliqué quelles langues peuvent être choisies en tant que langue optionnelle dans leur école. Un autre étudiant dit en plus qu'on leur a expliqué dans quels pays la langue en question est parlée. Quelques étudiants disent qu'ils ne se souviennent pas ce qui a été dit sur les langues. Mais certains étudiants rappellent qu'ils ont reçu un cahier avec des informations sur les langues et sur les autres matières optionnelles.

Au cours de l'orientation des études, ils ont également eu de l'information sur les langues. On leur a parlé des langues optionnelles et ce qui sera appris dans les cours et comment on apprend une langue étrangère. Il y a des étudiants qui ont raconté ce qu'ils pensaient de la langue qu'ils apprennent et répondu aux questions que les étudiants ont posées sur les langues. Nous ne savons pas de quelles langues il s'agit ou si toutes les langues ont été représentées ou pas. Un étudiant se souvient que le russe est une langue utile dans le commerce et que l'allemand est important en nombre de locuteurs. Un autre étudiant se rappelle qu'on leur a dit que l'anglais est la langue la plus parlée. Nous constatons que ce qui est de toute façon une bonne chose, c'est que les étudiants ont reçu de l'information à de multiples occasions, à l'oral et à l'écrit. Le choix de la langue a été facile ou évident pour la plupart des répondants (68%). 24 % des répondants trouvent que le choix n'a pas été facile. 83 % des répondants disent qu'ils n'auraient pas eu besoin de plus d'information ou d'aide en choisissant la langue optionnelle. 9 % auraient voulu avoir plus d'information ou d'aide. Pour la plupart des étudiants le choix semble être assez clair, mais il semble que ceux qui ne sont pas sûrs de la langue à choisir, voudraient avoir un peu plus de soutien. Alors que dans la brochure indiquait une adresse Internet pour trouver des renseignements supplémentaires sur les langues, personne n'a activement cherché de l'information sur les langues sur Internet. Certains disent qu'ils n'ont même pas voulu chercher de l'information, mais un étudiant dit par contre qu'il n'en a pas trouvé. Un autre dit qu'il n'a pas vu ce genre d'information sur Internet. Peut-être que si cette information était plus facile à trouver et accessible à tous, elle pourrait intéresser les jeunes et leur servir à se former une idée plus exacte sur les différentes langues. Nous constatons que les descriptions sur les langues présentées dans le cahier des

matières optionnelles ont beaucoup influencé les étudiants, et ce qui est dit des langues comparé à d'autres langues peut influencer beaucoup sur le choix une fois que l'élève est intéressé à apprendre une nouvelle langue.

6.2.2. Est-ce que le choix de la langue optionnelle a été recommandé ?

Nous voulions savoir si le choix de la langue B2 a été recommandé par l'école, et selon les réponses cela n'a pas été le cas. La plupart (52 %) des étudiants trouvent que le choix de la langue à ce niveau-là n'a pas été recommandé par l'école. Il y a quand même 25 % des étudiants qui trouvent que le choix de la langue B2 a été recommandé. Il nous manque 23 % des réponses à cette question, donc il n'est pas tout à fait clair quelle est la vérité sur le sujet. Nous avons demandé en question ouverte, comment le choix de la langue a été recommandé et certains y ont répondu. Certains qui disent qu'on leur a dit qu'ils ont intérêt de choisir une langue optionnelle. On leur a expliqué quels sont les avantages de ce choix. Un étudiant dit que le coordinateur des études avait recommandé l'allemand pour son utilité. Un autre étudiant dit que le coordinateur des études a recommandé le choix d'une langue optionnelle pour tout le monde. Il ajoute qu'on lui a conseillé personnellement de choisir une langue optionnelle, comme il n'a pas eu de difficulté à apprendre l'anglais ou le suédois. Les étudiants rappellent qu'on leur a dit que les langues peuvent être utiles quand on cherche du travail. Un étudiant précise que le coordinateur des études a recommandé le choix d'une langue optionnelle pour ceux qui n'ont pas eu des difficultés en langues et que ce choix serait un atout dans la vie professionnelle. Un étudiant précise qu'on leur a dit que si on a eu la note « 8 » ou plus en langues, dans ce cas-là, le choix d'une langue optionnelle est recommandé. Un étudiant précise qu'il était question de la note de l'anglais, mais pas du suédois. Les étudiants confirment qu'on leur a dit qu'une langue étrangère de plus pourrait être utile quand on part en vacances à l'étranger. Pourtant un étudiant n'est pas sûr si on a recommandé le choix de la langue B2 ou pas et un autre étudiant est presque sûr que le choix n'a pas été recommandé. Il y a des étudiants qui disent qu'ils ne sont pas sûrs si le choix de la langue a été recommandé. Un étudiant trouve que ça a été quand même recommandé, mais juste un petit peu. Un autre étudiant dit que c'est surtout les professeurs qui le recommandent, en disant qu'on a besoin de gens qui maîtrisent plusieurs langues étrangères. Un autre étudiant trouve par contre que c'était le directeur de l'école et le professeur principal (en finnois *luokanvalvoja*) qui ont recommandé le choix, parce qu'une langue de plus pourrait être utile dans les études plus tard. Nous pouvons remarquer que tout le personnel de l'école (les

professeurs, le directeur de l'école, le professeur principal et le coordinateur des études) est mentionné dans les réponses.

6.3. Les choix différents

6.3.1. Les autres langues optionnelles que le français : et pourquoi pas choisir le français ?

La plupart (70 %) des étudiants n'ont pas pensé sérieusement aux autres possibilités quant au choix de la langue. Ce résultat est conforme à ce qui a été dit déjà ci-dessus : le choix de la langue a été facile, mais nous pouvons nous demander si cela a été même un peu trop facile si on n'a pas pensé qu'à une seule option. Par exemple un étudiant était sûr de son option, car il trouvait que « les autres langues paraissaient bêtes. » Seulement 15.5 % avaient pensé à d'autres options. Il y avait également des étudiants qui réfléchissaient s'ils allaient choisir une langue optionnelle ou pas. Dans quelques cas les étudiants n'ont pas choisi de langue optionnelle parce qu'ils ont voulu commencer une autre matière optionnelle, par exemple artistique ou sportive. Personne n'avait choisi le français, mais nous avons demandé aux étudiants s'ils avaient quand même réfléchi à cette option. 17 % des répondants y avaient pensé, alors que 37 % n'avaient même pas réfléchi à cette possibilité. À la question ouverte un étudiant a indiqué qu'il avait pensé au français, mais il pensait qu'il n'y aurait probablement pas de groupe de français à commencer. Un autre étudiant qui avait réfléchi sur le français dit que la langue l'intéressait, mais que le professeur ne lui plaisait pas. 47 % des étudiants n'ont pas répondu à la question.

Nous pouvons penser que si les étudiants ont anticipé qu'il n'y a pas assez d'étudiants pour former le groupe du français, ils ont directement commencé à réfléchir aux deux autres options qui paraissaient plus probables: le russe et l'allemand. Ceux qui n'ont pas pensé au français comme option, ont expliqué pourquoi ils n'y ont pas pensé. Plusieurs disent qu'ils ont décidé de commencer l'apprentissage de l'allemand. Un étudiant trouve p.ex. que l'allemand est plus important, et on n'a pas intérêt à choisir deux langues au niveau B2. Il se peut bien sûr que le français aurait pu l'intéresser, mais apparemment pas autant que l'allemand. Un étudiant a expliqué qu'il va plus tard suivre une formation professionnelle pour travailler sur la construction, et pour cela il n'a pas besoin du français. Un répondant dit qu'il a des difficultés en langues, et pour cela ce n'est pas une bonne idée de commencer une langue optionnelle. Un autre élève dit que l'anglais et le suédois sont tellement difficiles, qu'il ne veut pas commencer les études d'une autre langue. Il y en a plusieurs qui disent qu'ils ne sont pas forts en langues, et pour cela ils ne choisissent pas de langue optionnelle. En plus un

étudiant dit que le français semble difficile, surtout la prononciation. Les uns disent seulement que le français ne les intéresse pas, les autres ne l'ont pas trouvé utile ou important. Un étudiant dit en plus que le français n'est pas une belle langue, ce qui est un peu surprenant, si on pense p.ex. à ce qui a été dit sur le français dans le chapitre sur les textes descriptifs. Un élève trouve que le français est inutile et un autre étudiant confirme son idée en ajoutant que le français est inutile surtout si on le compare au russe, par exemple. Un étudiant dit qu'il ne l'a pas choisi parce que les amis ne l'ont pas choisi. Certains d'autres disent tout simplement qu'ils ne voulaient pas le choisir. Un élève n'avait pas eu envie d'apprendre plus rien de nouveau en plus des matières obligatoires.

6.3.2. Les raisons pour le choix de l'allemand et du russe

Les étudiants qui ont choisi l'allemand disent qu'ils ont de l'intérêt pour des langues différentes. Le coordinateur des études avait recommandé l'allemand pour un étudiant, parce qu'il est fort en langues. Il avait en plus demandé à deux étudiants de le choisir, parce qu'il faudrait quelques étudiants de plus pour former un groupe de l'allemand. Les deux étudiants se connaissaient bien et avaient eu l'allemand comme deuxième choix, donc ils avaient déjà pensé à cette option, et ils voulaient commencer l'apprentissage d'une nouvelle langue ensemble. Un étudiant dit qu'il a choisi l'allemand parce qu'un ami à lui l'avait choisi. Un autre étudiant dit qu'il a déjà appris les bases, et qu'il veut reprendre les études d'allemand. Il y a des étudiants qui disent avoir choisi l'allemand en pensant à leur futur métier. Un répondant veut faire un échange en Allemagne pour apprendre l'élevage des chevaux.

Le russe a été choisi parce qu'il est vu comme utile, surtout pour le futur métier. Les étudiants disent que le russe est important dans plusieurs métiers. Le commerce entre la Finlande et la Russie se développe et on a besoin de gens qui parlent le russe en Finlande. Un étudiant dit qu'il a choisi le russe pas seulement parce que c'est une langue utile mais aussi parce qu'il veut connaître la culture russe. Un autre étudiant dit qu'il a choisi l'allemand et le russe, et explique qu'il aime les langues et pour cela il était difficile de choisir juste une langue optionnelle. Très probablement il n'est possible d'apprendre qu'une des deux, mais laquelle, cela dépend de la formation des groupes : s'il y a assez d'étudiants pour les deux, l'étudiant doit choisir entre les deux.

6.3.3. De l'incertitude au rejet d'une langue optionnelle

Nous avons demandé à ceux qui finalement ont choisi une langue optionnelle, s'ils avaient pensé ne pas choisir de langue optionnelle et quelle était la raison pour cela. Il y en a qui ont

hésité à choisir une langue optionnelle, parce qu'ils ont eu peur d'avoir trop de devoirs. D'autres trouvent qu'ils ne sont pas forts en langues, et pour cela ils ont hésité à commencer une nouvelle langue. Un étudiant dit qu'il avait pensé choisir une autre matière au lieu d'une langue optionnelle, mais finalement il avait choisi l'allemand. Quelques étudiants pensent qu'on n'a pas besoin de savoir parler d'autres langues étrangères que l'anglais, et pour cela ils ont choisi autre chose que des langues. Selon une enquête⁴³ récente d'Aamulehti, même 58 % des collégiens pensaient que l'anglais était suffisant pour eux quant aux connaissances des langues étrangères. Presque la moitié des lycéens qui répondaient à l'enquête d'Aamulehti étaient d'accord. Ils ne voyaient même pas l'intérêt à apprendre le suédois. Chez nos répondants, ceux qui ont décidé de ne pas commencer l'apprentissage d'une langue optionnelle nous ont expliqué leurs raisons de cette décision. Ils disent qu'ils pensent ne pas avoir besoin de langue supplémentaire dans l'avenir ou dans la vie. On se débrouille avec l'anglais. Certains trouvent que leur emploi du temps est assez chargé déjà avec l'anglais et le suédois, une troisième langue serait trop de travail pour eux. Les étudiants trouvent qu'ils ont beaucoup à faire pour bien apprendre l'anglais et le suédois, et parfois ils trouvent que ces langues sont difficiles. Les études d'une nouvelle langue demandent beaucoup d'effort supplémentaire. On trouve qu'on aurait trop de choses à faire et la journée serait trop longue si on prenait une langue de plus, et on trouve que deux langues sont suffisantes. Un étudiant n'a pas voulu commencer une langue optionnelle B2 parce qu'il apprend l'allemand comme langue A2, et il étudie déjà trois langues : l'anglais, l'allemand et le suédois.

Il y en a qui n'ont pas choisi de langue optionnelle parce qu'ils ne sont pas forts en langues et qu'il y a d'autres matières optionnelles qui intéressent ou attirent plus que les langues. Quelques étudiants disent qu'ils auraient pu choisir une langue optionnelle, si on avait la possibilité de choisir plus de 3 matières optionnelles. Ceux qui ont choisi la langue A2 à l'école primaire, ne peuvent choisir que 2 matières optionnelles. Pour quelques étudiants le sport, les matières artistiques ou l'économie domestique sont plus importants pour le moment ou pour leur avenir qu'une langue étrangère. Un répondant place le français après ces trois. Si jamais il n'est pas admis aux autres groupes, il commencera à apprendre le français. De toute façon, c'est vrai qu'il n'y a pas de temps pour tout apprendre, et il faut toujours au moment du choix laisser tomber quelque chose d'autre. Il est question de ce que l'on trouve le plus important. On peut penser également que l'apprentissage d'une nouvelle langue pose des problèmes à l'apprentissage des autres matières. Par exemple un étudiant pense que s'il avait

⁴³ <http://www.aamulehti.fi/uutiset/kotimaa/ylakoululaisista-yli-puolet-uskoo-etta-pelkalla-englannilla-parjaa/194172> Yläkoululaisista yli puolet uskoo että pelkällä englannilla pärjää. (18.10.2010 Riku Korkki)

commencé une langue optionnelle, il n'aurait pas pu se concentrer sur les autres matières et en conséquence ses résultats dans les autres matières pourraient être détériorés. Un étudiant dit que ses parents n'ont pas voulu qu'il commence une nouvelle langue avant qu'il fasse des progrès en anglais. Certains disent qu'ils n'aiment pas les langues ou que les langues en général ne les intéressent pas. Ou simplement, ils ne veulent pas apprendre une nouvelle langue. Bien que le choix se fasse entre trois langues, un étudiant trouve qu'il n'y avait pas de langues qui l'intéressent. Il aurait voulu qu'il y ait plus de choix. Un autre étudiant est du même avis, les langues disponibles n'étaient pas intéressantes. Cet étudiant les considère « ennuyeuses ». Il n'a pas dit quelles langues seraient plus intéressantes que celles qui sont possibles de choisir. Un troisième étudiant, par contre trouve qu'en général les langues ne sont pas intéressantes à apprendre. Il nous reste à réfléchir, comment augmenter l'intérêt à l'apprentissage des langues. La problématique sera traitée dans le chapitre suivant.

6.3.4. Les raisons qui intéressent dans l'apprentissage du français

Nous pouvons remarquer qu'il existe des différences entre les écoles et entre les régions en ce qui concerne la motivation à apprendre le français. Alors que l'on pourrait penser que les amis influent le plus sur le choix de la langue des jeunes, nous remarquons que ce genre de supposition peut être erronée, car les jeunes se révèlent être plutôt autonomes et individuels, et plusieurs ont souligné qu'ils ont pris la décision eux-mêmes selon leurs intérêts personnels. Il faut noter que les parents influent quand même sur le choix des collégiens, et que pour la plupart des jeunes, le point de vue utilitaire (c'est-à-dire les raisons instrumentales) est plus important que les raisons intégratives ou émotionnelles. Ce qui est à noter aussi c'est qu'il y en a qui trouvent que le français est pour eux une langue complètement inutile. Le français n'attire pas toujours émotionnellement, car il y a des répondants qui trouvent que le français n'est pas une belle langue. Nous avons proposé 15 raisons différentes pour apprendre le français, et demandé aux étudiants quelles sont les raisons qui les intéressent le plus en ce qui concerne l'apprentissage du français ? La figure 2.1. nous montre que selon les collégiens, la raison la plus attractive est le numéro 12 « *Il se peut que le français vous soit utile dans les études supérieures.* ». Il n'est pas surprenant que les collégiens pensent aux études supérieures, car au collège ils doivent décider ce qu'ils veulent faire plus tard. La raison numéro 4 « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées sur tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents.* » est en deuxième position. Les étudiants apprécient le fait que le français peut être utilisé partout dans le monde. En troisième lieu se trouve la raison numéro 7 « *Le français est une belle*

langue qui vous amène à connaître une nouvelle culture, un nouveau monde d'idées et des expériences intéressantes. ». Cette raison prouve que pour les étudiants les raisons intégratives sont importantes également et qu'ils ont un intérêt pour des choses qu'ils ne connaissent pas encore. La quatrième raison est le numéro 15 « *En parlant le français il est plus facile de faire connaissance avec des Français.* » Il semble donc que les étudiants voudraient se faire des amis et connaître mieux les Français, ce qui est un objectif intégratif encore. Les raisons suivantes listées selon l'importance sont le numéro 3 « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on apprend le plus dans le monde* », le numéro 8 « *La connaissance du français est un atout sur le marché du travail.* » et le numéro 11 « *Vous aurez besoin du français dans les pays francophones dans différentes situations, par exemple au restaurant, en achetant un ticket de métro, et à la réception de l'hôtel* ». Ces trois raisons sont un peu pareilles que les raisons déjà qualifiées : pour les étudiants il est important de pouvoir utiliser la langue apprise concrètement et la langue doit être importante dans le monde entier. L'utilité sur le marché du travail est également une chose à laquelle pensent les jeunes.

D'autres raisons qui ont été choisies par 10 étudiants ou plus, sont les suivantes : le numéro 2 « *L'apprentissage du français peut aider l'apprentissage de l'anglais et vice-versa. Environ 20 000 mots anglais sont d'origine française* », le numéro 5 « *A peu près 300 millions de gens partout dans le monde parlent le français soit en tant que leur langue maternelle, soit en tant que langue étrangère (en Belgique, en Suisse, au Canada et dans un nombre de pays d'Afrique et d'Asie)* », le numéro 9 « *Il y a peu de gens qui maîtrisent le français en Finlande, pour cela, on a besoin de gens qui maîtrisent le français dans la vie professionnelle* » et le numéro 10 « *Même si vous n'utilisiez pas le français dans votre futur métier, les connaissances du français vous donneront des joies dans la vie culturelle et quand vous voyagerez* » Bien que deux étudiants aient indiqué que parmi ces raisons il n'y a pas de motif intéressant, il faut noter que chaque raison avait été choisie au moins par quelques étudiants, et on peut très bien penser que toutes ces raisons avaient une influence sur les étudiants. La raison numéro 14 « *Le français est une langue officielle de l'UE et on se débrouille avec le français dans les pays d'Europe, pas uniquement en France, mais aussi en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et au Monaco.* » n'était pas aussi intéressante que les autres. Les étudiants n'ont probablement pas choisi cette raison parce qu'il y avait des formulations qui soulignaient la plus grande étendue du français dans le monde, pas seulement en Europe. Il semble pourtant que l'argumentaire sur l'UE ne soit pas quelque

chose qui intéresse quant à l'apprentissage du français aujourd'hui. Bien sûr il peut y avoir des différences entre les écoles et les régions.

6.3.5. Les différences entre les groupes selon leur choix

Nous avons voulu savoir également s'il y a des différences entre ceux qui ont choisi l'allemand, ceux qui ont choisi le russe et ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle. La Figure 2.2. montre que pour ceux qui ont choisi l'allemand, la raison la plus intéressante en ce qui concerne le français est le numéro 12 « *Il se peut que le français vous soit utile dans les études supérieures.* ». Les autres raisons importantes pour eux sont le numéro 3 « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on étudie le plus dans le monde* », le numéro 4 « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents* » et le numéro 8 « *La connaissance du français est un atout sur le marché du travail* ». Nous remarquons que les élèves qui ont choisi l'allemand sont surtout intéressés par les caractéristiques de la langue française qui diffèrent de l'allemand, p.ex. la répartition des francophones dans le monde entier et la popularité du français en tant que langue étrangère. Ils sont également intéressés par les arguments instrumentaux qui sont liés aux études supérieures et à la vie professionnelle. Il y a une raison qui n'est pas intéressante pour ceux qui ont choisi l'allemand, il s'agit du numéro 13 « *La France est un des pays en tête dans la vie économique, dans les technologies et dans le domaine artistique.* »

Pour ceux qui ont choisi le russe, les raisons les plus intéressantes par rapport au français sont le numéro 4 « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents* », le numéro 8 « *La connaissance du français est un atout sur le marché du travail* » et le numéro 14 « *Le français est une langue officielle de l'UE et on se débrouille avec le français dans les pays d'Europe, pas uniquement en France, mais aussi en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et à Monaco* ». Il est intéressant de remarquer que la raison numéro 14 est intéressante pour ceux qui ont choisi le russe, alors qu'elle n'était pas importante pour la majorité des élèves, ni pour ceux qui ont choisi l'allemand. Il faut noter que ceux qui ont choisi le russe sont moins nombreux que ceux qui ont choisi l'allemand. C'est la raison pour laquelle cette comparaison est assez difficile à faire, mais nous avons voulu la faire après tout. Il y a deux raisons qui ne sont pas intéressantes pour ceux qui ont choisi le russe. Ces raisons sont le numéro 3 « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on apprend le plus dans le monde* » et le numéro 13. « *La France est un des pays en tête dans la vie économique, dans*

les technologies et dans le domaine artistique. » Il est possible que les élèves qui ont choisi l'allemand ou le russe, trouvent que dans ce domaine l'Allemagne ou la Russie sont des pays plus importants, ou il se peut que ces élèves ne pensent pas que la France soit importante dans certains de ces domaines. Il est également possible que les élèves ne trouvent pas que la réussite économique ou les innovations artistiques ou technologiques soient des choses qui font qu'une langue soit intéressante à apprendre. En plus il semble que les élèves ayant choisi le russe apprécient plutôt la proximité de la Russie et la possibilité d'utiliser le russe avec les gens du pays voisin que le nombre de locuteurs francophones qui se trouvent partout dans le monde.

Ceux qui ont choisi soit l'allemand soit le russe, n'ont pas répondu que parmi ces raisons il n'y aurait pas de raison intéressante. Il semblerait que ceux qui ont choisi une langue optionnelle, peuvent s'intéresser plus facilement aux autres langues, que ceux qui n'en ont pas choisi du tout. Les deux élèves qui n'ont pas trouvé de raison intéressante ne sont pas intéressés des langues en général. Pour les autres, il y a quelques raisons qui pourraient les motiver à apprendre le français. Les attitudes envers l'apprentissage des langues semblent être très générales, c'est-à-dire que si on s'intéresse aux langues étrangères en général, on peut trouver des raisons à apprendre une langue quelconque plus facilement, et on accepte plus facilement certains arguments et de l'information qui vise à motiver à l'apprentissage des langues.

Parmi ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle, il y a après tout un grand nombre de répondants qui ont trouvé des raisons intéressantes quand à l'apprentissage du français. Alors que leurs avis sont assez divergents, pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle, la raison numéro 7 « *Le français est une belle langue qui vous amène à connaître une nouvelle culture, un nouveau monde d'idées et des expériences intéressantes.* », une raison intégrative semble être la plus intéressante. En deuxième lieu nous avons le numéro 12 « *Il se peut que vous puissiez vous servir du français dans les études supérieures.* », et en troisième lieu le numéro 4 « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlés dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents* ». La quatrième raison la plus importante pour eux est le numéro 15 « *En parlant le français il est plus facile de faire connaissance avec des français* ».

7. Analyse globale de la totalité des résultats d'enquêtes

7.1. Différences des contextes

En ce qui concerne l'école primaire, nous avons examiné deux écoles à Tampere. Dans l'une le choix de la langue A2 se faisait entre le français et l'allemand, dans l'autre le français était la seule langue A2 possible. Un groupe de français s'est formé dans l'école où le français était le seul choix possible. Le problème était que dans ce cas-là, la plupart des élèves n'avaient pas d'intérêt pour l'apprentissage de la langue A2, bien que le groupe qui commençait était finalement assez grand. Malheureusement nous n'avons pas reçu de résultats de la troisième école, mais il nous a été confirmé que l'année 2007 il y avait trois groupes de langues A2 à l'école d'Amuri, ceux de l'allemand, du français et de l'espagnol, ce qui montre qu'il est possible d'offrir plusieurs options et que des groupes se forment après tout. Les différentes langues ne sont pas toujours forcément des concurrents, ce que nous avons vu également avec notre 2^{ème} enquête menée dans une petite ville à côté de Tampere, concernant un cercle d'études du français à l'école de Nokia, où il n'y avait pas de possibilité de commencer une langue A2, par contre on proposait des cercles d'études dans plusieurs langues.

En plus des résultats de l'école primaire, nous avons examiné un collège où le choix de la langue B2 se faisait entre le français, l'allemand et le russe. Dans ce cas-là, le groupe du français ne s'est pas formé. Selon nos résultats qui pourtant montrent seulement quelques exemples de la réalité des contextes dans lesquels le choix se fait, il semble que le groupe du français soit choisi surtout là, où il est la seule langue possible, mais sûrement cela ne doit pas être le cas partout, car chaque année les choix ne sont pas les mêmes. Dans certaines écoles, il est possible, que le groupe commence dans plusieurs langues. Nous pouvons constater après tout, que le français a des problèmes en ce qui concerne la formation des groupes là, où il y a une ou plusieurs options en plus du français. Au moins dans notre corpus, l'allemand et le russe intéressaient plus les étudiants que le français. Il faudrait augmenter les possibilités de faire connaissance avec la langue française, p.ex. sous la forme des cercles d'études pour que le français soit mieux connu par les élèves au moment du choix de la langue optionnelle, et qu'ils trouvent davantage de raisons pour son apprentissage. Si nous comparons l'école primaire et le collège, nous pouvons voir des similitudes mais également des différences. Il faut noter que nos exemples ne proviennent pas de la même région. Nous avons pu remarquer que les élèves avaient partout des lacunes dans le savoir sur les langues à choisir, même s'ils ont eu de l'information. Il semble bien, que le problème n'est pas tellement le manque d'information, mais plutôt la qualité de cette information.

Si nous regardons les résultats de Tampere, nous pouvons remarquer que le choix de la langue A2 reste assez limité, mais cela peut varier d'une école à une autre. Par exemple à l'école de Härmälä, 55 % des répondants choisiraient une langue A2, si le groupe voulu se formait, c'est-à-dire que l'intérêt dépend en grande partie des alternatives réelles, c'est-à-dire de la formation du groupe. Le groupe du français A2 a commencé quand il était la seule langue possible. Dans notre corpus il s'agit de l'école de Pispä. Le problème dans les autres écoles était, que même si on avait choisi le français, il n'y avait pas forcément de groupe, car les autres langues étaient plus choisies. En général, les gens veulent que l'école propose plusieurs options, mais nous pouvons nous demander, s'il y a une option réelle, quand on pense à la situation où il est possible de choisir le français alors qu'on peut supposer déjà que le groupe ne se forme pas. Il est possible que même ceux qui auraient voulu choisir le français choisissent une autre langue parce qu'ils pensent qu'il n'est pas probable que le groupe se forme. Il n'est pas probable que le groupe se forme si les années précédentes il n'y a pas eu de groupe, car il n'y a pas de « tradition » d'apprentissage et les attitudes peuvent être méfiantes. Dans le cas du cercle d'études, il était plus facile de commencer une langue, car il s'agissait d'expérimenter, sans un engagement plus grand. Ce genre d'action peut donner de nouvelles expériences surtout pour ceux qui ne sont pas intéressés d'une certaine langue, mais qui veulent faire connaissance de plusieurs langues avant de faire un choix définitif. Un cercle d'études est d'une façon innovatrice, quand il s'agit l'apprentissage des langues. Il y a plusieurs avantages, dont l'apprentissage précoce est l'un des premiers. C'est une excellente méthode pour susciter l'intérêt des écoliers, il est également un endroit où on a la possibilité d'essayer une langue qui n'est pas bien connue. Il est bien possible que la première langue étrangère dont on apprend les bases à l'école, soit plus probablement autre que l'anglais. Un cercle d'études à l'école primaire pourrait très bien faciliter le choix de la langue A2 dans plusieurs écoles, car en choisissant la langue optionnelle, on a déjà eu la possibilité d'apprendre un peu sur certaines langues, et on en a de l'information, on pourra donc plus facilement prendre la décision sur la langue optionnelle. En effet, cette activité pourrait être la clé pour diversifier le choix de la langue A1 également.

7.2. A qui le choix ?

Dans la plupart des cas, c'est l'enfant qui choisit la langue, mais souvent ce sont les parents qui décident si l'enfant commence l'apprentissage d'une langue ou pas. Souvent le choix des parents serait plus traditionnel, alors que les enfants auraient le courage de choisir une langue moins bien connue ou plus exotique. Il est fort probable que les connaissances langagières

des parents aient quand même une influence sur l'enfant et sur son choix. Après tout, il paraît que l'avis ou la connaissance des parents n'est pas un facteur important quand il s'agit de choisir entre les langues. Une partie des jeunes souligne que le choix de la langue est surtout une décision individuelle. Dans le choix du français les parents trouvent des bons côtés et des mauvais côtés. Ils disent que c'est plus intéressant d'apprendre quelque chose qui n'est pas possible pour tout le monde, c'est-à-dire que l'on voit la connaissance du français comme un atout pour l'enfant. Les parents ont plutôt une attitude positive envers l'apprentissage précoce des langues étrangères. Mais ils ont souvent des doutes sur l'organisation de l'enseignement et pensent déjà qu'il est possible que le groupe ne se forme pas, s'il n'y a pas assez d'élèves pour former un groupe. Ils ont peut-être vu que les années précédentes il n'y a pas eu d'intérêt pour le français et il n'y a pas eu de groupe. En plus il y a d'autres soucis, p.ex. certains répondants n'aiment pas le professeur ou ils ne trouvent pas la langue utile. Il faudrait augmenter l'information sur l'option du français p.ex. en proposant des cercles d'études avant que le choix de langue optionnelle se fasse. Quand aux collégiens, un des problèmes les plus importants c'est le nombre limité des choix de matières optionnelles. Au niveau du collège, ce serait une bonne idée de souligner l'importance des langues et expliquer que l'apprentissage des langues est également une partie importante dans les études supérieures, et que l'apprentissage des langues au collège constitue une bonne base à l'apprentissage des langues plus tard.

7.3. Les raisons les plus importantes menant au choix de la langue optionnelle

Cercle d'études (Nokia)	A2(Härmälä et Pispä)	B2 (Collège à Iisalmi)
La volonté de l'enfant	L'utilité de la langue	L'utilité de la langue
L'utilité de la langue	La volonté de l'enfant	Le tourisme
La culture intéressante	La culture intéressante	La culture intéressante
Le tourisme	Le tourisme	La facilité de la langue
Connaissances des parents	Connaissances des parents	La musique et le cinéma
La facilité	La facilité	Les amis qui l'ont choisie
Les relations familiales	Les relations familiales	Les relations familiales

Si l'on s'en tient aux raisons les plus importantes, il y a de grandes similitudes entre le cercle d'études et les élèves des écoles de Härmälä et de Pispä, ce qui est normal vu que ces groupes concernent l'école primaire. La volonté de l'enfant est une raison importante dans ces groupes. Dans les trois groupes d'enquête, l'utilité de la langue est l'une des raisons les plus importantes. Au collège le tourisme est la deuxième raison pour choisir la langue. Après le

tourisme, vient la culture, qui à l'école primaire est en troisième position, alors que le tourisme ne vient qu'après la culture. Les relations familiales sont la raison la moins importante pour les répondants au moment du choix dans les trois groupes. Même s'il y a des différences, elles ne sont pas grandes entre l'école primaire et le collège. Ce qui est à noter quand même, c'est que la facilité de la langue n'est pas une raison importante à l'école primaire, alors qu'au collège cette raison est assez importante (en quatrième position). Les jeunes semblent apprécier la facilité de la langue plus que les élèves plus jeunes. Dans les questionnaires des collégiens, il n'y avait pas d'alternative « connaissances des parents » ni « la volonté de l'enfant », par contre ces deux raisons étaient remplacées par « la musique et le cinéma » et « l'influence des amis. », car c'étaient les jeunes eux-mêmes, qui répondaient aux questions. L'influence des amis ne semble pas être grande, ni celle de la musique et du cinéma. Nous pouvons conclure que l'utilité de la langue est la raison la plus importante pour choisir une langue et que le rayonnement de la culture facilite le choix. Le tourisme est un facteur important également.

7.4. L'utilité des langues

Une langue est utile quand on a des possibilités de l'utiliser. En Finlande on a besoin du français sur le marché du travail, mais les étudiants semblent penser que cela concerne seulement une petite partie des professions. La connaissance du français peut être un avantage. Il y a de plus en plus d'étrangers en Finlande, et les langues peuvent être utiles pour communiquer avec eux. Le nombre de francophones résidant en Finlande reste après tout très petit, et n'est certainement pas la raison la plus importante pour apprendre le français. Même si les langues sont de plus en plus importantes en Finlande, les élèves trouvent qu'une langue étrangère est surtout utile à l'étranger, c'est-à-dire en vacances ou si on veut aller travailler dans un autre pays. Certains étudiants ne trouvent pas que les langues étrangères pourraient leur servir en quoi que ce soit, car ils ne veulent pas voyager et dans certaines professions on n'a pas besoin des langues, selon eux. Une partie des collégiens trouve que si on sait parler l'anglais, cela suffit parfaitement bien. Il faudrait tout de même penser à l'avenir, car même si les collégiens n'ont pas forcément besoin d'autres langues aujourd'hui, ils peuvent s'en servir plus tard dans leur vie. Le problème le plus grand dans l'apprentissage des langues c'est qu'on a intérêt de commencer l'apprentissage très tôt, et on n'a pas forcément encore une idée concrète sur les possibilités de l'utilisation de la langue. Ce qui est problématique aussi, c'est que les gens ont tendance à évaluer l'utilité de leurs actions seulement dans un certain contexte et sans trop penser à l'avenir (Hakkarainen & al. 2005 : 98). Pourtant, il semble que

l'intérêt pour les langues est lié surtout aux objectifs des étudiants dans la vie professionnelle. Les langues étrangères peuvent être utiles dans les études, mais les étudiants trouvent que les connaissances des langues leur servent surtout dans l'avenir, pas forcément dans l'immédiat. Certains répondants trouvent qu'avec la mondialisation on aura dans l'avenir davantage besoin de connaissances langagières.

Le collège examiné est situé à l'est de la Finlande, et pour cette raison, les collégiens trouvent que le russe est une langue importante. Quant à l'allemand, les étudiants trouvent que le bon côté, c'est son utilité. Les répondants pensent que l'allemand est une langue importante en Europe. Souvent on le trouve plus utile que le français en matière de tourisme, de travail et d'études. En plus l'allemand est considéré comme plus logique et facile que le français. Tandis que les jeunes disent que les langues sont importantes pour l'avenir, les parents d'élèves du cercle d'études des langues trouvent que les langues sont essentielles dans le monde actuel. Cette différence est probablement due au fait qu'en tant qu'adultes, ils ont plus de possibilités d'utiliser les langues. Ils trouvent que les langues facilitent les choses. On a plus de confiance en soi à l'étranger, si on sait parler la langue qui y est parlée. Les parents ont un point de vue différent quant aux langues que leurs enfants. Les enfants sont prêts à expérimenter et apprendre des langues plus exotiques alors que les parents ont plus d'expérience sur certaines langues qu'ils connaissent eux-mêmes et les jugent les plus utiles, vu qu'ils ont eu de bonnes expériences en apprenant et en utilisant certaines langues. Comparé aux enfants, les adultes semblent analyser les bons et les mauvais cotés dans l'apprentissage des langues, p.ex. ils ont des soucis quant à la quantité des devoirs. Nous constatons, que les deux points de vues sont aussi importants : il faut avoir un esprit ouvert mais en même temps il vaut la peine de réfléchir sur l'utilité des différentes options. Il faudrait garder à l'esprit en plus, que même si les langues sont utiles, il peut y avoir également l'intérêt personnel. Les langues ne servent pas uniquement d'outils mais aussi d'enrichissement personnel.

7.5. Un nouveau point de vue sur l'apprentissage des langues

Ceux qui choisissent de ne pas commencer une nouvelle langue, disent souvent qu'il est possible d'apprendre la langue plus tard. En ce qui concerne le choix de la langue à l'école primaire, il serait important de souligner le fait que l'apprentissage des langues prend du temps, et il n'est pas toujours possible de commencer une langue optionnelle au collège ou au lycée, alors pourquoi pas commencer déjà à l'école primaire, s'il y a la possibilité ? Certains trouvent que l'anglais est suffisant, et souvent on a d'autres matières qui sont concurrentes au

moment du choix. Il faudrait souligner que l'apprentissage simultané de plusieurs langues est profitable. Il est à noter aussi, qu'en apprenant plusieurs langues, on aura plus de capacités d'apprentissage des langues plus tard. Les parents trouvent parfois que l'enfant a déjà trop de travail à l'école, mais il faudrait penser aux bons côtés de l'apprentissage d'une langue optionnelle. À l'école l'apprentissage des langues est gratuit, alors que plus tard dans la vie l'apprentissage demande plus d'effort et des moyens. Les collégiens qui ne choisissent pas de langue disent qu'ils ont trop de devoirs même sans langue optionnelle. Ils disent en plus qu'ils ne sont pas forts en langues et qu'ils veulent se concentrer sur l'anglais et le suédois. Souvent les étudiants sont plus intéressés par les matières optionnelles autres que les langues, ou tout simplement, les langues ne les intéressent pas. Au collège, il faudrait prendre des mesures pour motiver les jeunes et leur montrer que les langues sont intéressantes comme matière optionnelle. Il faudrait convaincre les parents et les élèves sur le fait qu'il vaut mieux apprendre les langues jeune et leur montrer quels sont les bons côtés dans l'apprentissage de telle ou telle langue. Cela pourrait être fait par exemple en expliquant soigneusement où la langue peut être utilisée et quelles sont les relations entre les Finlandais et les locuteurs des différentes langues.

7.5.1. Comparaison des raisons instrumentales et intégratives entre les groupes

Pour les jeunes qui ont répondu au questionnaire, les raisons instrumentales sont plus importantes que les raisons intégratives ou émotionnelles. Il est important pour eux de pouvoir utiliser la langue concrètement, et pour que les jeunes soient intéressés, la langue doit être importante dans le monde entier. Pour cela, on pourrait très bien souligner l'aspect universel de la langue française si on veut motiver les jeunes à son apprentissage. L'utilité dans les études et sur le marché du travail est quelque chose à quoi les jeunes pensent également en choisissant une langue optionnelle. Il semble donc que les attitudes envers l'apprentissage des langues ont changé en même temps que nos attitudes en général ont changé vers un regard plus instrumental sur le monde. Aujourd'hui, il faut être efficace et les choses que l'on fait doivent nous servir en quelque sorte dans nos objectifs professionnels. Si on a pensé que l'apprentissage des langues serait lié surtout à des objectifs personnels, ce n'est plus le cas selon nos répondants. En effet, l'apprentissage des langues influe sur les attitudes, car il semble que ceux qui ont choisi une langue optionnelle, peuvent s'intéresser plus facilement aux autres langues que ceux qui n'en ont pas choisi. Pourtant ils mentionnent, que l'utilité des langues autres que l'anglais n'est pas évidente au quotidien. Il faudrait donner de l'information et des exemples aux élèves sur l'utilité des autres langues pour que les jeunes

comprennent leur utilité. Il ne faut pas oublier qu'au niveau des études supérieures il est aujourd'hui possible, voire obligatoire, de faire un échange dans un autre pays. Le programme Erasmus est un des plus importants programmes facilitant un échange entre les pays européens. En 2009, les destinations les plus recherchées par ce programme étaient l'Espagne (12,2%), l'Allemagne (8,8 %), Le Portugal (8,8%), La Grande-Bretagne (8,5 %) et la France (8,2 %). Dans la plupart de ces pays on aura besoin de connaissances langagières autres que l'anglais.

Les arguments qui ont un effet sur les répondants de l'école primaire soulignent la beauté de la langue, la culture, les voyages et l'information sur les pays francophones. Tout cela est important quand on veut promouvoir l'apprentissage du français en tant que langue A2. Ce sont plutôt des raisons intégratives bien que le côté des voyages soit plutôt instrumentale comme raison. Mais à l'école primaire, on pense également aux atouts sur le marché du travail et au statut du français dans la coopération internationale. Pour les participants du cercle d'études le point de vue du tourisme est important, mais on pense déjà aux études dans l'avenir. Il est quand même difficile de savoir quel métier l'enfant choisira dans le futur, mais on peut lui donner plus de possibilités sous forme de connaissances langagières. A l'école primaire la raison numéro 10 « *Même si vous n'utilisiez pas le français dans votre futur métier, les connaissances du français vous donnent des joies dans la vie culturelle et quand vous voyagez.* » est en tête, donc même si on n'avait pas la possibilité d'utiliser le français dans le travail, les connaissances peuvent quand même offrir quelque chose pour l'apprenant. La langue peut être utilisée dans beaucoup d'autres domaines que la vie professionnelle. Il ne faudrait pas trop y penser, bien qu'il soit normal de réfléchir sur les options et leur importance dans la vie professionnelle. À l'école primaire on ne pense pas forcément encore au future métier, et pour cela les raisons intégratives y sont importantes également. La raison présentée au dessus est pourtant un mélange de raisons instrumentales et intégratives, car on assume que la langue pourrait être utile dans le futur métier, mais si ce n'est pas le cas, on peut en profiter quand même dans la vie personnelle.

Une autre raison intéressante selon les élèves de l'école de base est le statut du français dans la coopération internationale. De plus, à l'école de base et au collège la raison numéro 7 était intéressante. Cette raison intégrative souligne la beauté de la langue et la culture intéressante. La raison numéro 14 montre l'utilité du français dans les pays européens et le numéro 8 son utilité sur le marché du travail, ces deux raisons intéressaient les collégiens et les écoliers. La raison numéro 4 était elle aussi, intéressante au collège et à l'école de base, soulignant l'universalité du français. A l'école de base on pense déjà aux études supérieures,

car la raison 12 sur l'utilité de la langue pour les études supérieures était intéressante pour les collégiens et pour les élèves plus jeunes. Il n'y a qu'une seule raison qui était visiblement plus intéressante au collège qu'à l'école primaire, le numéro 15. « *En parlant le français il est plus facile de faire la connaissance avec les Français.* » Les jeunes ont probablement plus de possibilités de voyager (même individuellement) que les élèves de l'école primaire. Les raisons plutôt instrumentales sont en tête dans tous les groupes, sauf en ce qui concerne le groupe des collégiens qui ne choisissaient pas de langue optionnelle. Il semble que, ne voyant pas l'utilité des langues, ils auraient besoin d'information sur leur utilité, mais il se peut que les raisons intégratives soient celles qui pourraient être plus motivantes pour ce groupe.

7.5.2. Les raisons les plus intéressantes selon la totalité des répondants

Basée sur la figure 2.3. nous rédigerons une liste des raisons qui selon notre étude intéressent le plus les élèves à l'école de base et qui pourraient être utilisées pour justifier l'apprentissage du français à l'école de base. La figure 2.3. montre l'importance des raisons quand on demandait quelles raisons seraient les plus intéressantes parmi les 15 raisons proposées⁴⁴, et qui pourraient le mieux justifier l'apprentissage du français. Les raisons que la totalité des répondants (au collège et à l'école primaire aussi bien qu'au cercle d'études) trouve les plus intéressantes sont les raisons numéro 12 (45 %), 10 (44 %), 7 (44 %), 4 (43 %) et 8 (37 %). Voici la liste des cinq raisons les plus motivantes/intéressantes selon la totalité de nos répondants. Entre parenthèses est indiquée la valeur de la raison.

12. « *Il se peut que vous puissiez vous servir du français dans vos études supérieures.* » (instrumentale)

10. « *Même si vous n'utilisez pas le français dans votre futur métier, les connaissances du français vous donneront des joies dans la vie culturelle et quand vous voyagerez.* » (instrumentale/interne)

7. « *Le français est une belle langue qui vous amène à connaître une nouvelle culture, un nouveau monde d'idées et des expériences intéressantes.* » (intégrative/interne)

4. « *Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlées dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents.* » (instrumentale)

8. « *La connaissance du français est un atout sur le marché du travail.* » (instrumentale)

Nous pouvons voir que cette liste comprend des raisons instrumentales et intégratives qui incluent des valeurs internes également. Si nous regardons la totalité des répondants c'est-à-dire ceux de l'école primaire et du collège, nous constatons que les deux orientations sont aussi importantes pour motiver l'apprentissage d'une langue : c'est-à-dire que les motifs personnels sont existants et ne sont pas moins importants que les raisons instrumentales. On a

⁴⁴ Voir en annexe la liste des raisons

la volonté de pouvoir utiliser la langue et de s'en servir dans les études, dans le travail et en voyageant, mais un côté important est également le rayonnement de la culture et l'intérêt personnel. Ce qui est important avant tout, est que l'élève ait un sentiment de pouvoir profiter de la langue que ce soit en pensant à son futur métier, aux études, voyages, loisirs, ou pour avoir un autre regard sur le monde avec la connaissance de la langue et de la culture étrangère. L'ordre des autres raisons selon leur intérêt est le suivant :

6. « *Le français est la langue de la coopération internationale. Il est utilisé en tant que langue officielle par exemple au sein de l'UE, l'ONU et Le Croix-Rouge.* »

15. « *En parlant français il est plus facile de faire connaissance avec des Français.* »

5. « *A peu près 300 millions de gens partout dans le monde parlent le français soit en tant que leur langue maternelle, soit en tant que langue étrangère (en Belgique, en Suisse, au Canada et dans un nombre de pays d'Afrique et d'Asie).*

9. « *Il y a peu de gens qui maîtrisent le français en Finlande, pour cela, on a besoin de gens qui maîtrisent le français dans la vie professionnelle.* »

11. « *Vous aurez besoin du français dans les pays francophones dans différentes situations, par exemple au restaurant, en achetant un ticket de métro, et à la réception dans l'hôtel.* »

14. « *Le français est une langue officielle de l'UE et on se débrouille avec le français dans les pays européens, pas uniquement en France, mais aussi en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et à Monaco.* »

2. « *L'apprentissage du français peut aider l'apprentissage de l'anglais et vice-versa. Environ 20 000 mots anglais sont d'origine française.* »

1. « *Celui qui sait parler français, peut apprendre facilement en plus l'espagnol et l'italien, les langues largement parlées dans le monde, car ces langues font partie de la même famille linguistique.* »

3. « *Après l'anglais, le français est la langue que l'on apprend le plus dans le monde.* »

13. « *La France est un des pays en tête dans la vie économique, dans les technologies et dans la domaine artistique.* »

La raison la moins intéressante dans la totalité des répondants était la raison numéro 13 (11 %). Si nous regardons tous les groupes, les raisons les moins intéressantes sont la raison numéro 3 et numéro 13. La raison numéro 3 est moins intéressante à l'école de base et la raison numéro 13 est moins intéressante au collège. Il semble donc que les écoliers ne sont pas intéressés du fait que le français est après l'anglais la langue que l'on apprend le plus dans le monde. Un tel argument peut paraître étrange, comme le français n'est pas beaucoup appris en Finlande. Il est vrai que la réalité en Finlande diffère des autres pays et notre conception du monde est seulement un point de vue sur le monde. Il se peut que pour nous il soit difficile de

comprendre quelle est l'importance du français globalement quand on a l'habitude de percevoir le monde à partir de nos propres expériences. Cependant les jeunes sont intéressés par les langues qui sont importantes dans le monde entier. Il est possible que les jeunes trouvent l'anglais la langue la plus utile dans le monde entier, et pour cela n'apprécient pas le français en tant que langue universelle. Il vaudrait mieux informer sur les contextes dans lesquels les autres langues que l'anglais peuvent être utiles dans le monde entier, et souligner que l'anglais n'est pas la solution dans chaque situation.

Ce qui est un peu surprenant, c'est que la raison numéro 1 n'est pas très intéressante selon nos répondants, alors que l'espagnol semble intéresser en ce moment les écoliers, ils ne trouvent cependant pas que l'argument sur la même famille linguistique serait motivante pour apprendre le français. Il se peut que les élèves se concentrent sur un choix à la fois, et on ne pense pas encore à l'apprentissage d'autres langues. Le pouvoir économique ou technique de la France n'intéresse personne. Il se peut que l'on trouve les deux derniers arguments erronés, et pour cela ce sont les moins choisis. Il serait probablement possible d'avoir un effet plus positif avec ces arguments, si on donnait des exemples concrets, alors qu'il est vrai que la France n'a plus un aussi grand pouvoir qu'avant et qu'aujourd'hui la francophonie souffre de la suprématie de l'anglais plus qu'avant dans plusieurs domaines. Des grands facteurs dans ce développement sont le pouvoir économique de longue durée des Etats-Unis et en conséquence le statut de l'anglais dans les médias, sur Internet et dans tous les secteurs de la communication.

7.5.3. Avis des répondants sur les arguments proposés

Ceux qui ont choisi le français et ceux qui participaient au cercle d'études du français, acceptent tous les arguments proposés. Par contre, tous les autres répondants ne sont pas d'accord avec les arguments. On est le moins d'accord avec les arguments 2 et 4. Le fait que le français est une langue universelle n'est pas si clair que cela et les échanges des étudiants ne sont pas si évidents non plus pour certains. En plus les répondants ont des doutes quant aux arguments 3 et 6, ce qui montre que tout le monde ne pense pas que le français soit avec l'anglais la langue la plus importante de l'UE, ni que dans le commerce entre la Finlande et la France les connaissances de la langue française soient indispensables. Les répondants n'ont probablement pas d'expérience sur ces secteurs. Il serait important de pouvoir montrer concrètement l'importance du français dans l'UE et dans d'autres secteurs, surtout si on veut briser les préjugés de ceux qui ne jugent pas le français utile, et si on a pour but de justifier son apprentissage. Par exemple si on pouvait inviter un interprète ou un traducteur qui

travaille pour l'UE, il pourrait expliquer son travail et l'importance des différentes langues dans son travail. Si le groupe du français faisait de temps en temps des excursions, ce serait une bonne idée de visiter une institution francophone, par exemple Le Centre Culturel Français ou le CCF⁴⁵ pour familiariser les élèves à des secteurs du commerce et d'autres secteurs dans lesquels le français peut être utile, et même pour rencontrer des gens parlant le français.

7.5.4. Information sur les langues

Les collégiens avaient eu de l'information sur l'importance des langues dans le monde et sur leur utilité dans différents secteurs. On leur avait expliqué également quelles langues peuvent être choisies, dans quels pays la langue est parlée, ce qui sera appris au cours de langue et comment on apprend une langue. Il y avait eu de l'information, mais tout le monde n'était pas courant pour une raison ou pour une autre. Une partie des répondants avait eu de l'information, mais une partie du groupe dit qu'il n'en a pas reçu. Il est possible qu'ils en aient reçu mais ils n'ont pas été intéressés et pour cela ils n'ont pas porté attention à l'information qui a été donnée. Il est également possible qu'ils n'aient pas été à l'école quand l'information a été donnée. Quel que soit le cas, la plupart des collégiens disent que les informations reçues n'ont pas influé sur leur choix et qu'ils n'auraient pas besoin de plus d'information. Après tout, une petite partie des étudiants aurait besoin de plus d'orientation ou d'information. Il faut garder à l'esprit qu'il s'agit d'un choix important et pour cela on a intérêt à soutenir les jeunes et à les aider pour qu'ils puissent prendre la meilleure décision pour eux en pensant à leur avenir aussi.

A l'école primaire nous avons trois écoles et des cas différents à examiner. A l'école de Pispä, on avait souligné que le choix de la langue est permanent. On avait expliqué l'importance des langues dans l'UE, leur utilité, le programme d'apprentissage et on avait présenté le professeur. Selon les parents, on avait expliqué les bons et les mauvais côtés du choix de la langue optionnelle. A l'école de Härmälä on avait parlé du chemin des langues, c'est-à-dire, des possibilités d'apprentissage plus tard et dans quels collèges il est possible de continuer l'apprentissage de telle ou telle langue. Les parents étaient au courant des possibilités d'apprentissage dans les autres écoles, au collège etc. Ils avaient eu de l'information sur le nombre de locuteurs des différentes langues et sur le besoin des langues dans les études et dans la vie professionnelle. On leur avait parlé de la mondialisation également, et comment ce phénomène augmente l'importance des langues. On leur avait dit

⁴⁵ Chambre de Commerce Franco-Finlandaise en Finlande

en plus qu'un groupe ne se forme pas forcément et que si l'enfant a des problèmes en finnois, ce n'est pas une bonne idée de commencer une langue de plus. Un certain nombre de parents trouvaient qu'on a plus promu l'apprentissage de l'allemand que celui du français, et que cela a pu influencer sur le choix de plusieurs élèves. Il faudrait absolument que les langues qui peuvent être choisies dans une école soient toutes traitées de la même façon. Si on ne fait que promouvoir une langue et pas les autres, l'information donnée est forcément erronée. La question qui se pose, est comment assurer que les langues sont traitées d'une façon égale ? Une partie des répondants trouvait utile l'information qui a été donnée. Il faudrait quand même essayer d'offrir de l'information objective et juste, sans favoriser une langue plus qu'une autre. L'information que les écoles donnent sur les langues a une énorme influence sur les attitudes et même si on pense aux années à venir. Dans la planification des communications il faudrait prévoir quelles seront les mesures pour informer sur les langues et quel genre d'information sera donné. Si un groupe d'une certaine langue n'a pas été formé l'année précédente, cela ne veut pas forcément dire que cette fois-ci on doit attendre le même résultat, sauf que si nous avons déjà cette attitude en parlant des langues aux élèves et à leurs parents. Il faudrait encourager à prendre une décision personnelle sans trop penser à la réalisation du groupe. Nous pouvons remarquer que les informations ont eu un effet même sur ceux qui n'ont pas choisi de langue. Il faudrait avant tout encourager les parents à faire un choix courageux, car c'est souvent les parents qui font obstacle à un choix, alors que l'enfant est souvent sans préjugés et prêt à apprendre de nouvelles choses.

Au collège la plupart (68%) des répondants trouvaient que le choix était facile, mais à l'école primaire ce n'était pas le cas. Moins de la moitié des répondants à l'école primaire (45 %) trouvent que le choix était facile à faire. Il paraît que le choix a été plus facile pour ceux qui ont choisi l'allemand, car de ce groupe la plupart (57%) disent que le choix était facile. Il n'est pas facile de faire un choix qui diffère des autres. Si la plupart des copains choisissent une certaine langue, il est peut être plus facile de faire comme la majorité. Ceux qui voudraient choisir autrement ont souvent peur que le groupe ne se forme pas et peuvent facilement changer d'avis, ce qui est plus facile de faire que de changer d'école. Dans la troisième école primaire participant à l'enquête les élèves ont eu de l'information et des expériences sur les langues sous forme d'un cercle d'études, qui en même temps peut encourager l'apprentissage d'une langue optionnelle et c'est une possibilité aussi pour influencer sur les choix car les nouvelles expériences peuvent évoquer de l'intérêt à apprendre davantage.

7.6. Réflexion sur le choix de la langue optionnelle

Le problème semble être que tout le monde ne trouve pas que ce soit une bonne chose d'apprendre plusieurs langues. Cela ne sert à rien si on oblige l'apprentissage des langues car il doit y avoir de la volonté pour assurer la motivation. Mais peut-on vraiment prouver l'utilité objective de la connaissance des langues ? Les écoles ont besoin de présenter les différentes possibilités pour ceux qui choisissent une langue optionnelle. Il n'y a pas une seule langue à promouvoir mais plutôt l'école essaye de donner des informations sur les langues différentes, sur leur besoin et sur leur apprentissage. Souvent c'est le professeur de la langue qui est en charge de ce travail de « marketing » et qui essaye d'attirer les gens à choisir la langue qu'il enseigne, pour qu'il y ait un nombre suffisant d'étudiants pour former un groupe. Mais les parents peuvent laisser tomber le choix, car une langue optionnelle, cela demande du temps et de l'effort. Il est également possible qu'ils pensent que cela serait trop difficile de commencer une nouvelle langue (il faudrait peut-être emmener l'enfant dans une autre école pour le cours de langue ou faire d'autres arrangements pratiques). Comme le dit Dörnyei, les conditions devraient être telles que la personne que l'on essaye de motiver n'aurait pas de doute sur l'action, et qu'il ose prendre la décision : « *Motivating someone is arranging the conditions of circumstances in a way that the person is likely to choose the particular course of action.* » (Dörnyei 2001 : 25). Le rôle du personnel d'école est essentiel, car ce qu'il dit sur les langues influe sur les attitudes.

Selon Kuusela (1998 : 65), quand il faut faire un choix, il s'agit souvent d'une prise de décision compensatrice. C'est-à-dire que les gens estiment les bonnes et les mauvaises propriétés alors que dans le modèle non-compensateur, les alternatives sont limitées et l'estimation se base normalement sur une seule propriété. Les décisions quotidiennes ne sont pas très profondes mais plutôt simples et superficielles en ce qui concerne la comparaison d'alternatives et l'information que l'on acquiert sur les services et les produits. Quant aux produits et services plus spéciaux, nous aurons besoin d'une information plus profonde pour pouvoir comparer les qualités des différentes alternatives afin de pouvoir prendre la décision définitive. Normalement on suppose que les clients sont beaucoup plus rationnels dans leurs décisions qu'il ne le sont (ibid. 66). En effet il n'est possible d'évaluer que 3 – 7 qualités simultanément, c'est-à-dire que les décisions ne se basent que sur quelques qualités ou avantages pour le client (ibid. 66-67). En effet, la plupart de décisions se basent surtout sur les sentiments. Nous pouvons noter que les descriptions sur la langue optionnelle sur les sites Internet visent à faire appel aux sentiments. Nous pouvons nous demander si ces descriptions

devraient en effet être comme des publicités attrayantes que l'on peut trouver dans des brochures du tourisme tout en créant des illusions d'un pays des merveilles ? En même temps on veut qu'elles soient réalistes et qu'elles expliquent l'utilité ou le besoin des langues. Nous pensons que l'idéal est entre les deux : il faut faire appel aux sentiments sans oublier les informations réalistes. Quant aux services, les qualités à évaluer ne sont pas nombreuses, et pour cela les clients trouvent que les offres des services sont souvent égales (ibid. 73). Le client est souvent intéressé par l'utilité du service : comment telle ou telle chose peut lui être utile et en quoi le service/produit peut lui servir (ibid. 69). Il est possible qu'en choisissant une langue optionnelle, on ait du mal à voir quelle langue serait la meilleure option. Si on ne trouve pas de solution, il se peut que finalement on ne choisisse pas de langue. Si on a déjà des expériences d'un produit ou d'un service, cela rend sûrement plus facile la prise de décision. Si les options ne sont pas bien connues, il est probable, qu'elles ne seront même pas réfléchies. Mais avec l'information il est possible de changer les attitudes. Selon Lehtinen et al. (1989), quand on reçoit de l'information qui est contradictoire avec le schéma que nous avons déjà, on a tendance à refuser la nouvelle information, on peut également changer notre schéma pour qu'il soit uniforme avec l'information que l'on vient de recevoir (Vuorinen 2005 : 4). Il y a souvent des motifs simultanés qui sont en compétition. Normalement l'équilibre des motifs se voit en tant que difficulté de prendre la décision, jusqu'à ce qu'un des motifs devient plus important et rende la décision possible (Ibid.15).

Dans notre recherche empirique, surtout en ce qui concerne les collégiens, en apprentissage des langues les raisons plutôt instrumentales étaient importantes pour les élèves. Selon Block & Cameron (2002 : 5), les gens ont toujours appris des langues pour des raisons économiques, mais dans l'économie postindustrielle les compétences en langues sont d'une plus grande importance à tous les niveaux. Les langues vont être de plus en plus prises comme des marchandises (*economic commodities*) et elles ne sont donc que des symboles ethniques ou celles de l'identité nationale, mais par contre elles ont d'autres caractéristiques, surtout instrumentales (Ibid.). Le changement dont parlent Block & Cameron influe sans doute en même temps sur les motivations pour apprendre des langues. Comme nous l'avons vu dans notre enquête, les élèves accentuent l'utilité de la langue pour différentes choses. Il est avant tout important de pouvoir utiliser la langue, surtout la possibilité d'utiliser la langue dans plusieurs pays semblait être intéressante pour les élèves. Quant aux raisons intégratives, il semble que l'atout du français c'est qu'il est vu comme exotique amenant à des expériences intéressantes et à des cultures différentes. Le mauvais côté c'est que si on trouve que la langue est trop exotique, on choisira facilement une langue qui est plus familière.

8. Conclusion

Dans l'enseignement des langues en Finlande le problème le plus grand ne semble pas être le manque d'offre. Parmi les villes qui ont fait l'objet de notre étude, l'offre des langues A2 était vaste et presque dans toutes les villes examinées il y avait la possibilité de commencer plusieurs langues, y compris le français. En revanche, comparé aux villes assez grandes la situation des petites écoles et des petites communes est bien sûr un peu plus difficile quant aux options. Aujourd'hui les communes et les écoles finlandaises peuvent influencer sur l'organisation des langues optionnelles assez individuellement. D'habitude on pense, qu'un éventail des langues aussi vaste que possible devrait être le but, mais bien qu'il y ait plusieurs options, l'enseignement de toutes les options n'est pas toujours possible à organiser dans une école, car la réalisation des groupes des langues dépend des choix des élèves. C'est-à-dire que le groupe ne se forme pas dans toutes les langues étant donné que certaines langues sont plus populaires que d'autres. Il en ressort que les langues moins populaires ne sont que rarement apprises.

On peut se demander si ce serait une bonne idée d'offrir une seule langue optionnelle au lieu de plusieurs, comme cela a été fait dans plusieurs écoles de Tampere ? Nous avons remarqué qu'au moins en ce qui concerne le français, la situation était meilleure quand elle était la seule langue à choisir, mais nous supposons que ce n'est pas très probable qu'un nombre important d'écoles aurait seulement le français comme langue optionnelle. En plus, les étudiants semblent vouloir qu'il y ait plusieurs options. Nous constatons qu'il serait très important de donner davantage d'information sur les langues et sur les choix possibles, pour qu'il y ait plus de dispersion dans les choix des langues optionnelles, alors qu'aujourd'hui les choix se concentrent pour la plupart des élèves surtout à l'école primaire sur les langues qui ont une tradition plus longue dans le système scolaire en tant que langue A, notamment l'anglais et l'allemand. Nous pouvons déduire que les langues qui sont apprises à l'école deviennent petit à petit familières, et dans les villes où il y a une possibilité d'apprendre le français déjà à l'école primaire, les attitudes sont probablement plus positives envers son apprentissage.

Nous voulons souligner que les langues moins apprises telles que le français et le russe devraient être davantage apprises à l'école primaire car on a besoin en Finlande des gens qui maîtrisent bien ces langues. Il se peut que ces langues souffrent encore aujourd'hui d'une image que l'on pourrait décrire par les mots « exotique » et « difficile », c'est également cette

étrangeté qui fait qu'on ne les choisit pas facilement alors qu'il y a un certain intérêt pour ces langues, et même si on avait compris l'utilité de ces langues. Il faudrait souligner davantage le fait qui va de même pour tout apprentissage : vouloir, c'est pouvoir ! S'il y a de la motivation, il est possible d'apprendre quoi que ce soit. Cela dit, la motivation instrumentale ne suffit pas toujours. Dans les exemples que nous avons trouvés sur les sites d'écoles, les arguments instrumentaux étaient plus nombreux que d'autres types d'arguments. Il semble probable que le français ne soit pas considéré aussi utile que l'allemand, probablement parce que les Finlandais n'ont pas autant d'expérience avec le français qu'avec l'allemand.⁴⁶ Cela est vrai surtout quand on pense aux parents d'élèves qui ont une influence considérable sur les choix de leurs enfants, surtout si on pense que l'apprentissage des langues commence plus tôt qu'avant. Quant au français, la culture a traditionnellement été une des raisons pour son apprentissage. Il semble pourtant que la nouvelle culture française ne soit pas bien connue en Finlande et que les choix se basent de plus en plus souvent sur l'instrumentalité de la langue. Nous comprenons bien sûr, que dans la société actuelle dans laquelle l'efficacité est un des buts principaux, le choix des langues se fait souvent en pensant à l'utilité de la langue surtout en vue des intérêts de la vie professionnelle. Tout apprentissage n'a pas besoin d'être avant tout instrumental, il est important d'apprendre des choses qui n'ont pas forcément p.ex. un but « économique », mais qui plutôt enrichissent la pensée et aident à comprendre les cultures étrangères. Dans l'apprentissage des langues il s'agit d'attitudes, également en ce qui concerne l'environnement global et l'humanité en général, il s'agit de l'ouverture au monde entier, de la volonté d'explorer le monde, et de comprendre les différences.

Le français est une langue importante dans plusieurs domaines et il est parlé dans un grand nombre de pays. Le problème semble être, que ces pays ne sont pas bien connus par les Finlandais. Dans les écoles, il serait important de viser à l'égalité dans l'information sur les langues, ce qui n'est sûrement pas facile s'il n'y a pas eu de groupe dans une ou plusieurs langues optionnelles les années précédentes. Il est en effet un peu contradictoire de faire du marketing si on ne peut pas être sûr qu'on pourra en fin de compte réaliser les attentes. Il est clair que dans cette situation les langues comme le français ont du mal à faire face aux autres langues. Par contre, si le français est la seule option, il se peut même qu'une partie de ceux qui veulent commencer une nouvelle langue à ce niveau-là, le choisissent seulement parce qu'ils en ont la possibilité. Après tout, il semblerait qu'au moment du choix il s'agisse souvent d'autre chose que de la motivation ou de l'intérêt personnel à la langue ; il s'agit de la

⁴⁶ Selon Sajavaara & Takala (2000, 209) 28 % des adultes maîtrisent l'allemand, alors que seulement 8 % maîtrisent le français.

probabilité de la réalisation de l'enseignement (les choix des autres étudiants y contribuent), et des idées qu'on a sur l'utilité de la langue. Heureusement que selon un nombre de répondants la volonté de l'enfant et en plus les raisons intégratives et internes étaient des raisons importantes pour le choix de la langue.

Nous soulignons que les différentes langues ne devraient pas être considérées comme étant concurrentes, car nous sommes convaincue qu'en disposant de l'information pertinente il est possible de trouver de l'intérêt pour plusieurs langues. Nous avons voulu présenter des bonnes et des mauvaises expériences en ce qui concerne la motivation à l'apprentissage des langues, pour que l'on puisse mieux comprendre quels sont les facteurs qui influent sur le choix de la langue optionnelle. En plus, nous avons examiné l'information fournie par l'école et la communication qui influe sur les choix. En faisant le choix de la langue optionnelle à l'école primaire, on ne pense pas toujours au fait qu'il n'est pas forcément possible de commencer l'apprentissage de la langue plus tard, par exemple au collège ou au lycée, car il n'y a pas toujours assez d'élèves à choisir la langue. Les facteurs qui influent sur les choix des langues varient, pour le français, le problème semble être qu'il ne fait pas normalement partie des langues optionnelles dans les petites écoles et par contre dans les grandes villes le français n'arrive pas à faire face aux autres langues. Le problème n'est pas dû seulement au marketing de la langue mais plutôt au fait qu'il ne soit pas aussi connu en Finlande que par exemple l'allemand qui a une longue tradition dans l'apprentissage des langues en Finlande. Par contre, avec le marketing il est possible de changer la situation, et l'information que les écoles donnent concernant les langues influe sur les attitudes et la connaissance sur les possibilités d'utilisation des langues. Avec le temps les choix changent petit à petit, car il y a des langues qui de temps en temps sont « à la mode », comme actuellement l'espagnol ou le japonais (bien que plus limité), qui gagnent du terrain dans l'enseignement des langues en Finlande.

Dans ce travail qui a essayé d'illustrer les défis de l'enseignement des langues et plus précisément du français en tant que langue optionnelle en Finlande notre approche a été interdisciplinaire, c'est-à-dire qu'en plus de la linguistique appliquée nous nous sommes servi de la science de l'éducation, de la science des communications, du marketing et de la psychologie, avec lesquels on a cherché à examiner comment il serait possible d'influer sur les attitudes et comment on pourrait plus efficacement augmenter le nombre d'apprenants du français et des autres langues dans les écoles finlandaises. Un moyen efficace serait d'augmenter l'information sur les langues en offrant des expériences dans les langues déjà avant que le choix d'une langue optionnelle ne concerne l'élève ; cela peut être fait p.ex. sous

forme de cercles d'études ou d'immersions courtes, qui existent déjà dans quelques écoles mais que nous aimerions bien sûr voir se généraliser et répandre dans tout le système éducatif finlandais. Il faut noter que par exemple à Tampere il y a cette année une possibilité de ce genre d'activité ayant pour le but de promouvoir le choix des langues autres que l'anglais comme première langue étrangère. Cette activité est liée au projet *Kielitivoli*, qui vise à ce que l'information sur les langues optionnelles soit plus efficace et uniforme dans les écoles. Il serait intéressant d'étudier comment ce genre d'activité influence les choix dans les années à venir. Nous pouvons nous demander quel sera dans l'avenir l'effet sur le choix du français des changements liés à l'objectif de la ville de Tampere : une fois que la langue A2 sera automatiquement l'anglais le choix de langue optionnelle concerne surtout la première langue étrangère. Dans ce changement il y aura sûrement des bons et des mauvais côtés. Une bonne raison pour commencer l'apprentissage précoce d'une langue optionnelle est une ouverture aux cultures et aux langues différentes, car les attitudes se forment très tôt. Une fois que le choix est fait, c'est au professeur d'assurer que l'apprentissage de la langue est motivant et que l'élève trouve des aspects intéressants dans la langue et la culture apprises. Dans l'enseignement il est essentiel d'offrir aux étudiants différents points de vue sur la langue et sur son utilisation. Comme l'a bien dit Hakkarainen et al. (2005 : 204) « l'intérêt n'est pas forcément la raison pour les actions, mais plutôt le résultat des actions et des efforts. » Nous pouvons en conclure qu'avec la politique de l'enseignement il est possible d'influer sur les attitudes en facilitant l'apprentissage des langues optionnelles.

L'enseignement des langues en Finlande envisage aujourd'hui plusieurs défis et il y aura probablement prochainement des changements dans le système éducatif à plusieurs niveaux. Ce qui semble y manquer aujourd'hui, d'après nous, c'est une vision globale sur l'enseignement des langues dans notre pays. Ces derniers temps en Finlande l'on discute beaucoup sur l'importance du russe dans les régions qui se situent à l'est du pays. Cette discussion englobe la question sur le suédois comme langue obligatoire, et la question sur la possibilité de choisir le russe au lieu du suédois dans quelques communes dans lesquelles le russe est important, si on regarde p.ex. l'origine des touristes. Le rôle important des communes dans la prise de décision est une chose positive, mais il faudrait trouver des réponses quant à l'ensemble des questions concernant l'enseignement des langues en Finlande dans un cadre plus vaste, en pensant à l'avenir, aux besoins de la nation finlandaise et aux besoins régionaux. A chaque fois qu'il y a des changements dans le programme éducatif, il faudrait penser aux conséquences qu'il peut y avoir pour l'apprentissage des langues et prendre des mesures pour assurer le choix des langues moins populaires.

9. Bibliographie

- Alanen, R. 2006. Birds in the sky: Kielellinen tietoisuus ja vieraan kielen oppiminen tilanteisina ilmiöinä. Teoksessa R. Alanen, H. Dufva & K. Mäntylä (toim.) Kielen päällä – näkökulmia kieleen ja kielenkäyttöön. Jyväskylän yliopisto SOLKI. 185-209.
- Anhava, J. 2002: Maailman kielet ja kielikunnat.
- Aunola, K. 2005. Motivaation kehitys ja merkitys kouluiässä. Teoksessa. Salmela-Aro, K. & Nurmi, J. Mikä meitä liikuttaa. Modernin motivaatiopsykologian perusteita. (105-126)
- Bauer, L & Trudgill, P. (toim.) 1998. Language Myths.
- Block, D. & Cameron, D. 2002. Globalization and Language Teaching.
- Cenan, R. & Hiisijärvi, M. 2006. Aperçu du français des affaires en Finlande - présentation des possibilités d'apprendre le français des affaires - présentation très générale de l'opinion des hommes d'affaires. Mémoire de maitrise, Université de Tampere.
- Clerc, L. & Ranki, K. 2008. Suomalaisten Ranska – kaunis tuntematon.
- Clerc, L. & Ranki, K. 2008 Kohti vivahteikasta Ranska-kuvaa Suomessa. Teoksessa L. Clerc & K. Ranki (Toim.) Suomalaisten Ranska – Kaunis tuntematon. (13-15)
- Clerc, L & Ranki, K. 2008 Ranska suomalaisten silmissä. Teoksessa Teoksessa L. Clerc & K. Ranki (Toim.) Suomalaisten Ranska – Kaunis tuntematon. (257-263)
- Dufva, H, Hurme, P., O'Dell, M. 1989. *The good, the bad and the ugly: cross-cultural aesthetics and ethics of spoken language*. Teoksessa Niemi, J. (toim), Papers from the eleventh Scandinavian conference of linguistics. Vol. 2 Kielitieteellisiä tutkimuksia, Joensuu yliopisto (530–544)
- Dörnyei, Z. 2001. Motivational Strategies in the Language Classroom. Cambridge Language Teaching Library.
- Dörnyei, Z & Csizér, K. 2002. "Some dynamics of language attitudes and motivation: Results of a longitudinal nationwide survey" *Applied Linguistics*, 23, 421-462.
- Gardner, R. C. 1985. Social psychology and second language learning: the role of attitudes and motivation. London : Edward Arnold.
- Gardner, R. and W. Lambert 1972. Attitudes and Motivation in Second-Language Learning.
- Graham, S. 2002. "Experiences of learning French: A snapshot at years 11, 12 and 13." *Language Learning Journal*, 25, 15-20.
- Hakkarainen, K, Lonka, K. & Lipponen, L. 2005 Tutkiva oppiminen. Järki, tunteet ja kulttuuri oppimisen sytyttäjinä. Wsoy.
- Halme, A & Saarinen, S. 2008 Kieliä kaikille. *Tempus* 7/2008 (17)

- Hirsjärvi, S, Remes, P. & Sajavaara, P. Tutki ja kirjoita. Gummerus 2003.
- Johansson, M. & Pyykkö, R. 2005 Monikielinen Eurooppa. Kielipolitiikkaa ja käytäntöä. Gaudeamus
- Johnson, K & Johnson H. 1998. Encyclopedic Dictionary of Applied linguistics. Blackwell.
- Julkunen, K. 1998. Vieraankielen oppiminen: A2-kielen opiskelijoiden motivaatio ja kielen valintaan vaikuttaneet tekijät. Research reports of the faculty of education N:o 70. Joensuun yliopistopaino
- Kaikkonen, P. 1993. Kulttuuri ja vieraan kielen oppiminen. Tampereen yliopisto.
- Kieliohjelmakomitean mietintö 1978. Valtioneuvosto, Valtion painatuskeskus. Helsinki.
- Korhonen, M. 2005. *Evaluation des attitudes vis-à-vis du français au Lycée Européen*. travail de proséminaire. Tampereen yliopisto.
- Kumpulainen, T. 2003. Koulutuksen määrälliset indikaattorit.
- Kuusela, H. 1998. Markkinoinnin haaste.
- Kynkäänniemi, M. 2000. Stereotypiat venäjän oppijan kulttuurikuvan muotoutumisessa. Teoksessa P. Kalaja & L. Nieminen (toim.) *Kielikoulussa – kieli koulussa*. Jyväskylä: AFinLAN vuosikirja No 58, 205 - 220.
- Lambert, W.E. 1991. Pros, Cons, and Limits to Quantitative Approaches in Foreign Language Acquisition Research. Teoksessa K. De Bot, R.B. Gispberg & C. Kramsch (Eds.) (1991) *Foreign language research in cross-cultural perspective*. Studies in bilingualism 2. John Benjamins publishing company Amsterdam/Philadelphia 53-71.
- Lundell, M 2008. Espanjaa opiskellaan nyt enemmän kuin koskaan aikemmin, Viikko Savo (9.8.2008 p. 11)
- Luukka, M.R. & Pöyhönen, S. (toim.) 2007. Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta. Kielikoulutuspoliittisen projektin loppuraportti. Jyväskylän yliopisto: Soveltavan kielentutkimuksen keskus
- McRae, K. D. 1999. Conflict and compromise in Multilingual Societies - Finland The Finnish Academy of Science and Letters, Wilfried Laurier University Press
- Maehr, M. L. 1984. Meaning and Motivation: Toward a Theory of Personal Investment. Teoksessa E. Ames & C. Ames (Eds.) *Research on motivation in education* (Vol. 1. Student Motivation) Orlando, FL: Academic Press (115-144)
- Mustaparta, A.-K. 2009. Valtionavustusta kieltenopiskelun monipuolistamiseen. Tempus 2/2009 (10-11)
- Numminen, J. & Piri, R. 1998. Kieliohjelman suunnittelu Suomessa. Teoksessa S. Takala & K. Sajavaara (Toim.) *Kielikoulutus Suomessa*. Soveltavan

kielentutkimuksen keskus. Jyväskylän yliopistopaino (7 - 21)

Nurmi, J. & Salmela-Aro, K. (2005). Modernin motivaatiopsykologian perusta ja käsitteet. Teoksessa. Salmela-Aro, K. & Nurmi, J. Mikä meitä liikuttaa. Modernin motivaatiopsykologian perusteita. (10-27)

Pervin, L.A. 2003. The Science of personality. Oxford university press.

Piri, R. 2001. Suomen kieliohjelmapolitiikka.

Ranki, K. 2008 Suomalainen fin-de-siècle: frankofiliaa ja frankofobiaa Teoksessa L. Clerc & K. Ranki (Toim.) Suomalaisten Ranska – Kaunis tuntematon. (63-82)

Ruohotie, P. 1998. Motivaatio, tahto ja oppiminen. Oy Edita Ab.

Saarinen, S 2006. Kuntien kieltenopetus yksipuolistuu. Tempus 2006/2 (16-17)

Saarinen, S. 2008. Kielivalinnat tilastojen valossa: Englannin suosio jatkuu Tempus 1/2008 (12-13)

Sajavaara, A & Salo, M. 2007. Työelämän kielitaitotarpeet ja kielikoulutus. KIEPO raportti (233-241)

Sajavaara, K. 2006. Kielivalinnat ja kielten opiskelu. Teoksessa R. Alanen, H. Dufva & K. Mäntylä (toim.) Kielen päällä – näkökulmia kieleen ja kielenkäyttöön. Jyväskylän yliopisto SOLKI. 223-251.

Sajavaara, K. & Takala, S. 2000. Kielikoulutuksen vaikutus ja tulokset Suomessa. Näkökulmia soveltavaan kielentutkimukseen. Teoksessa Sajavaara, K. & Piirainen-Marsh, A. (Toim.) (155-230)

Saltevo, I. 2005. Attitudes des Sénégalais envers la langue française. Mémoire de maitrise. Université de Tampere.

Sola, E. 2006. A Study of Secondary School English Learning – Focus on Learning strategies and motivation. Mémoire de maitrise.

Vuorinen, I. 2005. Tuhat tapaa opettaa.

Yliniemi, M. et al. 2006. Jatkovasti tulee puhuttua – Lasten käsityksiä kieliympäristön merkityksestä vieraan kielen oppimisessa. Teoksessa R. Alanen, H. Dufva & K. Mäntylä (toim.) Kielen päällä – näkökulmia kieleen ja kielenkäyttöön. Jyväskylän yliopisto SOLKI. (80-147)

Les sources d'Internet

Aamulehti 18.10.2010 Yläkoululaisista yli puolet uskoo, että pelkällä englannilla pärjää <http://www.aamulehti.fi/uutiset/kotimaa/ylakoululaisista-yli-puolet-uskoo-etta-pelkalla-englannilla-parjaa/194172>

AMOPA <http://www.amopa.fi/>

CIMO:n verkkolehti Campus 1/2006 23.3.2006: Tytöt opiskelevat kieliä enemmän kuin pojat, mutta poikien osuus kasvaa http://home.cimo.fi/campus/1_2006/kielivalinnat.html

CILT 2006. ELAN: Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise. London: The National Centre for Languages.
http://ec.europa.eu/education/languages/pdf/doc421_en.pdf

Commission européenne : Etude Eurobaromètre 2001
<http://europa.eu.int/comm/education/policies/lang/languages>

Elinkeinoelämän Keskusliitto : Työelämän murros heijastuu osaamistarpeisiin – osaavaa henkilöstöä yrityksiin (2005)
http://www.ek.fi/ek_suomeksi/ajankohtaista/tutkimukset_ja_julkaisut/ek_julkaisuarkisto/191005_TyoelamanMurros.pdf
http://www.ek.fi/www/fi/index.php?we_objectID=11555 01.06.2010

Espoo kieliohjelmat
<http://www.espoo.fi/default.asp?path=1;28;11866;11703;23258;37209;37226>

Joensuu perusopetus kieliohjelma
<http://www.jns.fi/Resource.phx/sivut/sivut-koulutus/perusopetus/kieliohjelma.htx>

Jyväskylän kaupunki opetustoimi perusopetus/kieltenopiskelu
http://www.jyvaskyla.fi/opetusvirasto/kielten_op.html

Key Data on Teaching Languages at School in Europe - 2008
Edition <http://www.eurydice.org>
Key data on Teaching Languages at School in Europe 2005 <http://www.eurydice.org>

Kielitaidon perusta luodaan kouluissa. Pääkirjoitus. Savon Sanomat 4.2.2009
<http://www.savonsanomat.fi/mielipide/artikkelit/kielitaidon-perusta-luodaan-kouluissa/351070>

Kiepo-projekti <http://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/projektit/kiepo/tavoitteet>

KISU-Hanke: Kielitaitoinen Suomi: (10.1.2007)
Etusivu <http://www.kisu.fi/index.php>
Kielivalinnat <http://www.kisu.fi/kielivalinnat.php#alaaste>
Tietoa kielivalintatilaisuuden järjestämisestä:
http://www.kisu.fi/opettajat_kielivalintatilaisuus.php
Artikkeli kielivalinnat http://www.kisu.fi/artikkelit/kielivalinnat2004_jatko.pdf
Miksi kieliä? > Julkkishaastattelut
http://www.kisu.fi/oppilaat_miksikielia_julkkishaastattelut.php
Miksi kieliä? > Oppilaat vastaavat
http://www.kisu.fi/oppilaat_miksikielia_oppilaatvastaavat.php
ranskan kieli http://www.kisu.fi/oppilaat_kielivalinnat_kieltensittelyt.php#ranska

Kuopio peruskoulut
<http://www.kuopio.fi/koulutus.nsf/TD/131103112215115?OpenDocument>

La Documentation Française

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/francophonie/francophones-monde.shtml>

Les Européens et leurs langues Eurobaromètre 2005

http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_243_sum_fr.pdf

Nokian kaupunki opetus ja ja koulutus - kieliohjelma

http://www.nokiankaupunki.fi/palvelut/kasvatus_ja_opetus/opetus_ja_koulutus/kieliohjelma/

Opetushallituksen verkkopalvelu: KIMMOKE - loppuraportti

(<http://www.edu.fi/julkaisut/kimmokeloppurap.pdf>)

Opetushallitus: Kieltenopetuksen kehittämishanke 2002 - 2004

(<http://www.oph.fi/SubPage.asp?path=1,443,10924>)

Porin koulutoimi

<http://www.pori.fi/kov/opetus/kielivalinta.html>

Rovaniemi koulutus ja opiskelu

<http://www.rovaniemi.fi/?depid=14969>

Sirén, Anna (18.11.2009) Englantia suositellaan vasta kakkoskieleksi

http://yle.fi/alueet/tampere/2009/11/englantia_suosittelaa_vasta_kakkoskieleksi_1167353.html

Sajavaara, Kari (10.2. 2006) Kielivalinnat ja kielten opetus peruskoulussa ja lukiossa

http://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/projektit/kielo/toteutus/perusaste/Koulujen%20kielenopetus_KIEPO2.pdf

Tuokko, Eeva 2008. Perusopetuksen päättövaiheen ruotsin kielen B-oppimäärän oppimistulosten kansallinen arviointi. Opetushallitus.

http://www.oph.fi/download/116533_miten_ruotsia_osataan_peruskoulussa.pdf

Tampereen kaupunki koulutus

<http://www.tampere.fi/koulutus/perusopetus/opiskelu/valinnat.html>

Turku perusopetus

<http://www.turku.fi/public/default.aspx?contentid=52470&nodeid=4661>

Vaasa peruskoulut

<http://www.vaasa.fi/Default.aspx?id=384339>

Vantaa peruskoulun kielet

http://www.vantaa.fi/i_perusdokumentti.asp?path=1;216;6276;6419;8158

Yle Uutiset: Perusopetuksen uudistus etenee hallitukselle. (28.10.2010)

http://yle.fi/uutiset/kotimaa/2010/10/perusopetuksen_uudistus_etenee_hallitukselle_2091067.html

Le corpus des textes descriptifs recueilli pendant l'année scolaire 2006-2007:

Mäntykallion koulu

<http://www.peda.net/veraja/jamsankoski/mantykallio/ranska>

Hatanpään koulu

<http://www.info.tampere.fi/y/hatanpaa/valinnais.htm>

Myllyharjun koulu

<http://www.peda.net/veraja/loviisa/myllyharjun/valinnaiset/esittelyt/ranska>

Tesoman koulu

<http://www.info.tampere.fi/y/tesoma/valinnai.htm#RANSKA>

Kontiolahdenkoulu

<http://koulu.kontiolahti.fi/valinnais/kielet.htm>

Suutarilan yläaste <http://www.suutyl.edu.hel.fi/tiedotteet/7opas06.rtf>

Syväkankaan koulu

<http://www.kemi.fi/syva/valinta8.html>

Kaavin yläaste

http://www.kaavi.fi/kaavin_koulut/yla_aste/valinnaisaineet.htm

Pappilansalmen koulu

<http://www.hamsenet.fi/psalmi/VALteksti.html>

Lahden yhteiskoulun peruskoulu

<http://www.lyk.fi/peruskoulu/lomakkeet/valinnaiset2006-07.pdf>

Hiidenkiven peruskoulu

http://www.hiidenkivi.edu.hel.fi/index.php?s=opiskelu_valinnaisaineopas

Hatsalan klassillinen koulu

<http://edu.kuopio.fi/Hatsala/valinnat.html>

Lucina Hagmanin koulu

[http://educa.kpnet.fi/kalvia/ylaaste/valinnaisaineet.htm#Ranska%20%20\(2%20vh\)](http://educa.kpnet.fi/kalvia/ylaaste/valinnaisaineet.htm#Ranska%20%20(2%20vh))

Kotkan Keskuskoulu <http://www2.kotka.fi/keskuskoulu/sivut/1.valinnaiset%20opinnot.htm>

Apian koulu

<http://www.edu.vlk.fi/koulut/apia/htmopsap.htm#opval>

Helilän koulu (Kotka)

http://helilaya.kotka.fi/~koulu/Kielet/ra_index.htm

Uotilarinteen peruskoulu (Rauma)

http://opspro.peda.net/rauma/viewerprint.php3?DB=rmopsuotilarinne&printmode=thread&document_id=7

Suutarilan yläasteen koulu

<http://www.suutyl.edu.hel.fi/tiedotteet/valinnaiset.pdf>

Ivalon lukio

<http://www.inari.fi/koulut/lukio/ranska.htm>

Iisalmen lyseo <http://www.iisalmi.fi/?deptid=13139>

Joensuun lyseon lukio

<http://lyseo.koodia.com/index.php?page=250>

Päivölän opisto

<http://www.paivola.fi/kielet/ranska/>

10. Annexes

10.1. Questionnaires

Ecoles primaires de Härmälä et de Pispä

KYSELY

Hyvät vanhemmat,

Lapsenne koulussa voi valita A2-kielen, jonka valinta on nyt ajankohtainen. Olen ranskan kielen opiskelija ja teen graduani varten tutkimusta koululaisten kielivalinnoista. Pyydän teitä ystävällisesti vastaamaan tähän kyselyyn riippumatta siitä, minkä kielen valitsitte, toivon teidän vastaavan kyselyyn, vaikka ette valitsisi A2-kieltä ollenkaan. Vastaaminen ei vie teiltä aikaa kuin muutaman minuutin, mutta se tuo minulle arvokasta tietoa tutkimustani varten. Osaan kysymyksistä vastataan ympyröimällä, osa kysymyksistä on avoimia.

Koulu: **Pispan koulu / Härmälän koulu**

Lapsenne sukupuoli tyttö poika

1. Mikä on lapsenne A1-kieli? _____

2. Mitkä olivat vaihtoehdot A2-kieleksi koulussanne?

englanti ranska ruotsi saksa venäjä espanja

3. Oletteko valinneet/valitsemassa A2-kielen? kyllä ei

4. Jos ette valitse ollenkaan A2-kieltä, miksi olette tulleet tähän tulokseen?

Huom! Jos ette valitse mitään A2-kieltä, vastatkaa vain seuraaviin kysymyksiin: 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 23, 24, 25, 26 ja 27

5. Minkä kielen olette valinneet A2-kieleksi? _____

6. Olisiko tämän valitsemanne A2-kielen voinut valita jo A1-kieleksi? kyllä ei

7. Harkitsitteko kyseisen kielen valintaa A1-kieleksi? kyllä ei

8. Mitkä tekijät vaikuttivat siihen, että ette valinneet sitä A1-kieleksi?

9. Kuka perheessänne päätti A2-kielen valinnasta?

lapsi
vanhemmat
yhdessä

10. Aioitteko jättää A2-kielen valitsematta, miksi?

11. Miksi päätitte valita A2-kielen?

12. Oletteko saaneet tietoa koululta kielistä tai kielten tarpeesta? kyllä ei

Millaista tietoa olette esimerkiksi saaneet:

13. Onko näillä tiedoilla ollut vaikutusta valintaanne? kyllä ei

14. Kuinka paljon saamillanne tiedoilla on ollut vaikutusta valintaanne?

paljon _____
vähän _____
ei ollenkaan _____

15. Jos ette ole saaneet tietoa, olisiko sellaisesta ollut hyötyä valinnassa? kyllä ei

16. Onko A2-kielivalintaa suositeltu koulun puolesta, miten? kyllä ei

17. Oliko kielivalinta helppo/ itsestään selvä? kyllä ei

18. Harkitsitteko vakavasti muita vaihtoehtoja, mitä ja miksi? kyllä ei

19. Mitkä tekijät vaikuttivat ratkaisuun?

20. Miksi mielestänne on tärkeää osata vieraita kieliä?

21. Mihin kielivalintanne perustuu? Voitte valita seuraavista vaihtoehdoista niin monta kuin on tarpeen, laittakaa valitsemanne vaihtoehdot tärkeysjärjestykseen (tärkein 1. jne.):

- hyödyllisyyteen _____
- perhesuhteisiin _____
- kulttuurin kiinnostavuuteen _____
- helppouteen _____
- matkusteluun _____
- vanhempien omaan kielitaitoon _____
- lapsen omaan haluun _____

22. Mikä edellisistä on tärkein syy kielivalintaa tehdessänne, miksi?

23. Miten suhtaudutte seuraaviin väitteisiin: pitää paikkansa / ei pidä paikkansa

1. Opiskelu edellyttää aitoa kiinnostusta kieliin, halua tehdä työtä ja kykyä hahmottaa kielellisiä rakenteita. _____ _____

2. Ranska on maailmankieli. _____ _____

3. Ranska on englannin ohella EU:n tärkein kieli. _____ _____

4. Opiskelijavaihto on totta jo melkein jokaisessa oppilaitoksessa, siksi on tärkeää osata monia kieliä. _____ _____

5. Työelämässä tarvitaan englannin ja ruotsin lisäksi muitakin kieliä. _____ _____

6. Suomen ja Ranskan välisessä kaupankäynnissä

ranskan kielen taito on välttämätön. _____

7. Kielitaitoa arvostetaan. _____

24. Yksi vaihtoehto A2-kieleksi on koulussanne ranskan kieli. Mitkä syyt vetoaisivat teihin parhaiten ranskan kielen osalta? Ympyröi viisi tärkeintä syytä.

1. Koska ranska on espanjan ja italian lähisukukieli, on ranskaa hallitsevan halutessaan helppo oppia myös näitä maailmalla laajasti puhuttuja kieliä.
2. Ranskan ja englannin opiskelu tukevat toisiaan. Noin 20 000 englannin kielen sanaa on peräisin ranskan kielestä.
3. Ranska on englannin jälkeen opetetuin vieras kieli maailmassa.
4. Ranska on englannin lisäksi ainoa kieli jota puhutaan kaikissa maanosissa ja sitä osaava tulee toimeen 40 eri maassa.
5. Noin 300 miljoonaa ihmistä eri puolilla maailmaa puhuu ranskaa joko äidinkielenään tai vieraana kielenä (Belgiassa, Luxemburgissa, Sveitsissä, Kanadassa ja lukuisissa Afrikan ja Aasian maissa).
6. Kansainvälisessä yhteistyössä ranskan kielellä on tärkeä sija mm. EU:ssa, YK:ssa ja Punaisessa ristissä se on virallisena kielenä.
7. Se on kaunis kieli, joka antaa avaimet uuteen kulttuuriin, uuteen ajatusmaailmaan ja moniin rikastuttaviin elämyksiin.
8. Ranskan kielen taito on valtti työmarkkinoilla.
9. Ranskan kielen taitajia on Suomessa vähän, joten osajista on pulaa työelämässä.
10. Vaikka et hyödyntäisikään kielitaitoasi tulevassa ammatissasi, ranskan taidosta on sinulle iloa ja hyötyä niin kulttuuriharrastuksissa kuin matkailussakin.
11. Suoriudut ranskankielisissä maissa tilanteissa kuten ravintolassa, metrolipun ostossa ja hotellin vastaanotossa.
12. Myös jatko-opinnoissa saatat hyötyä ranskasta.
13. Ranska kuuluu maailman johtaviin maihin monella talouselämän, tekniikan ja taiteen alalla.
14. Ranska on myös EU:n virallinen kieli ja sen avulla selviytyy Euroopassa paitsi Ranskassa myös Belgiassa, Sveitsissä, Luxemburgissa ja Monacossa.
15. Saat lähemmän kontaktin ranskankielisiin ihmisiin osaamalla heidän äidinkieltään.

25. Oletteko etsineet/löytäneet internetistä tietoa kielivalinnasta, millaista?

Jos valitsitte ranskan, kahteen seuraavaan kysymykseen ei ole tarpeen vastata.

26. Jos ette valinneet ranskaa, harkitsitteko ranskan kielen valintaa? kyllä ei

27. Jos ette, niin miksi ette?

Kiitos yhteistyöstä.

Lomake palautetaan koululle **samana päivänä** kuin kielivalinta tehdään, eli viimeistään _____.

Collège de Kauppi-Heikki

KYSELY

Hyvä kahdeksaluokkalainen,

Olen ranskan kielen opiskelija ja teen tutkimusta koululaisten kielivalinnoista. Pyydän sinua ystävällisesti vastaamaan tähän B2-kieltä (kahdeksannelta luokalta alkava) koskevaan kyselyyn, riippumatta siitä valitsitko B2-kielen, tai siitä minkä kielen valitsit. On tärkeää, että vastaat kyselyyn huolellisesti.

Koulu:

Sukupuoli tyttö poika

1. Mikä on A1-kielesi (3 lk. alkava ensimmäinen vieras kieli)? _____

2. Mitkä olivat vaihtoehdot A2-kieleksi (viidenneltä alkava) ala-asteella koulussanne?

englanti ranska ruotsi saksa venäjä espanja

3. Mitä B2-kieliä oli mahdollisuus valita kahdeksannelta alkavaksi koulussanne?

ranska saksa venäjä espanja italia

4. Oletko valinnut B2-kielen alkavaksi nyt kahdeksannelta luokalta? kyllä ei

5. Jos et valitse ollenkaan B2-kieltä, miksi olet niin päättänyt?

Huom! Jos et valinnut mitään B2-kieltä, vastaa vain seuraaviin kysymyksiin: 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24.

6. Minkä kielen olet valinnut B2-kieleksi? _____

7. Olisiko tämän valitsemasi kielen voinut valita jo ala-asteella? kyllä ei

8. Mietitkö kyseisen kielen valintaa jo ala-asteella? kyllä ei

9. Miksi et valinnut sitä jo ala-asteella?

10. Ketkä vaikuttivat B2-kielen valintaasi?

vanhemmat _____
kaverit _____
molemmat _____

11. Aioitko jättää B2-kielen valitsematta, miksi?

12. Miksi päätit valita B2-kielen?

13. Oletko saanut tietoa koululta eri kielistä ja niiden tarpeesta? kyllä ei

Millaista tietoa olet esimerkiksi saanut:

14. Onko näillä tiedoilla ollut vaikutusta valintaasi? kyllä ei

15. Olisitko tarvinnut lisää tietoa ja apua kielivalintaan? kyllä ei

16. Onko B2-kielivalintaa suositeltu koulun puolesta, miten? kyllä ei

17. Oliko kielivalinta helppo/ itsestään selvä? kyllä ei

18. Harkitsitko vakavasti muita vaihtoehtoja, mitä ja miksi? kyllä ei

19. Miksi mielestäsi on tärkeää osata vieraita kieliä?

20. Mihin kielivalintasi perustuu? Voit valita seuraavista vaihtoehdoista niin monta kuin on tarpeen, laita valitsemasi vaihtoehdot tärkeysjärjestykseen (tärkein 1. jne.):

- hyödyllisyyteen _____
- perhesuhteisiin _____
- kulttuurin kiinnostavuuteen _____
- helppouteen _____
- matkusteluun _____
- kaveritkin valitsivat sen _____
- elokuvaan ja musiikkiin _____

21. Mikä edellisistä on tärkein syy kielivalintaa tehdessäsi, miksi?

22. Miten suhtaudut seuraaviin väitteisiin: pitää paikkansa / ei pidä paikkansa

- | | | |
|--|-------|-------|
| 1. Opiskelu edellyttää halua tehdä työtä ja kykyä hahmottaa kielellisiä rakenteita. | _____ | _____ |
| 2. Ranska on maailmankieli (tärkeä ympäri maailmaa) | _____ | _____ |
| 3. Ranska on englannin ohella EU:n tärkein kieli. | _____ | _____ |
| 4. On tärkeää osata monia kieliä, että voi lähteä vaihto-oppilaaksi tai töihin ulkomaille. | _____ | _____ |
| 5. Työelämässä tarvitaan englannin ja ruotsin lisäksi muitakin kieliä. | _____ | _____ |
| 6. Suomen ja Ranskan välisessä kaupankäynnissä ranskan kielen taito on välttämätön. | _____ | _____ |
| 7. Kielitaitoa arvostetaan. | _____ | _____ |

23. Yksi vaihtoehto B2-kieleksi oli koulussanne ranskan kieli. Mitkä syyt vetoaisivat sinuun parhaiten ranskan kielen osalta? Ympyröi viisi tärkeintä syytä.

1. Koska ranska on espanjan ja italian lähisukukieli, on ranskaa hallitsevan halutessaan helppo oppia myös näitä maailmalla laajasti puhuttuja kieliä.
2. Ranskan ja englannin opiskelu tukevat toisiaan. Noin 20 000 englannin kielen sanaa on peräisin ranskan kielestä.
3. Ranska on englannin jälkeen opetetuin vieras kieli maailmassa.
4. Ranska on englannin lisäksi ainoa kieli jota puhutaan kaikissa maanosissa ja sitä osaava tulee toimeen 40 eri maassa.

Ecole de Nokia

KYSELY KIELIKERHOLAISEN VANHEMMILLE

Hyvät vanhemmat,

Lapsenne osallistuu ranskan kieli- ja kulttuurikerhoon. Pyydän teitä ystävällisesti vastaamaan tähän kyselyyn, sillä teen gradua kielivalinnoista ja kiinnostuksesta kieliä kohtaan. Osaan kysymyksistä vastataan ympyröimällä, osa kysymyksistä on avoimia.

Koulu: **Nokia**

Lapsenne sukupuoli tyttö poika

1. Mikä on lapsenne A1-kieli (mikäli lapsi on jo valinnut sen)? _____

2. Mitkä ovat vaihtoehdot A2-kieleksi koulussanne?

englanti ranska ruotsi saksa venäjä espanja ei A2-kieltä

3. Oletteko valinneet/valitsemassa A2-kielen? kyllä ei

4. Miksi halusitte lapsenne osallistuvan kieli- ja kulttuurikerhoon?

5. Oliko teille merkitystä sillä, minkä kielen kerhoon lapsenne osallistuu? kyllä ei

6. Mitä muuta kielikerhoa harkitsitte: englanti saksa ruotsi

7. Mikä vaikutti siihen, että valitsitte ranskan kerhon?

8. Mitä odotuksia teillä on kielikerhon suhteen?

9. Miksi mielestänne on tärkeää osata vieraita kieliä?

10. Mihin kielikerhovalintanne perustuu? Voitte valita seuraavista vaihtoehdoista niin monta kuin on tarpeen, laittakaa valitsemanne vaihtoehdot tärkeysjärjestykseen (tärkein 1. jne.):

- hyödyllisyyteen _____
- perhesuhteisiin _____
- kulttuurin kiinnostavuuteen _____
- helppouteen _____
- matkusteluun _____
- vanhempien omaan kielitaitoon _____
- lapsen omaan haluun _____

11. Miten suhtaudutte seuraaviin väitteisiin: pitää paikkansa / ei pidä paikkansa

1. Opiskelu edellyttää aitoa kiinnostusta kieliin, halua tehdä työtä ja kykyä hahmottaa kielellisiä rakenteita. _____ _____
2. Ranska on maailmankieli. _____ _____
3. Ranska on englannin ohella EU:n tärkein kieli. _____ _____
4. Opiskelijavaihto on totta jo melkein jokaisessa oppilaitoksessa, siksi on tärkeää osata monia kieliä. _____ _____
5. Työelämässä tarvitaan englannin ja ruotsin lisäksi muitakin kieliä. _____ _____
6. Suomen ja Ranskan välisessä kaupankäynnissä ranskan kielen taito on välttämätön. _____ _____
7. Kielitaitoa arvostetaan. _____ _____

12. Mikäli lapsellanne olisi mahdollisuus valita ranskan kieli A2-kielenä, mitkä syyt vetoaisivat teihin parhaiten? Ympyröi viisi tärkeintä syytä.

1. Koska ranska on espanjan ja italian lähisukukieli, on ranskaa hallitsevan halutessaan helppo oppia myös näitä maailmalla laajasti puhuttuja kieliä.
2. Ranskan ja englannin opiskelu tukevat toisiaan. Noin 20 000 englannin kielen sanaa on peräisin ranskan kielestä.
3. Ranska on englannin jälkeen opetetuin vieras kieli maailmassa.
4. Ranska on englannin lisäksi ainoa kieli jota puhutaan kaikissa maanosissa ja sitä osaava tulee toimeen 40 eri maassa.
5. Noin 300 miljoonaa ihmistä eri puolilla maailmaa puhuu ranskaa joko äidinkielenään tai vieraana kielenä (Belgiassa, Luxemburgissa, Sveitsissä, Kanadassa ja lukuisissa Afrikan ja Aasian maissa).
6. Kansainvälisessä yhteistyössä ranskan kielellä on tärkeä sija mm. EU:ssa, YK:ssa ja Punaisessa ristissä se on virallisena kielenä.
7. Se on kaunis kieli, joka antaa avaimet uuteen kulttuuriin, uuteen ajatusmaailmaan ja moniin rikastuttaviin elämyksiin.
8. Ranskan kielen taito on valtti työmarkkinoilla.
9. Ranskan kielen taitajia on Suomessa vähän, joten osaajista on pulaa työelämässä.
10. Vaikka et hyödyntäisikään kielitaitoasi tulevassa ammatissasi, ranskan taidosta on sinulle iloa ja hyötyä niin kulttuuriharrastuksissa kuin matkailussakin.
11. Suoriudut ranskankielisissä maissa tilanteissa kuten ravintolassa, metrolipun ostossa ja hotellin vastaanotossa.
12. Myös jatko-opinnoissa saatat hyötyä ranskasta.
13. Ranska kuuluu maailman johtaviin maihin monella talouselämän, tekniikan ja taiteen alalla.
14. Ranska on myös EU:n virallinen kieli ja sen avulla selviytyy Euroopassa paitsi Ranskassa myös Belgiassa, Sveitsissä, Luxemburgissa ja Monacossa.
15. Saat lähemmän kontaktin ranskankielisiin ihmisiin osaamalla heidän äidinkieltään.

Kiitos yhteistyöstä.

Lomake palautetaan kielikerhoon mielellään mahdollisimman pian ja viimeistään viimeisellä kerhokerralla.

Voici les 15 raisons parmi les quelles les répondants ont dû choisir :

1. « Celui qui sait parler français, peut apprendre facilement en plus l'espagnol et l'italien, les langues largement parlées dans le monde, car ces langues font partie de la même famille linguistique. »
2. « L'apprentissage du français peut aider l'apprentissage de l'anglais et vice-versa. Environ 20 000 mots anglais sont d'origine française. »
3. « Après l'anglais, le français est la langue que l'on apprend le plus dans le monde. »
4. « Le français et l'anglais sont les seules langues qui sont parlés dans tous les continents et celui qui sait parler le français se débrouille dans 40 pays différents. »
5. « A peu près 300 millions de gens partout dans le monde parlent le français soit en tant que leur langue maternelle, soit en tant que langue étrangère (en Belgique, en Suisse, au Canada et dans un nombre de pays d'Afrique et d'Asie). »
6. « Le français est la langue de la coopération internationale. Il est utilisé en tant que langue officielle par exemple au sein de l'UE, l'ONU et Le Croix-Rouge. »
7. « Le français est une belle langue qui vous amène à connaître une nouvelle culture, un nouveau monde d'idées et des expériences intéressantes. »
8. « La connaissance du français est un atout sur le marché du travail. »
9. « Il y a peu de gens qui maîtrisent le français en Finlande, pour cela, on a besoin des gens qui maîtrisent le français dans la vie professionnelle. »
10. « Même si vous n'utilisez pas le français dans votre futur métier, les connaissances du français vous donneront des joies dans la vie culturelle et quand vous voyagerez. »
11. « Vous aurez besoin du français dans les pays francophones dans des différentes situations, par exemple au restaurant, en achetant un ticket de métro, et à la réception dans l'hôtel. »
12. « Il se peut que vous puissiez vous servir du français dans les études supérieures. »
13. « La France est un des pays en tête dans la vie économique, dans les technologies et dans la domaine artistique. »
14. « Le français est une langue officielle de l'UE et on se débrouille avec le français dans les pays d'Europe, pas uniquement en France, mais aussi en Belgique, en Suisse, au Luxembourg et au Monaco. »
15. « En parlant français il est plus facile de faire connaissance avec des français. »

10.2. Figures

Ecoles primaires de Härmälä et de Pispä

1. Les arguments

1.1. L'apprentissage des langues demande de l'intérêt pour les langues, de la volonté de travailler et des capacités de comprendre des structures langagières

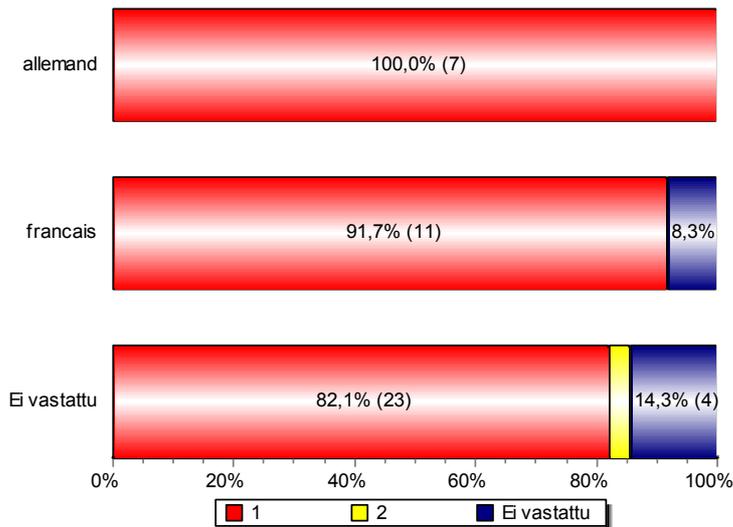


Figure 1.1. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.2. Le français est une langue universelle

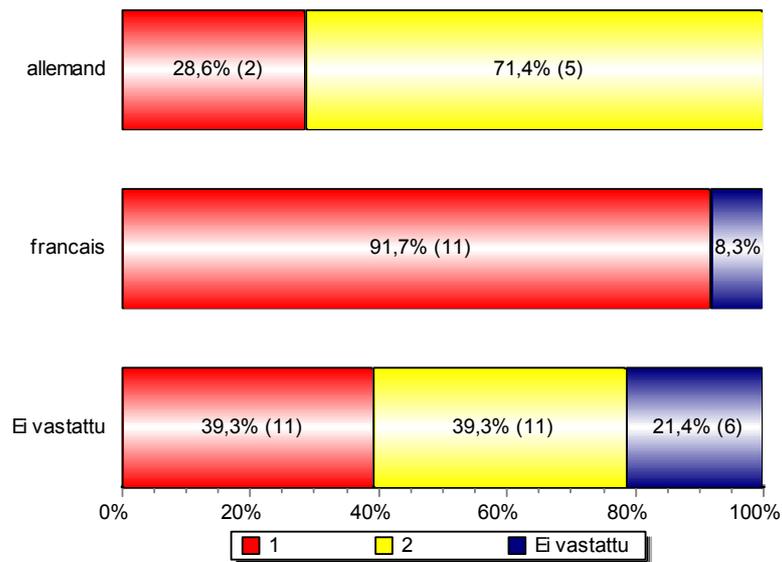


Figure 1.2. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.3. Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne

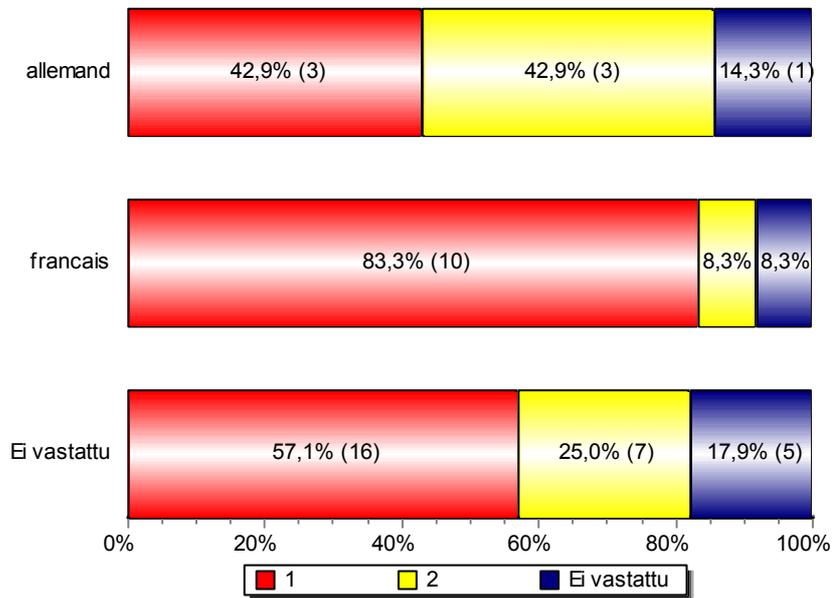


Figure 1.3. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.4. Les échanges des étudiants sont aujourd'hui la réalité pour la plupart des établissements scolaires et pour cela l'apprentissage des langues est important

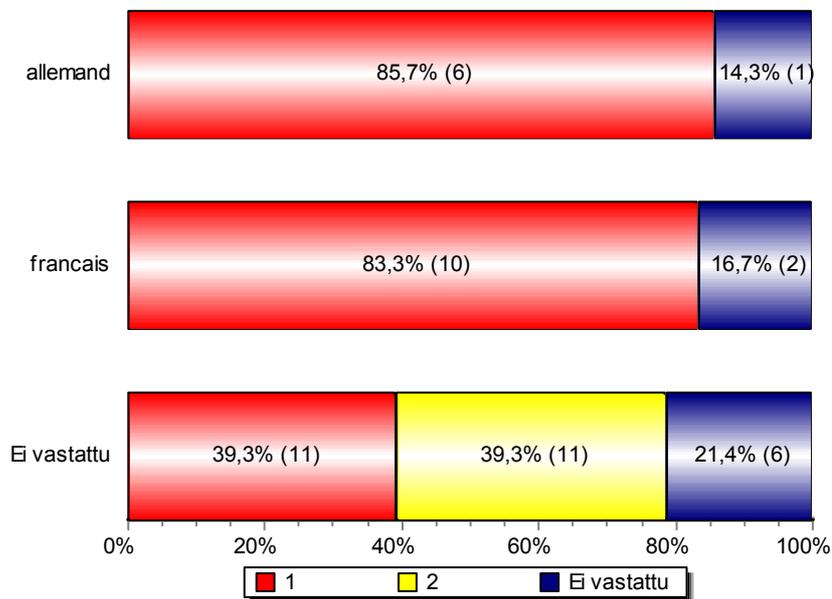


Figure 1.4. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.5. Dans la vie professionnelle on a besoin en plus de l'anglais et du suédois d'autres langues aussi

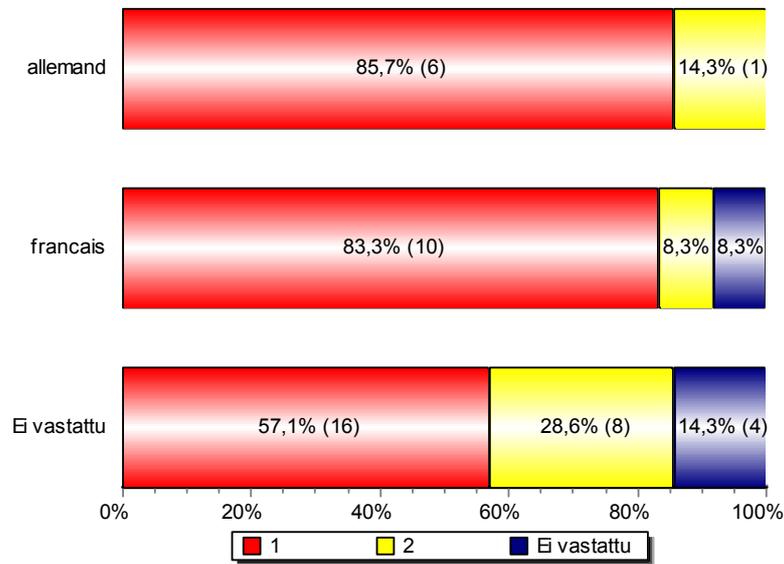


Figure 1.5. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.6. Dans le commerce entre La Finlande et La France, les connaissances de la langue française sont indispensables

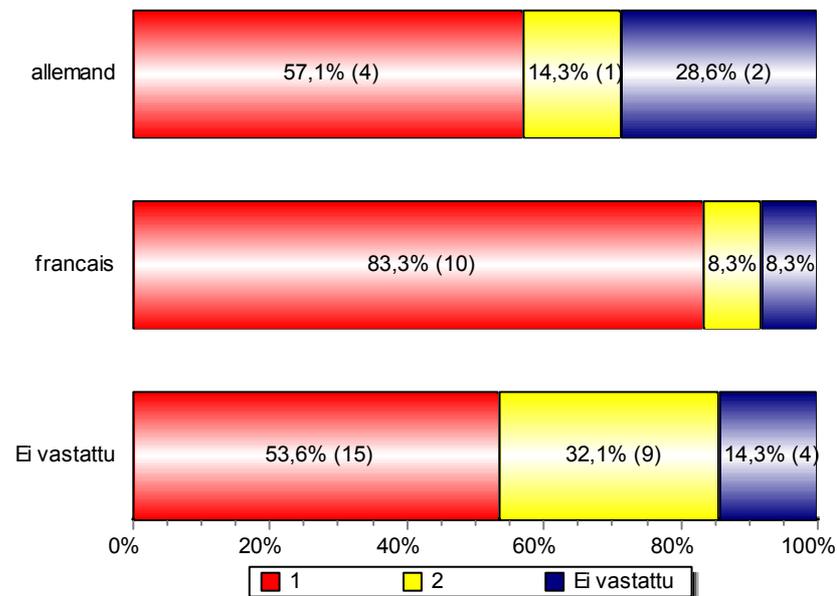


Figure 1.6. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

1.7. Les connaissances des langues sont appréciées

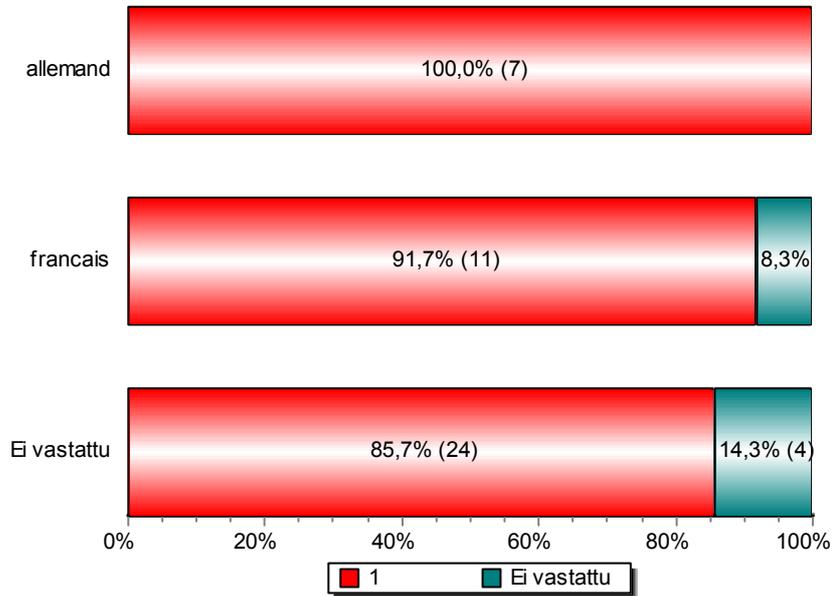


figure 1.7. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse
La troisième colonne est pour ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle

2. Les raisons intéressantes pour l'apprentissage du français

2.1. Quelles raisons sont les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français

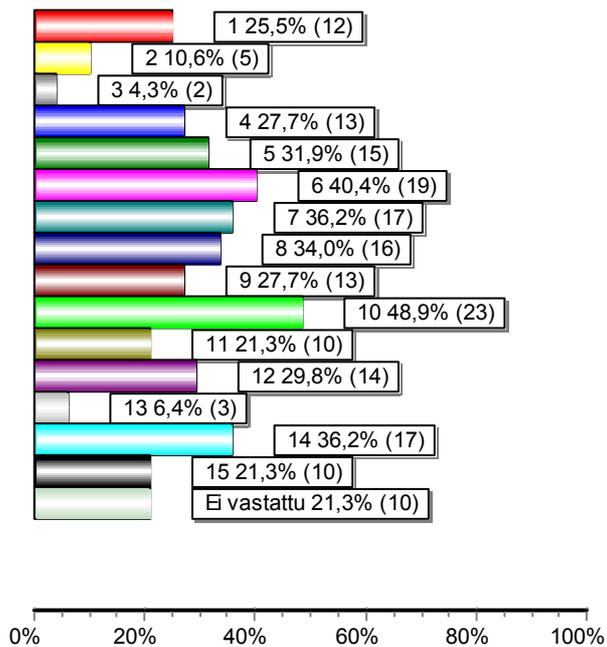


Figure 2.1.

2.2. Quelles raisons sont les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français (par choix)

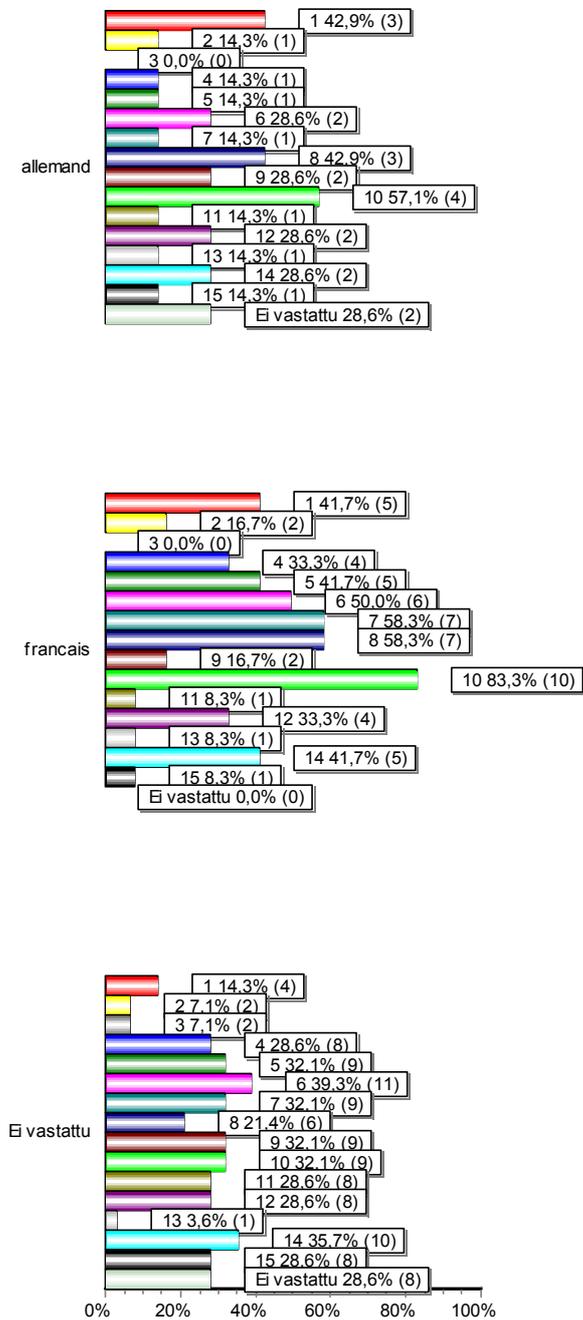
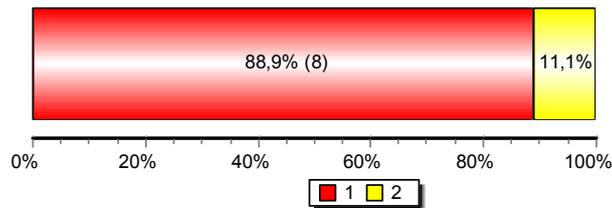


Figure 2.2. Allemand : Ceux qui ont choisi l'allemand,
 Français : Ceux qui ont choisi le français,
 Ei vastattu : Ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle.
 La colonne grise (Ei vastattu) : Pas de réponse.

1. Les arguments

1.1. L'apprentissage des langues demande de l'intérêt pour les langues, de la volonté de travailler et des capacités de comprendre des structures langagières



1.1. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.2. Le français est une langue universelle

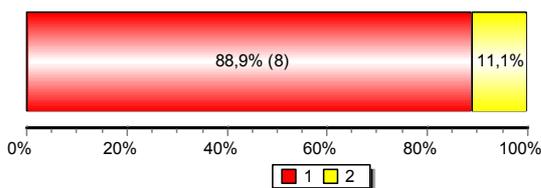


Figure 12. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.3. Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne

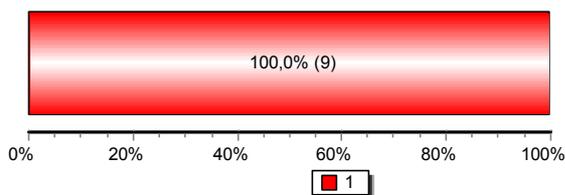


Figure 1.3. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.4. Les échanges des étudiants sont aujourd'hui la réalité pour la plupart des établissements scolaires et pour cela l'apprentissage des langues est important

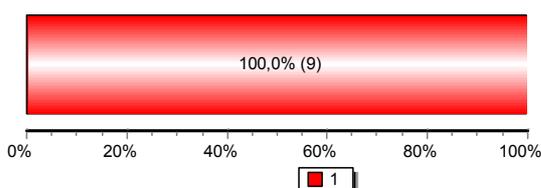


Figure 1.4. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.5. Dans la vie professionnelle on a besoin en plus de l'anglais et du suédois d'autres langues aussi

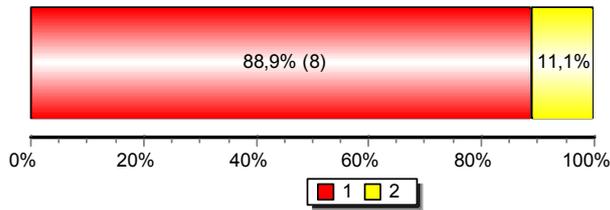


Figure 1.5. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.6. Dans le commerce entre la Finlande et la France, les connaissances de la langue française sont indispensables

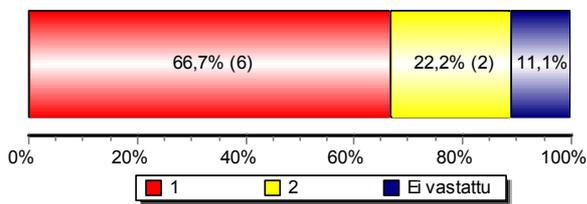


Figure 1.6. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.7. Les connaissances des langues sont appréciées

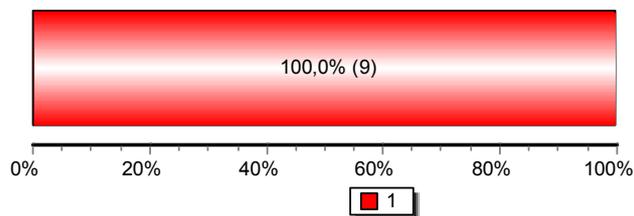


Figure 1.7. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

2. Les raisons intéressantes pour l'apprentissage du français

2.1. Quelles raisons sont les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français

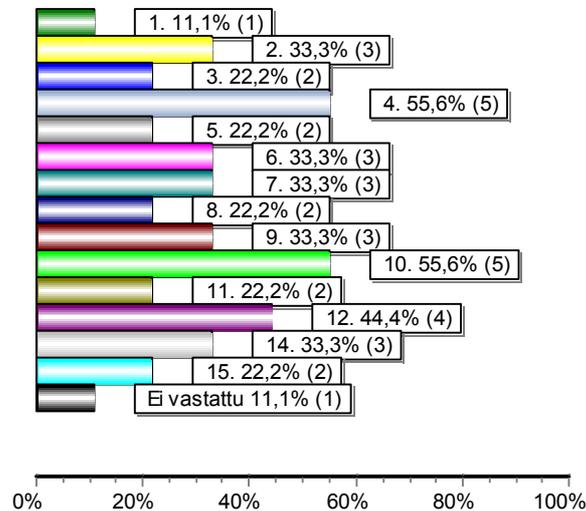


Figure 2.1. Ei vastattu : Rien.

Collège de Kauppis-Heikki

1. Les arguments

1.1. L'apprentissage des langues demande de l'intérêt pour les langues, de la volonté de travailler et des capacités de comprendre des structures langagières

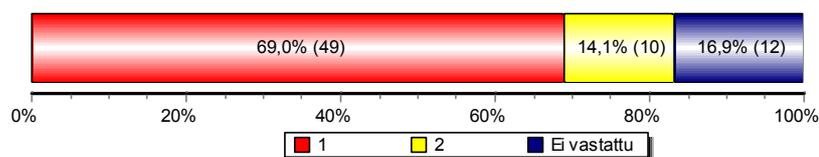


Figure 1.1. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.2. Le français est une langue universelle

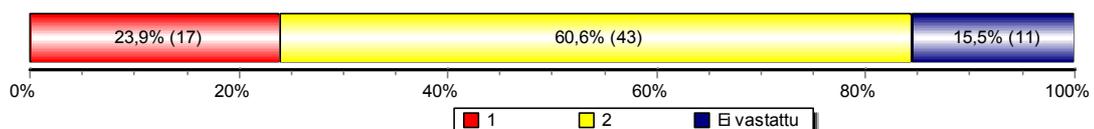


Figure 1.2. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.3. Le français est avec l'anglais la langue la plus importante de l'Union Européenne

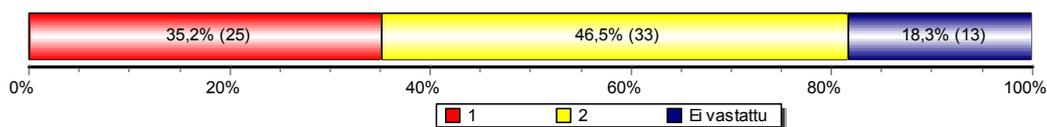


Figure 1.3. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.4. Les échanges des étudiants sont aujourd'hui la réalité pour la plupart des établissements scolaires et pour cela l'apprentissage des langues est important, pour aller étudier ou travailler à l'étranger

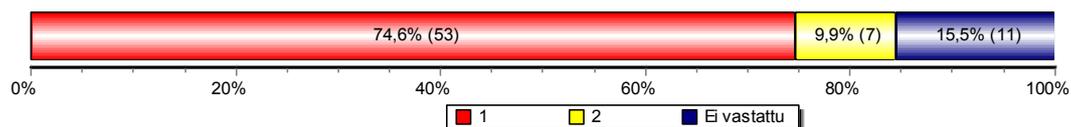


Figure 1.4. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.5 Dans la vie professionnelle on a besoin, en plus de l'anglais et du suédois, d'autres langues aussi

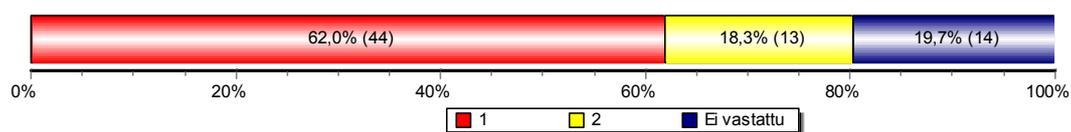


Figure 1.5. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.6. Dans le commerce entre la Finlande et la France, les connaissances de la langue française sont indispensables

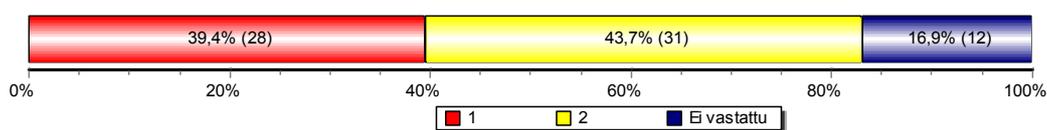


Figure 1.6. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

1.7. Les connaissances des langues sont appréciées

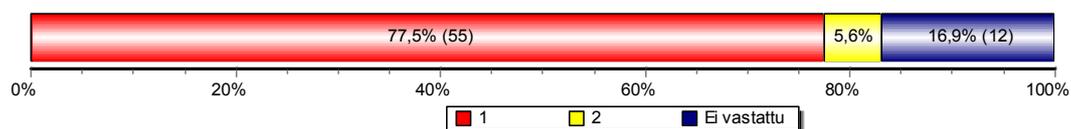


Figure 1.7. le rouge : d'accord, le jaune : pas d'accord, le bleu : pas de réponse

2. Les raisons intéressantes pour l'apprentissage du français

2.1. Quelles raisons sont les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français ?

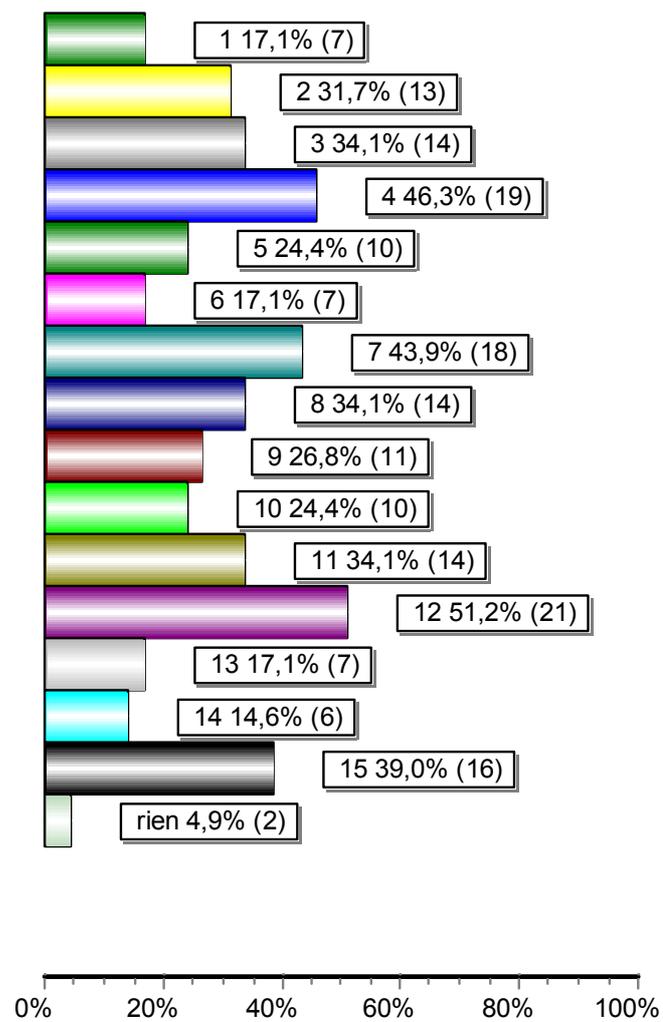


Figure 2.1

2.2. Quelles raisons sont les plus intéressantes quant à l'apprentissage du français (par choix)

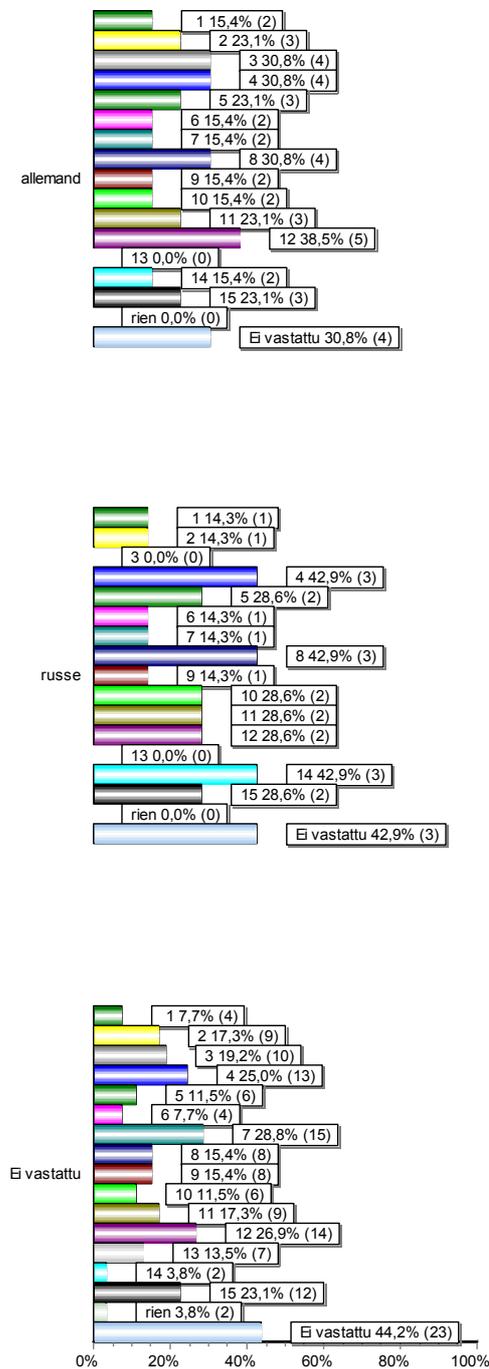


Figure 2.2. Allemand : Ceux qui ont choisi l'allemand, Russe : Ceux qui ont choisi le russe, Ei vastattu : Ceux qui n'ont pas choisi de langue optionnelle.

2.3. Quelles raisons sont les plus intéressantes selon la totalité des répondants (collège et école primaire)

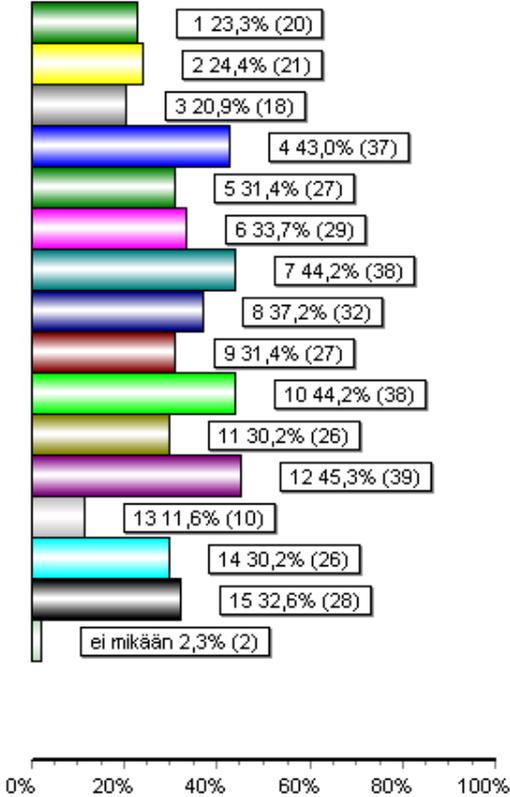


Figure 2.3

10.3. Exemples des textes informant sur les langues optionnelles

Voici les textes descriptifs qui se trouvaient dans le cahier des matières optionnelles à choisir avec l'information sur les langues au collège de Kauppi-Heikki. (Traduction du finnois)

Langue B2

Vous apprenez la langue pendant deux ans au collège. L'apprentissage de la langue peut être poursuivi au lycée. La connaissance des langues élargit considérablement vos possibilités d'étudier et de travailler en Europe d'aujourd'hui. Pour plus de renseignements, consultez le site Web: www.kisu.fi. Le but des cours de la langue B2 est d'apporter les connaissances de base pour pouvoir communiquer dans la langue au quotidien, de motiver l'élève à pratiquer la langue et à développer ses connaissances même après le collège. Donner des informations sur les pays où la langue est parlée et sur la culture de ces pays.

Le français

Le français est parlé par 300 millions de gens partout dans le monde, en Europe, au Canada, dans plusieurs pays d'Afrique et d'Asie. Au sein de l'UE, le français est la langue de la diplomatie, du commerce, de l'hôtellerie et de la restauration, du tourisme, des cosmétiques et de la mode, etc. Celui qui sait parler le français possède un atout dans plusieurs situations.

L'allemand

En Europe, (surtout en Allemagne, en Autriche et en Suisse) il y a plus de 100 millions de gens parlant l'allemand en tant que leur langue maternelle. Les Finlandais ont besoin de l'allemand p.ex. dans le commerce et dans le tourisme. L'Allemagne est une destination populaire pour les étudiants finlandais qu'il s'agisse des études ou par exemple d'un stage. L'allemand est la troisième langue la plus demandée dans la vie professionnelle.

Le russe

Le commerce et différents projets dans plusieurs domaines deviennent de plus en plus importants entre la Finlande et la Russie, pour cette raison il y a un besoin de gens sachant parler le russe. On a besoin d'interprètes, de traducteurs et de gens sachant le russe dans différents domaines de spécialité. La Finlande est voisine de la Russie et pour cela nous connaissons le commerce avec la Russie mieux que les autres pays de l'UE. Si vous choisissez le russe, vous aurez un véritable atout comparé à d'autres qui travaillent avec vous dans le même domaine.